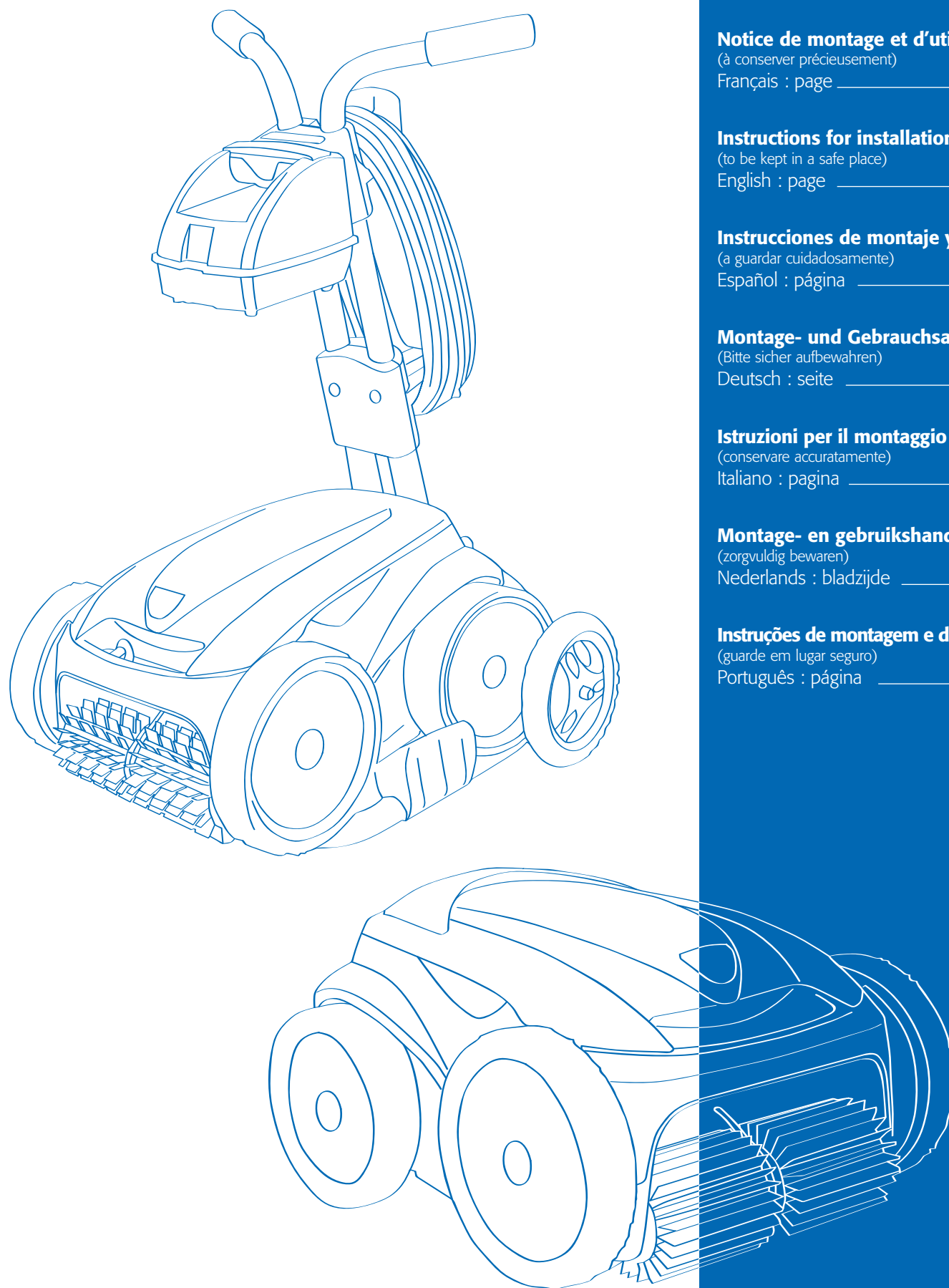




# ZODIAC

## VORTEX<sup>TM</sup> 3 VORTEX<sup>TM</sup> 4



### Notice de montage et d'utilisation

(à conserver précieusement)

Français : page \_\_\_\_\_ 2

### Instructions for installation and use

(to be kept in a safe place)

English : page \_\_\_\_\_ 14

### Instrucciones de montaje y de uso

(a guardar cuidadosamente)

Español : página \_\_\_\_\_ 26

### Montage- und Gebrauchsanleitung

(Bitte sicher aufbewahren)

Deutsch : seite \_\_\_\_\_ 38

### Istruzioni per il montaggio e per l'uso

(conservare accuratamente)

Italiano : pagina \_\_\_\_\_ 50

### Montage- en gebruikshandleiding

(zorgvuldig bewaren)

Nederlands : bladzijde \_\_\_\_\_ 62

### Instruções de montagem e de utilização

(guarde em lugar seguro)

Português : página \_\_\_\_\_ 74

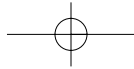
# SOMMAIRE

<b>1 / VOTRE SÉCURITÉ</b>	<b>3</b>
<b>2 / PRÉCAUTIONS D'UTILISATION</b>	<b>3</b>
<b>3 / MISE EN ŒUVRE</b>	<b>4</b>
<b>3.1. DEBALLAGE</b>	<b>4</b>
<b>3.2. MONTAGE DU CHARIOT DE TRANSPORT</b>	<b>4</b>
<b>3.3. IMMERSION DU ROBOT</b>	<b>4</b>
<b>3.4. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE</b>	<b>5</b>
<b>3.5. FONCTIONNEMENT</b>	<b>5</b>
<b>3.6. MODE TÉLÉCOMMANDÉ (VORTEX™4)</b>	<b>7</b>
<b>3.7. DÉMARRAGE SUR SECTEUR (VORTEX™4)</b>	<b>7</b>
<b>3.8. CONSEILS D'UTILISATION</b>	<b>8</b>
<b>4 / NETTOYAGE ET ENTRETIEN</b>	<b>8</b>
<b>4.1. NETTOYAGE DU FILTRE</b>	<b>8</b>
<b>4.2. NETTOYAGE ET STOCKAGE DU ROBOT</b>	<b>9</b>
<b>5 / CHANGEMENT DES BROSSES</b>	<b>9</b>
<b>6 / CHANGEMENT DES PNEUS</b>	<b>10</b>
<b>6.1. DÉMONTAGE DES PNEUS USAGÉS</b>	<b>10</b>
<b>6.2. MONTAGE DES NOUVEAUX PNEUS</b>	<b>10</b>
<b>7 / EN CAS DE PROBLÈME...</b>	<b>10</b>
<b>8 / CONFORMITÉ</b>	<b>12</b>
<b>9 / SPÉCIFICATIONS GÉNÉRALES</b>	<b>12</b>
<b>10 / VOTRE GARANTIE</b>	<b>13</b>



## Mise au rebut du produit / Protection de l'environnement

Conformément aux exigences de la directive DEEE - 2002/96/CE (Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques), les produits électriques et électroniques usagés doivent être détruits séparément des ordures ménagères normales afin de promouvoir la réutilisation, le recyclage et d'autres formes de récupération, ainsi que de limiter la quantité de déchets devant être éliminés et de réduire du même coup les décharges. Lorsque vous vous débarrasserez de ce produit, respectez les prescriptions locales pour l'élimination des déchets. Ne le jetez pas dans la nature, mais remettez-le à un centre de collecte spécialisé de rebuts électriques et électroniques et/ou renseignez-vous auprès de votre revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit.



Chère Cliente, Cher Client,

Vous avez choisi un robot à technologie Vortex de ZODIAC et nous vous remercions de votre confiance. Votre appareil a été conçu, fabriqué et contrôlé avec le plus grand soin afin qu'il vous donne entière satisfaction.

Avant la mise en service, lisez attentivement cette notice d'utilisation. Vous y trouverez tous les renseignements nécessaires pour que votre robot vous rende le maximum de services, en toute sécurité. Pour toute information supplémentaire, votre revendeur, qui est un professionnel de la piscine, saura vous conseiller sur l'utilisation et l'entretien de votre robot. Vous pourrez vous procurer chez lui les pièces de rechange et bénéficier d'un Service Après-Vente qualifié.

**Enregistrez votre produit sur notre site Internet [www.zodiac-poolcare.com](http://www.zodiac-poolcare.com) :**

- **Soyez les premiers à être informés des nouveautés Zodiac et de nos promotions.**
- **Aidez-nous à améliorer sans cesse la qualité de nos produits.**

## 1 / VOTRE SÉCURITÉ



**AVERTISSEMENT : il est impératif de respecter les consignes de sécurité ci-dessous.**

Votre robot a été fabriqué en conformité avec les normes les plus rigoureuses.

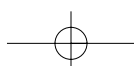
Pour profiter de votre appareil en toute sécurité, respectez les indications suivantes :

- Ne raccordez le boîtier de commande qu'à une prise de courant protégée par un dispositif de protection à courant différentiel résiduel de 30 mA maximum.
- Veillez à ce que la prise de courant soit constamment et aisément accessible.
- Le boîtier de commande ne doit pas être installé dans un lieu inondable.
- Éloignez le boîtier de commande d'au moins 3,5 mètres par rapport au bord du bassin, et évitez de l'exposer directement au soleil.
- Ne laissez jamais personne se baigner lorsque votre robot est dans la piscine. Si par accident, le boîtier tombait dans l'eau, débranchez impérativement la prise électrique avant de le récupérer.
- Afin d'éviter tout risque de choc électrique, n'ouvrez jamais le boîtier de commande électronique. Faites appel à un technicien qualifié.
- N'essayez jamais de réparer le câble d'alimentation secteur.  
Contactez les Services Après-Vente pour le faire remplacer par la pièce détachée d'origine afin d'éviter un danger.
- Utilisez l'appareil dans votre piscine si la température de l'eau est comprise entre 10°C et 35°C.
- Débranchez le câble d'alimentation secteur avant toute opération de nettoyage, maintenance ou service et après toute utilisation.

## 2 / PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Pour préserver votre robot et maintenir ses performances initiales, nous vous conseillons de suivre quelques précautions :

- Ne jouez pas avec le robot ou le câble afin d'éviter les accidents.
- Retirez thermomètres, jouets et autres objets qui pourraient endommager le robot.
- Immergez le robot avant de lancer un cycle de nettoyage.
- Lorsque la piscine est très sale, notamment lors de la mise en service, retirez les très gros débris à l'aide d'une épuisette afin d'optimiser les performances du robot.
- **À la fin du programme de nettoyage, attendez 15 min avant de sortir le robot de l'eau.**
- N'utilisez pas votre robot si vous faites une chloration choc.
- Ne jamais couvrir le coffret de commande pendant le fonctionnement du robot.
- Rangez votre robot dès que possible sur son chariot afin de ne pas déformer la bavette souple située à l'entrée du filtre.



## 3 / MISE EN ŒUVRE

### 3.1. DEBALLAGE

L'emballage doit contenir les éléments suivants :

- Le robot ; un chariot de transport ; un boîtier de commande ; le manuel d'utilisation ; **une télécommande (Vortex™ 4 uniquement)** .

Pour déballer les éléments, procédez comme suit :

- Retirez le sac contenant les pièces du chariot.
- Retirez la boîte se trouvant sur le robot : elle contient le boîtier de commande.
- Retirez les 2 tubes supérieurs du chariot.
- Sortez la partie basse du chariot.
- Sortez enfin le robot.

Vérifiez que l'appareil n'ait pas subi de dommage lors du transport (chocs, pièces cassées, etc.). Si vous constatez la moindre anomalie, n'hésitez pas à contacter votre revendeur avant d'utiliser votre robot.

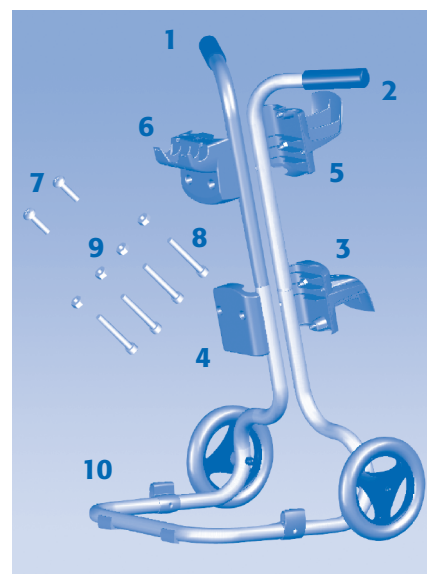


Schéma 1

### 3.2. MONTAGE DU CHARIOT DE TRANSPORT

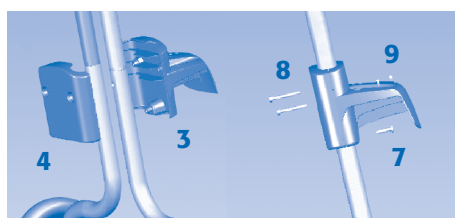


Schéma 2

a) Insérez les tubes hauts (1) et (2) dans la partie basse du chariot. Les tubes doivent être orientés du côté du crochet câble comme indiqué sur le **schéma 1**.

b) Positionnez le crochet câble (3) et son capot (4) sur la partie basse du chariot. **Schéma 2**.

c) Mettez la vis (7) en bas du crochet câble et serrez-la à l'aide de la clé. **Schéma 2**.

d) Mettez 2 vis longues (8) dans le capot crochet en maintenant les écrous (9) dans le crochet câble et serrez-les.

e) Posez le crochet câble (5) et son capot (6) sur la partie haute des tubes, mettez la vis (7) en haut du crochet câble et serrez-la à l'aide de la clé. **Schéma 3**.

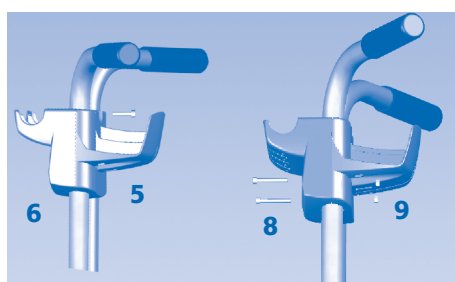


Schéma 3

f) Mettez les vis longues (8) dans le crochet boîtier (6) en maintenant les écrous (9) dans le crochet câble et serrez-les.

### 3.3. IMMERSION DU ROBOT

**Il est interdit de se baigner pendant que le nettoyeur est dans la piscine.**

Plongez le robot dans l'eau (**Schéma 4-1**) verticalement et bougez-le légèrement dans toutes les directions (**4-2**) pour que l'air contenu dans le robot s'échappe.

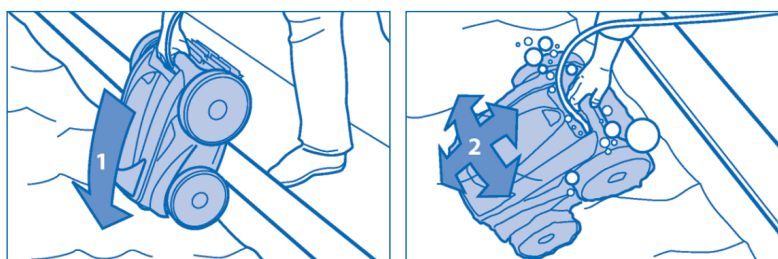


Schéma 4

Il est indispensable que l'appareil descende seul et se pose sur le fond du bassin. Étalez le câble sur le bassin.

Pour un meilleur fonctionnement, nous vous conseillons de placer le chariot avec le boîtier de commande au centre de la longueur du bassin.

### 3.4. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

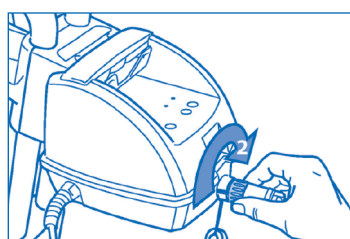
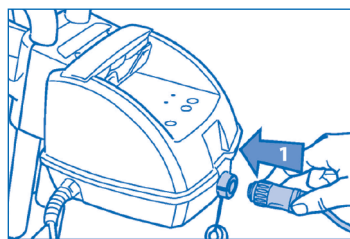


Schéma 6

Pour votre sécurité et un bon fonctionnement du robot, procédez selon les étapes suivantes :

- Placez le boîtier de commande à une distance d'au moins 3,5 mètres du bord du bassin en évitant une exposition directe du boîtier au soleil ; il peut être soit posé sur le sol, soit accroché sur le chariot.
- Branchez le cordon d'alimentation au boîtier de commande (**Schémas 6-1 et 6-2**) et verrouillez la prise en place : serrez fermement l'anneau en tournant celui-ci dans le sens des aiguilles d'une montre. Assurez-vous que le connecteur soit bien enfoncé. Si ce n'est pas le cas, reprenez l'opération (**6-2**).
- Connectez le cordon secteur. Ne raccordez le boîtier de commande qu'à une prise de courant protégée par un dispositif de protection à courant différentiel résiduel de 30 mA maximum (en cas de doute, contactez un électricien installateur).

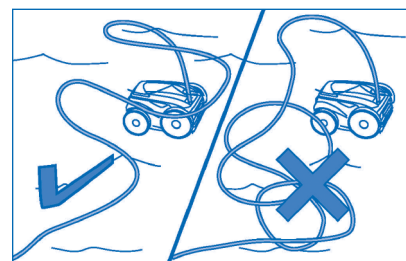


Schéma 5

**TRÈS IMPORTANT ! Si vous utilisez une rallonge pour raccorder votre nettoyeur au secteur, veillez à ce que le boîtier de commande ne puisse pas être placé à moins de 3,5 m du bord de la piscine.**

### 3.5. FONCTIONNEMENT

#### 3.5.1. Descriptif des touches et indicateurs



Programme I : un nettoyage maximum du fond et du bas des parois. Durée 1 h 30.



Programme II : un nettoyage intense du fond et des parois jusqu'à la ligne d'eau. Durée 2 h 30.



Bouton OFF : il permet de couper l'alimentation du robot à la fin du cycle.



#### UNIQUEMENT POUR LE ROBOT VORTEX™4 :

Permet de réduire d'une demi-heure le temps de nettoyage ou de le rallonger d'une heure.



#### 3.5.2. Mise en route

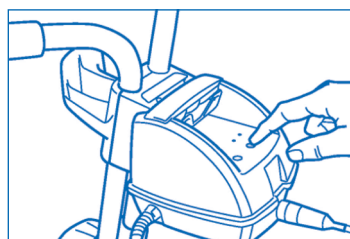


Schéma 7

- Lors de la mise sous tension, le boîtier de commande est en veille, en attente d'une commande de démarrage.
- La mise en route du robot se fait en appuyant sur la touche correspondant à l'un des 2 programmes de nettoyage (**Schéma 7**). Le voyant situé au dessus du programme sélectionné s'allume. Le robot démarre après quelques secondes et calculera sa propre trajectoire de nettoyage.
- Vous pouvez changer le programme de nettoyage à n'importe quel moment lorsque le robot fonctionne. Il suffit d'appuyer sur la touche correspondant à l'autre programme (I ou II). Un programme complet de nettoyage redémarrera.

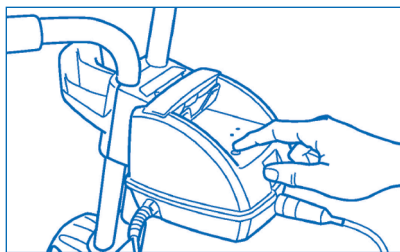




Schéma 8

#### UNIQUEMENT POUR LE ROBOT VORTEX™4 :


- En fonction de l'état du bassin, vous pouvez également changer le temps de nettoyage en appuyant sur la touche . Vous pouvez augmenter le temps de nettoyage d'une heure ou le diminuer de 30 minutes en appuyant une 2<sup>e</sup> fois. Un 3<sup>e</sup> appui sur la touche  permet de revenir aux temps de nettoyage initiaux pré-définis (1 h 30 ou 2 h 30).

À chaque nouvelle mise en route, le mode de fonctionnement et le temps correspondant au mode et au temps actifs lors du dernier arrêt de l'appareil.

- Pour arrêter le robot au cours du programme, appuyez sur la touche . **Schéma 8.**

#### Remarques :

*Si vous appuyez sur la touche correspondant au programme en cours, votre action n'a pas d'effet.*

*À la fin du programme, le robot s'arrête, il reste sous tension. Appuyez sur  pour couper l'alimentation du robot.*

*Compte tenu des multiples formes et tailles d'escaliers, il se peut que le robot présente des difficultés à nettoyer toutes les marches.*

*Lorsque le robot descend de la paroi, il est normal qu'il se détache de la paroi.*

*Le robot baisse sa puissance d'aspiration pendant la phase de recul. Certains débris peuvent ne pas être aspirés durant cette phase.*

*Si votre robot aspire de l'air en ligne d'eau, une sécurité lui permet de retrouver le fond après quelques instants.*


*Le robot a tendance à se retourner et à flotter pendant quelques instants, ceci ne constitue pas un dysfonctionnement, il revient ensuite à sa position normale.*

*Lorsque votre bassin possède une alarme, il est fortement conseillé que le bassin soit bien rempli en eau afin que le robot ne touche pas de façon répétitive l'alarme, ce qui pourrait l'endommager.*


*Il est aussi fortement recommandé d'avoir le volet de la piscine ouvert lors de l'utilisation du robot pour un nettoyage en mode «fond et paroi». En mode «fond seul» uniquement, il n'y a pas de risque d'endommager le volet.*

### 3.5.3. Fin de programme

#### VORTEX™3

- Le robot s'arrête et le voyant lumineux correspondant au programme reste allumé ; à la fin du cycle, le robot a besoin d'une phase de refroidissement de 15 minutes pour éviter les éventuels dommages au niveau des joints ; au bout de 15 minutes le voyant lumineux clignote pour indiquer que le robot peut être retiré du bassin.
- Appuyez ensuite sur le bouton . **Schéma 9.**

#### VORTEX™4

- Le robot s'arrête et les 4 leds clignotent en boucle successivement. Attendez 15 minutes avant de retirer le robot du bassin ; c'est le temps de refroidissement nécessaire pour éviter les éventuels dommages au niveau des joints.
- Appuyez ensuite sur le bouton . **Schéma 9.**

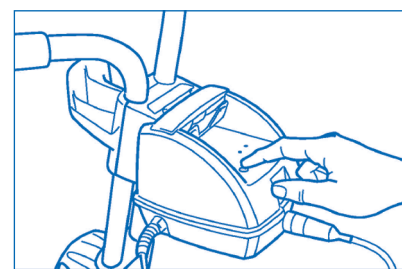
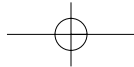


Schéma 9

**IMPORTANT : attendez environ 1 / 4 d'heure après la fin du programme avant de sortir le robot de l'eau.**

- Si vous souhaitez relancer un nouveau programme après l'arrêt du robot, appuyez sur le bouton correspondant.



Avant de sortir le robot du bassin, débranchez le cordon secteur et déconnectez le câble flottant du boîtier de commande.

Ramenez le robot vers vous, en tirant doucement sur le câble (**Schéma 10-1**).

Dès que le robot est à portée de main, saisissez-le par la poignée (**10-2**) et sortez-le doucement du bassin afin que l'eau contenue dans le robot s'évacue dans le bassin (**10-3**).

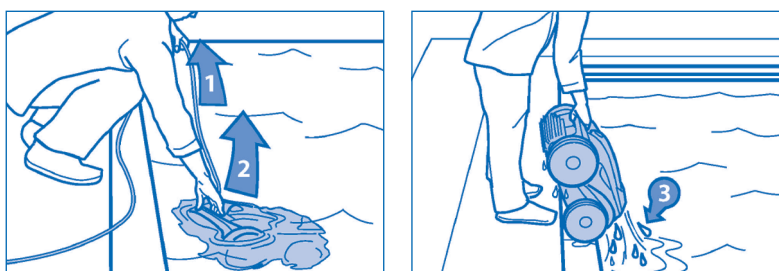


Schéma 10

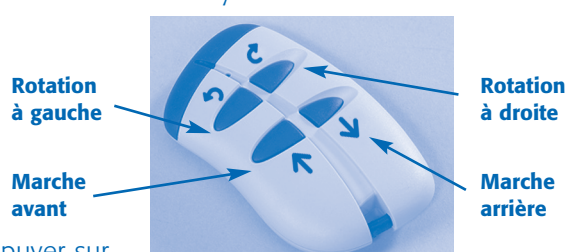
**ATTENTION : ne tirez pas sur le câble pour sortir le robot de l'eau.**

### 3.6. MODE TÉLÉCOMMANDÉ (VORTEX™4)

Vous pouvez diriger le robot comme vous le souhaitez au moyen de la télécommande.

La télécommande comporte 4 touches :

- marche avant,
- marche arrière,
- rotation à droite
- rotation à gauche



Pour utiliser la télécommande, il suffit d'appuyer sur une touche de celle-ci lorsque le robot est en fonctionnement dans la piscine.

Un appui court sur les touches «avant» et «arrière» suffit pour faire avancer ou reculer le robot. Maintenir appuyé le bouton «droit» ou «gauche» pour faire tourner le robot.

Pendant son utilisation, les 2 Leds   clignotent en alternance.

Pour revenir au mode automatique, il suffit :

- de ne plus actionner les touches de la télécommande pendant 45 secondes au minimum.
- d'appuyer sur le bouton  ou .

#### Procédure d'appairage:

En cas de remplacement du coffret ou de la télécommande, la nouvelle télécommande doit être appairée avec le coffret. Pour cela :

1-Connectez le robot au coffret puis branchez le coffret au secteur.



2-Appuyez (plus de 6s) sur  +  jusqu'à avoir un flash des 2 Leds  .

3-Maintenez appuyée la touche  de la télécommande.

4-La Led droite scintille 5 fois   puis les 2 Leds flashent simultanément :  .

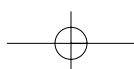
5-Lorsque les leds s'éteignent, la télécommande est appairée.

### 3.7. DÉMARRAGE SUR SECTEUR (VORTEX™4)

Ce mode permet au coffret de commande de lancer un cycle de nettoyage  ou  choisi à l'avance lorsque le coffret voit une source de tension extérieure apparaître (interrupteur horaire).

Le cycle lancé est soit un cycle fond seul  soit un cycle fond et parois  : la Led du programme en cours clignote.

Le temps de nettoyage est de 2 h 30 quel que soit le cycle choisi. Ce temps ne peut être modifié. Programmer l'interrupteur horaire sur 3 heures de fonctionnement minimum.



### Procédure pour activer le démarrage sur secteur :

1-Branchez le coffret au secteur.


2-Pour un démarrage automatique en **fond seul**, appuyez (plus de 3 s) sur : .


3-Pour un démarrage automatique en **fond et parois**, appuyez (plus de 3 s) sur : .

4-Les 2 Leds flashent simultanément : .

5-Lors de la prochaine mise sous tension, le robot démarrera automatiquement.

### Procédure pour annuler le démarrage sur secteur :

1-Branchez le coffret au secteur. Appuyez (plus de 6 s) sur .

2-Les 2 Leds flashent simultanément : .

## 3.8. CONSEILS D'UTILISATION

- Utilisez votre robot nettoyeur aussi souvent que possible. Vous profiterez pleinement d'un bassin toujours propre et le sac filtre se colmatera moins vite.
- Le robot doit fonctionner dans une eau de piscine dont la qualité est la suivante :  
Chlore < 2 mg/l, pH compris entre 6.8 et 7.6, température comprise entre 10°C et 35°C.
- Ne laissez pas votre robot en permanence dans l'eau.
- Ne laissez pas le coffret exposé au soleil après avoir utilisé le robot
- Si une partie du bassin n'est pas correctement nettoyée, variez l'emplacement d'immersion du robot dans la piscine jusqu'à trouver l'endroit optimal.
- Le comportement du robot est fortement influencé par l'emmêlement du câble. Étalez le câble au soleil et démêlez-le de temps en temps pour qu'il reprenne sa forme initiale.
- Le comportement du robot peut être influencé par le jet au niveau des buses de refoulement notamment lorsque la pompe de filtration fonctionne. Dans ce cas, nous vous conseillons de démarrer votre robot hors plage de fonctionnement de la pompe de filtration.

**N'utilisez pas votre robot si vous faites une chloration choc dans votre piscine !**

## 4 / NETTOYAGE ET ENTRETIEN

### 4.1. NETTOYAGE DU FILTRE

Nous vous conseillons de nettoyer le filtre à chaque fin de programme.

**Rappel :** assurez-vous que le cordon d'alimentation est débranché de la prise secteur ou que le câble flottant est débranché du boîtier d'alimentation.

- Appuyez sur le bouton (**Schéma 11-1**) de la trappe d'accès au filtre.
- Soulevez la trappe (**11-2**) complètement jusqu'à ce qu'elle tienne seule en position verticale.
- Sortez le support filtre et le filtre en utilisant sa poignée (**11-3**).
- Appuyez sur le bouton du support filtre (**11-4**) puis basculez le filtre vers l'arrière (**11-5**).

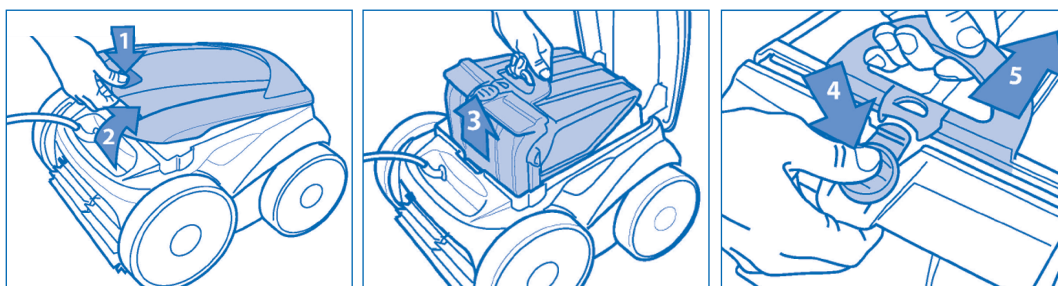


Schéma 11



- Séparez le filtre de son support (11-6).
- Videz le filtre et nettoyez-le à l'eau courante (**Schéma 11-7**).
- Rincez également le support-filtre et enlevez les éventuels déchets coincés à l'intérieur.
- Assemblez le filtre sur son support et replacez l'ensemble dans le robot.
- Rabattez la trappe et assurez-vous qu'elle est bien verrouillée.

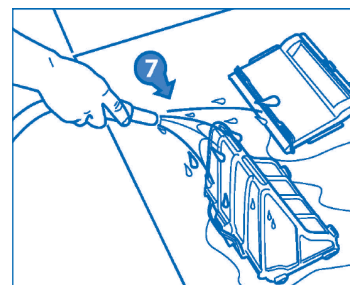
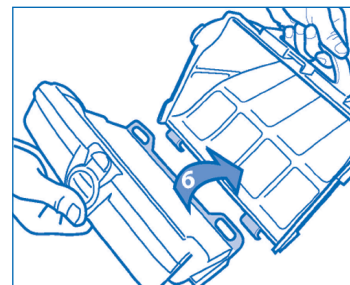


Schéma 11

#### 4.2. NETTOYAGE ET STOCKAGE DU ROBOT

Le robot doit être nettoyé régulièrement à l'eau claire ou légèrement savonneuse, à l'exclusion de tout solvant tel que le trichloréthylène ou équivalent.

Rincez abondamment le robot à l'eau claire. Ne laissez pas sécher votre robot en plein soleil sur le bord de la piscine.

Le robot doit être stocké sur le chariot prévu à cet effet pour qu'il sèche rapidement.

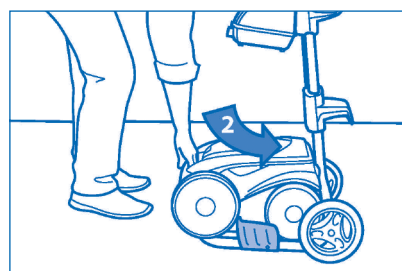


Schéma 12

Positionnez les roues arrière sur les éléments de calage (**Schéma 12-1**). Basculez l'appareil pour qu'il roule naturellement jusqu'à sa position de stockage (**12-2**).

**Rappel :** le câble du robot doit être déconnecté du boîtier de commande avant de sortir le robot du bassin. Enroulez le câble du robot sur les crochets situés à l'arrière du chariot en partant du robot.

## 5 / CHANGEMENT DES BROSSES

Le robot est équipé de brosses en PVC. Elles sont équipées de témoins d'usure. Pour que votre nettoyeur soit toujours très performant, vous devez remplacer les brosses dès que l'un des témoins d'usure est atteint (même si l'usure des lamelles n'est pas homogène).

Nous vous conseillons de changer les brosses après 2 saisons d'utilisation. Pour retirer les brosses usagées, sortez les languettes des trous dans lesquelles elles sont fixées (**Schéma 13**).

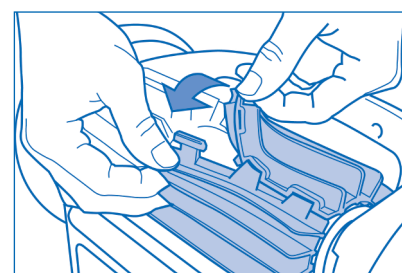


Schéma 13

Pour positionner de nouvelles brosses, enflez le bord sans languettes sous le support brosse (**Schéma 14-1**). Roulez la brosse autour de son support et glissez les languettes dans les trous de fixation. Tirez sur l'extrémité de chaque languette (**14-2**) pour faire passer son rebord au travers de la fente. Coupez les languettes à l'aide d'une paire de ciseaux pour qu'elles soient au niveau des autres lamelles. Renouvelez ces opérations avec la seconde brosse.

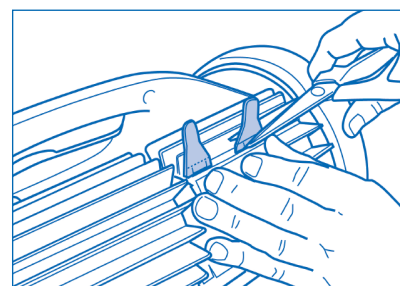
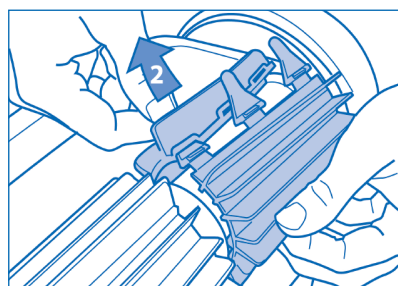
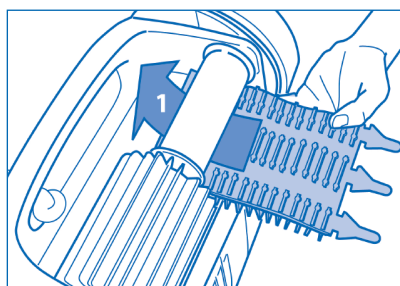


Schéma 14

## 6 / CHANGEMENT DES PNEUS

### 6.1. DÉMONTAGE DES PNEUS USAGÉS

Tirez sur la partie arrière de l'ancien pneu (**Schéma 15-1**) afin de retirer le rebord du pneu de la roue.

Retirez l'ancien pneu (**15-2**).

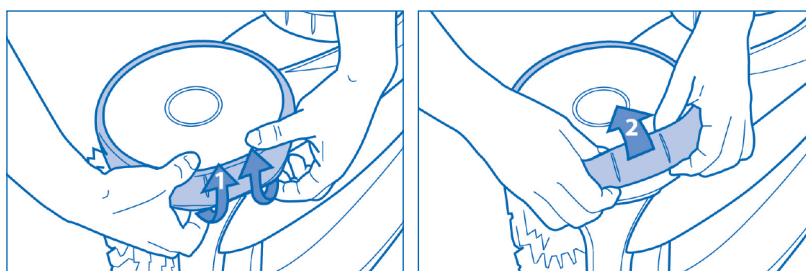


Schéma 15

### 6.2. MONTAGE DES NOUVEAUX PNEUS

Placez le pneu au-dessus de la roue (**Schéma 16-1**). Attention à l'orientation du pneu : le marquage «inside» sur les bandages doit être à l'intérieur de la roue.

Placez une section du pneu sur la roue et ajustez le bord dans la rainure de la roue (**16-2**).

Positionnez le reste du pneu sur la roue et vérifiez que les bords soient bien ajustés dans la rainure de la roue (**16-3**).

Ajustez le bord intérieur du pneu sur la rainure de la roue (**16-4**). Tournez celle-ci doucement si nécessaire.

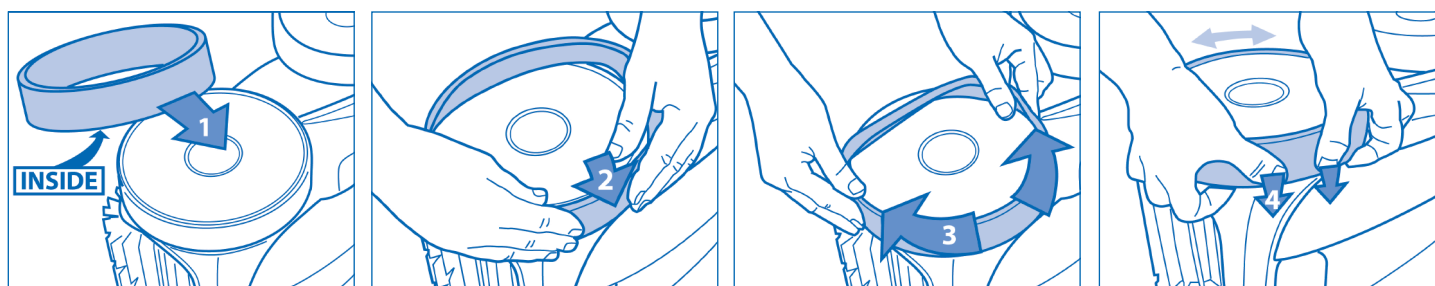


Schéma 16

## 7 / EN CAS DE PROBLÈME...

### Le robot ne se plaque pas bien au fond de la piscine :

Il reste de l'air dans la coque de l'appareil. Reprenez les opérations d'immersion en respectant point par point les étapes décrites dans le paragraphe «Immersion du robot».

### Le robot ne monte pas ou plus sur les parois :

Il peut y avoir 2 raisons :

- le filtre est plein ou encrassé : il suffit de le nettoyer ;
- bien que l'eau paraisse limpide, des algues microscopiques sont présentes dans votre bassin, non visibles à l'œil nu, qui rendent les parois glissantes et empêchent le robot de grimper. Faites alors une chloration choc et baissez légèrement le pH. Ne laissez pas le robot dans l'eau pendant le traitement choc.

### Au démarrage, le robot n'exécute aucun mouvement :

- Vérifiez que la prise de courant sur laquelle le boîtier de commande est raccordé, est bien alimentée.
- Vérifiez que vous avez bien lancé l'un des 2 programmes, vérifiez que le voyant du programme sélectionné est bien allumé.

Si le problème persiste, contactez votre revendeur.

### Les 2 voyants programme I et programme II clignotent en alternance :

Votre robot a rencontré un problème ou un défaut est apparu pendant le fonctionnement.

- Débranchez la prise de courant et attendez 20 secondes avant de rebrancher le boîtier de commande.
- Vérifiez que le câble est bien connecté au coffret de commande.
- Vérifiez qu'aucun débris ne gêne la rotation des brosses et/ou se trouvent au niveau de l'hélice.
- Nettoyez le filtre.
- Lancez ensuite un nouveau programme de nettoyage.

Si le problème persiste, contactez votre revendeur.

### Dépannage en cas de voyant clignotant :

Le voyant clignotant indique la présence de différents problèmes pouvant affecter le boîtier de commande ou le robot. Ces informations ne correspondent pas nécessairement à des problèmes sérieux.

Appuyez sur la touche  pour éteindre le voyant clignotant. Ensuite démarrez un nouveau cycle :

- Si le robot fonctionne sans problème pendant 5 minutes environ, il s'agissait d'un problème mineur.
  - Si le voyant clignote toujours, vérifiez le robot en suivant la procédure décrite ci-après.
  - Si le voyant continue de clignoter après ces vérifications, veuillez contacter votre distributeur.
- Vous ne devez en aucun cas ouvrir le boîtier de commande.

*Problème :* Le voyant se met à clignoter juste après la mise en marche de l'appareil (< 20 secondes).

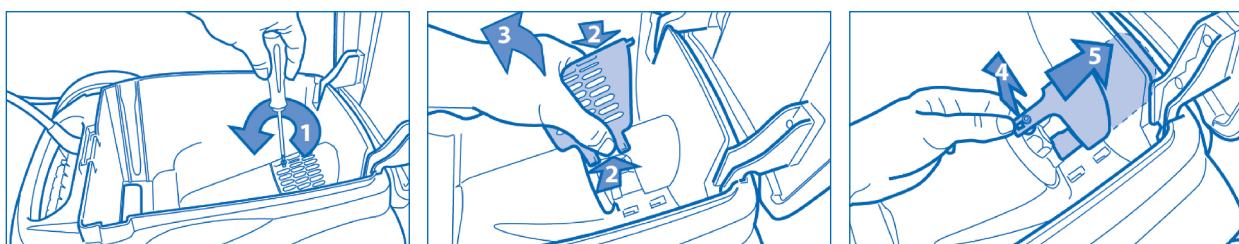
#### Solution :

- Vérifiez que le câble flottant est branché au boîtier de commande.
- Débranchez le câble flottant du boîtier de commande et branchez-le à nouveau correctement.
- Assurez-vous que le robot soit bien immergé.
- Ensuite, démarrez un nouveau cycle et vérifiez que l'hélice tourne (sortie d'eau derrière le robot) et que les 2 roues tournent également.
- Si l'hélice ne tourne pas, vérifiez qu'elle n'est pas bloquée par des débris.

#### Procédure :

- Assurez-vous que le câble du boîtier de commande est bien débranché de la prise de courant ou que le câble flottant est débranché du boîtier de commande.
- Soulevez le couvercle. Retirez le filtre.

Schéma 17



- Dévissez la vis de la grille (**Schéma 17-1**).
- Appuyez sur les bords de la grille (**17-2**) tout en tirant celle-ci vers le haut (**17-3**).
- Soulevez l'extrémité du guide flux (**17-4**) tout en le retirant de l'appareil (**17-5**).
- Nettoyer l'hélice ou le guide flux puis remontez toutes les pièces correctement dans le robot.
- Vérifiez de nouveau le fonctionnement du robot dans la piscine : si l'hélice ne tourne pas, veuillez contacter votre distributeur.

Si une ou deux roues ne tournent plus, veuillez contacter votre distributeur.

*Problème :* Le voyant se met à clignoter au cours du cycle de nettoyage.

#### Solution :

- Lorsque le robot aspire de l'air pendant 60 secondes, le voyant se mettra à clignoter. Immergez l'appareil de nouveau dans la piscine.

## 8 / CONFORMITÉ

Cet appareil a été conçu et construit selon les normes suivantes :

Suivant la directive de compatibilité Électromagnétiques : 2004/108/EC et les normes :

EN 55014-1: 2000 +A1:2001 +A2:2002

EN 55014-2: 1997 +A1:2002

IEC 60335-2-41: 2002 (3.edition) + A1: 2004

IEC 60335-1: 2001 (4<sup>e</sup> édition) (incl corr1: 2002) + A1 2004 (incl corr1:2005) + A2:2006 (incl corr: 2000)

Suivant la directive basse tension : 2006/95/EC et les normes :

EN 60335-1: 2002 + A1:2004 + A2:2006 +A11:2004 + A12:2006

EN 60335-2-41: 2003 + A1:2004

Vis-à-vis desquelles il est conforme.

Le produit a été testé dans les conditions normales d'utilisation.

NORMES DE SÉCURITÉ :

Les robots Vortex™ 3 et Vortex™ 4 sont classés par l'ETL en tant que conformes aux exigences pertinentes de l'IEC 60335-2-41.



### CONFORMITÉ R&TTE : VORTEX™ 4

BZT - ETS Certification GmbH, atteste sous sa responsabilité que le produit ERONE 024A de la société ELPRO INNOTEK S.p.A, Via Piave, 23 - I.31020. auquel se réfère la présente attestation est conforme aux normes et documents de normalisation s'y rapportant :

> EN 300 220-3 V1.1.1 (2000-09) : Compatibilité électromagnétique et spectres de radio-fréquences (ERM) ; appareils à faible portée (SRD) ; équipement radio à utiliser dans la bande de fréquences de 25 MHz à 1 000 MHz pour des niveaux de puissance jusqu'à 500 mW.

Partie 3 : Norme EN harmonisée couvrant les exigences essentielles suivant article 3.2. de la Directive R&TTE.

> EN 301 489-03 (2000-07) : Compatibilité électromagnétique et spectres de radio-fréquences (ERM) ; Norme de compatibilité électromagnétique (EMC) pour équipement et services radio.

Partie 3 : Conditions spécifiques pour les appareils à faible portée (SRD) fonctionnant à des fréquences comprises entre 9 kHz et 40 GHz.

> EN 60 065 (1998) : Appareils audio, vidéo et appareils électroniques analogues.

Exigences de sécurité.

## 9 / SPÉCIFICATIONS GÉNÉRALES

Tension alimentation coffret : 220-240 VAC ; 50 Hz

Poids du robot : 9,5 kg

Tension alimentation robot : 30 VDC

Poids emballé : 19 kg

Puissance absorbée : 150 W max

Largeur nettoyée théorique : 270 mm

Longueur de câble : 18 m ou 21 m (Vortex™ 4)

Débit pompe : 16 m<sup>3</sup>/h

Dimensions du robot (LxPxh) : 43 x 48 x 27 cm

Durée des cycles : 1 h 30 et 2 h 30

Dimensions emballage (LxPxh) : 56 x 56 x 56 cm

Le fabricant se réserve le droit de modifier ces spécifications sans avis préalable.

Bien que les robots Vortex™ 3 et Vortex™ 4 aient été testés sur une grande variété de piscines, ZODIAC ne peut prendre aucune responsabilité quant à la parfaite adaptation du robot à une piscine en particulier.

# 10 / VOTRE GARANTIE

Les présentes conditions correspondent aux lois françaises en vigueur à la date de leur impression et s'appliquent sur les robots Vortex™3 et Vortex™4.

## CONDITIONS

Nous garantissons que tout matériel est techniquement irréprochable et exempt de défaut de matière ou de fabrication et qu'il correspond à l'évolution de la technique et aux règles de l'art en vigueur au moment de sa mise sur le marché.

Des modifications ultérieures faites sur nos produits (améliorations ou modifications faisant partie de l'avancée technologique du produit) ne peuvent donner lieu à une intervention de notre part.

La garantie est limitée à la réparation ou au remplacement de l'appareil, si un défaut de conformité est reconnu. Le choix de la solution est laissé à notre initiative, sachant qu'aucune mise en œuvre de la garantie ne saurait être supérieure au préjudice direct subi, et ne pourrait entraîner de frais déraisonnables à charge du vendeur ou du fabricant.

La garantie est annulée de plein droit si l'appareil a subi l'intervention d'un tiers, étranger à nos ateliers ou à un réparateur non agréé par nous, ou si des modifications ont été apportées sans notre accord écrit. La garantie est également annulée de plein droit en cas d'utilisation non conforme à la notice d'utilisation accompagnant l'appareil lors de son achat.

Toute garantie légale telle que celle décrite dans l'article 1641 du Code Civil s'applique. Tout texte qui entrerait en vigueur après l'édition de la présente garantie, et dont les termes seraient d'ordre public, s'appliquerait automatiquement même s'il est différent des présentes.

## SONT EXCLUS DE LA GARANTIE :

- L'usure normale des pièces d'usure comme les pneus, les brosses ou le filtre.
- Les dégâts électriques causés par la foudre ou un mauvais raccordement électrique.
- La casse due aux chocs ou à une mauvaise utilisation (robot, accessoires et câbles inclus).
- En aucun cas, la réparation ou le remplacement effectué au titre de la garantie ne peut avoir pour effet de proroger ou de renouveler le délai de garantie de l'appareil.

## Durée de la garantie

La durée de la garantie est fixée à deux ans à partir de la date de facturation au premier utilisateur.

## Objet de la garantie

Pendant la période de garantie définie ci-dessus, toute pièce reconnue défectueuse sera remise en état ou échangée par le constructeur par une pièce neuve ou en état de bon fonctionnement.

Sous réserve de toutes dispositions légales françaises d'ordre public qui pourraient être mise en vigueur après l'édition de la présente garantie, les frais de déplacement et de main d'œuvre seront à la charge de l'utilisateur. En cas de retour en atelier, les frais de transport aller-retour seront à la charge de l'utilisateur, les frais de main d'œuvre restent à la charge du constructeur.

L'immobilisation et la privation de jouissance d'un appareil en cas de réparation éventuelle ne sauraient donner lieu à indemnités. En tout état de cause, la garantie légale du vendeur continue à s'appliquer en vertu de l'article 4 du décret n°78-464 du 24 mars 1978.

## Avaries de transport

Les appareils voyagent toujours aux risques et périls de l'utilisateur.

Il appartient à celui-ci, avant de prendre livraison de l'appareil, de vérifier qu'il est en parfait état. Notre responsabilité ne saurait être engagée à ce sujet.

## AVERTISSEMENT CONCERNANT L'UTILISATION DES ROBOTS VORTEX™3 & VORTEX™4 DANS UNE PISCINE À REVÊTEMENT VINYLE

*La surface de certains revêtements vinyle à motifs peut s'user rapidement et les motifs peuvent disparaître au contact d'objets tels que brosses de nettoyage, jouets, bouées, distributeurs de chlore et nettoyeur automatique de piscine. Les motifs de certains revêtements vinyle peuvent être égratignés ou usés par simple frottement, tel qu'avec une brosse de piscine. La couleur de certains motifs peut également s'effacer pendant l'installation ou en cas de contact avec des objets présents dans la piscine. Les motifs effacés, l'usure ou l'égratignure des revêtements vinyle ne relèvent pas de la responsabilité de Zodiac et ne sont pas couverts par la garantie limitée.*

# CONTENTS

<b>1 / IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS</b>	<b>15</b>
<b>2 / RECOMMENDATIONS</b>	<b>15</b>
<b>3 / USE</b>	<b>16</b>
<b>3.1. UNPACKING</b>	<b>16</b>
<b>3.2. ASSEMBLING THE CADDY</b>	<b>16</b>
<b>3.3. IMMERSING THE CLEANER</b>	<b>16</b>
<b>3.4. POWER SUPPLY</b>	<b>17</b>
<b>3.5. OPERATION</b>	<b>17</b>
<b>3.6. REMOTE CONTROLLED MODE (VORTEX™4)</b>	<b>19</b>
<b>3.7. POWERED FROM THE MAINS (VORTEX™4)</b>	<b>19</b>
<b>3.8. RECOMMENDATIONS</b>	<b>20</b>
<b>4 / CLEANING AND MAINTENANCE</b>	<b>20</b>
<b>4.1. CLEANING THE FILTER</b>	<b>20</b>
<b>4.2. CLEANING AND STORING THE CLEANER</b>	<b>21</b>
<b>5 / REPLACING THE BRUSHES</b>	<b>21</b>
<b>6 / REPLACING THE TIRES</b>	<b>22</b>
<b>6.1. REMOVING THE OLD TIRES</b>	<b>22</b>
<b>6.2. ASSEMBLING THE NEW TIRES</b>	<b>22</b>
<b>7 / TROUBLESHOOTING</b>	<b>22</b>
<b>8 / COMPLIANCE</b>	<b>24</b>
<b>9 / GENERAL SPECIFICATIONS</b>	<b>24</b>
<b>10 / WARRANTY</b>	<b>25</b>



## **Disposal of the appliance / Environmental protection**

In compliance with the WEEE directive - 2002/96/CE (Waste Electronic and Electric Equipment), used electrical and electronic products must be destroyed separately from normal household waste in order to promote recycling.

Recycling and other types of recovery will limit the quantity of waste to be eliminated and reduce garbage dumping. When you dispose of this product comply with local rules for eliminating waste.

Do not dispose of it in the countryside, hand it over to a specialised electrical and electronic waste collection centre and/or consult your retailer when buying a replacement product.

Dear Customer,

You have purchased a robot featuring Vortex technology. We would like to thank you for your confidence in ZODIAC products.

Your appliance has been designed, manufactured and checked with the greatest care to ensure you are completely satisfied with the product.

Before using the appliance read this manual carefully. It contains all the information needed in order to get the most from your pool cleaner in complete safety.

For any further information your retailer, a pool professional, will be able to advise you on how to use and maintain your pool cleaner.

They will be able to supply spare parts and will provide qualified After Sales service.

**Register your product on our website [www.zodiac-poolcare.com](http://www.zodiac-poolcare.com):**

- **You will be the first to be informed of new Zodiac products and special offers.**
- **You can help us to constantly improve our product quality.**

## 1 / IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



**WARNING: Be sure to comply with the following instructions.**

Your robot has been manufactured in compliance with the strictest standards.

In order to make the most of your appliance and use it in complete safety, please comply with the following instructions:

- Only connect the control box to a power outlet protected by a 30 mA ground fault circuit breaker.
- Ensure that the plug is permanently and easily accessible.
- The control box must not be positioned in an area likely to flood.
- Position the control box at least 3.5 meters from the pool edge and avoid exposing it to direct sunlight.
- Do not allow swimming when the cleaner is in the pool. If the control box falls into the water it is imperative that you unplug the power supply before retrieving it.
- In order to avoid the risk of an electric shock, never open the electronic control box. Consult a qualified technician.
- Never attempt to repair the power supply cable.  
Contact customer services in order to replace the original cable, in order to avoid any hazards.
- Only use the appliance in your pool if the water temperature is between 10°C and 35°C.
- Disconnect the power supply cable before any cleaning, maintenance or servicing operations and after each use.

## 2 / RECOMMENDATIONS

In order to preserve your robot and to ensure that it continues to deliver optimum performances, we recommend taking the following precautions:

- In order to avoid accidents occurring, do not play with the cleaner or its cable.
- Remove thermometers, toys and other objects, that might damage the cleaner from the water.
- Immerse the cleaner in the pool, before starting a cleaning cycle.
- If the pool is very dirty, especially during first use, remove larger pieces of debris using a net in order to optimise the cleaner's performance.
- **At the end of a cleaning cycle wait 15 minutes before removing the cleaner from the pool.**
- Do not use your cleaner during shock chlorination.
- Never open the control box while the cleaner is in operation.
- Stow your cleaner on its caddy as soon as possible after use, in order to avoid distorting the flexible edge at the opening to the filter.

## 3 / USE

### 3.1. UNPACKING

The packaging should contain the following items:

- The robot, a transport caddy, a control unit, a user manual, and **a remote control unit (Vortex™4 robot only).**

Proceed as follows to unpack these items:

- Remove the bag containing the caddy parts.
- Remove the box located on the cleaner: it contains the control box.
- Remove the 2 top caddy tubes.
- Remove the lower part of the caddy.
- Remove the cleaner.

Check that the appliance has not been damaged during transport (shocks, broken parts, etc.). If you notice any defective parts, please contact your retailer immediately and before using the cleaner.

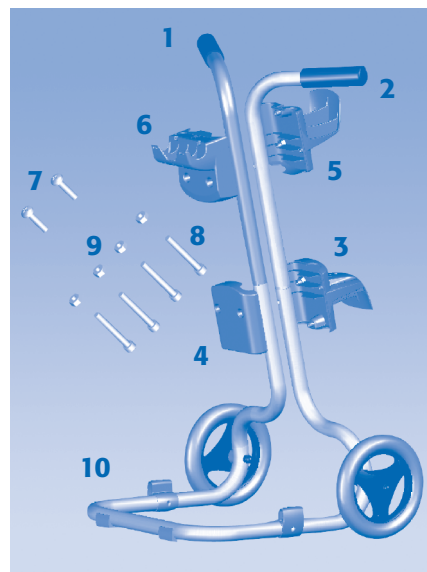


Diagram 1

### 3.2. ASSEMBLING THE CADDY

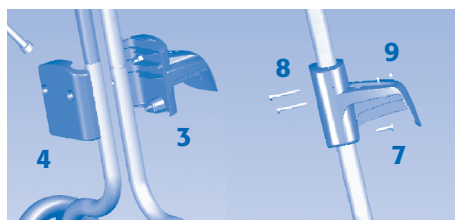


Diagram 2

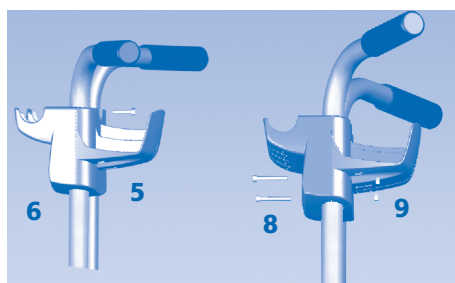


Diagram 3

**a)** Insert the top tubes (1) and (2) into the lower part of the caddy. The tubes should be oriented towards the cable holder as shown in **diagram 1**.

**b)** Fit the cable holder (3) and its cover (4) on the lower part of the caddy.

**c)** Fit the screw (7) at the bottom of the cable holder and tighten it using the key.

**d)** Fit 2 long screws (8), into the holder cover while maintaining the nuts (9) in the cable holder and tighten them.

**e)** Fit the cable holder (5) and its cover (6), place the screw (7) on the top part of the cable holder and tighten it using the key.

**f)** Fit the long screws (8), in the control box holder (6) while maintaining the nuts (9) in the cable holder and tighten them.

### 3.3. IMMERSING THE CLEANER

**Do not allow bathing when the cleaner is in the pool.**

Immerse the cleaner in the water (**Diagram 4-1**) vertically and move it slightly in all directions (**4-2**) so that the air in the robot is expelled.

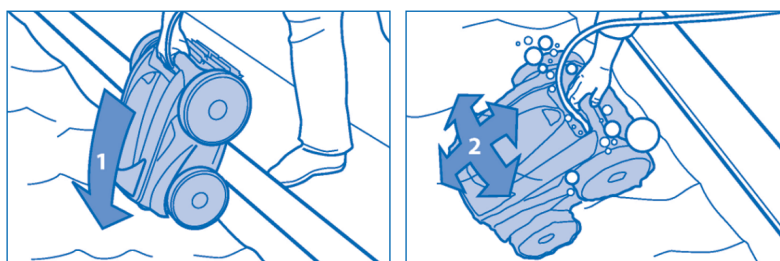


Diagram 4



It is imperative that the cleaner sinks to the bottom and comes to rest without intervention from you. Spread the cable out over the pool. For optimum operation we recommend that you place the caddy with the control box midway down the length of the pool.

### 3.4. POWER SUPPLY

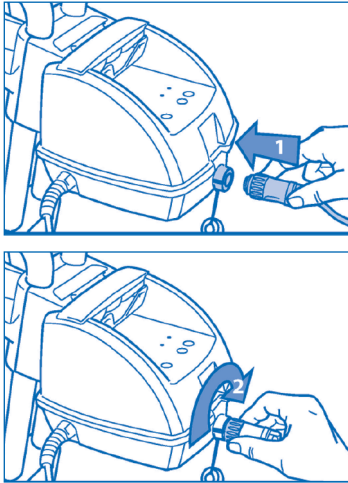


Diagram 6

For your safety and for correct cleaner operation proceed in the following manner:

- Place the control box at a distance of at least 3.5 meters from the pool edge and away from direct sunlight; it can either be placed on the ground or attached to the caddy.
- Connect the cleaner cable to the control box (**Diagram 6-1 & 6-2**) and lock the connector by firmly tightening the ring by turning it clockwise. Make sure the connector is sufficiently pushed into place, if this is not the case repeat operation (**6-2**).
- Connect the power cable. Only connect the control box to a power outlet protected by a 30 mA maximum ground fault circuit breaker (if in doubt contact a qualified electrician).

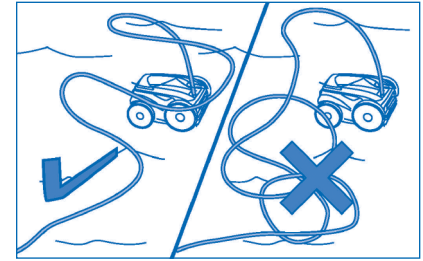


Diagram 5

**VERY IMPORTANT! If you use an extension cable to connect your cleaner to the power supply, ensure the control box is placed no less than 3.5 meters from the pool edge.**

### 3.5. OPERATION

#### 3.5.1. Description of keys and indicator diodes



Programme I: Maximised cleaning of the pool floor in minimum time. Duration 1 hr 30.



Programme II: Intense cleaning of the pool floor and the pool sides, including the waterline. Duration 2 hrs 30.



OFF button: used to cut the cleaner power supply at the end of a cleaning cycle.



#### APPLIES FOR VORTEX™4 ONLY:

Decreases cleaning time by 30 min. Increases cleaning time by 1 hr.



#### 3.5.2. Start-up

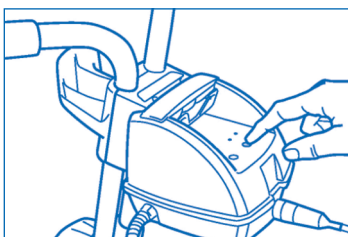


Diagram 7

When the cleaner is powered on the control box it remains in standby until a start command is given.

The cleaner is started by pressing the key corresponding to one of the 2 cleaning programmes (**Diagram 7**). The indicator located above the selected programme will light up.

The cleaner starts after a few seconds and calculates its own trajectory.

You can change the selected cleaning programme at any time when the cleaner is operating. Just press the key corresponding to the other programme (I or II). A complete new cleaning cycle will start.

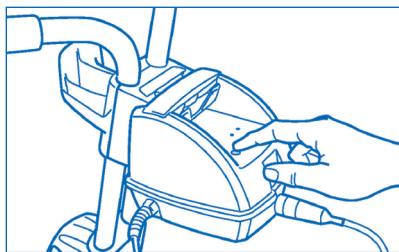




Diagram 8

**VORTEX™4 ONLY:**


- Depending on the condition of the pool you may wish to modify the length of the cleaning cycle by pressing . You can increase this time by one hour or reduce it by 30 minutes by pressing the key a second time. Pressing  a third time will reset to the initial predefined cleaning times (1 hr 30 or 2 hrs 30).

Upon starting-up the next time, the operating mode and set time will be those that were operational when the robot was last used.

- To stop the cleaner during a programme press on . **Diagram 8.**

**Remarks:**

*If you press the key for the current programme it will have no effect.*

*At the end of the programme the cleaner stops but remains in standby. Press  to shut off the cleaner power supply.*

*Due to the vast range in the shape and size of pool steps, it is possible, the cleaner will have difficulties in cleaning these areas of a pool.*

*When the cleaner descends down the pool side, it is normal that it does not remain on the pool wall. The cleaner lowers its suction power when reversing. Some debris may not be suctioned during this reverse action.*

*If the cleaner sucks in air at the water line a safety mechanism is actioned, and it will sink back to the bottom after a few moments.*

*The cleaner tends to tip over and float for a few seconds, this is not a malfunction, it returns to its normal position.*

*If your pool has an alarm it is strongly recommended that the pool is well filled so that the robot does not touch the alarm repeatedly and damage it.*

*It is also strongly recommended to keep the pool shutter open when using the cleaner in "bottom and sides" mode. In "bottom only" mode there is no risk of damaging the shutter.*

**3.5.3. End of programme****VORTEX™3**

- The robot stops and the indicator corresponding to the program is lit. At the end of the cycle the robot must cool down for 15 minutes in order to avoid potential damage to the joints. After 15 minutes the indicator will blink meaning that the cleaner can be removed from the water.

- Press on the power button . **Diagram 9.**

**VORTEX™4**

- The robot stops and the 4 led indicators blink successively in a loop. Wait 15 minutes before removing the robot from the pool. This corresponds to the cooling time required in order to avoid potential damage to the seals.

- Press on the power button . **Diagram 9.**

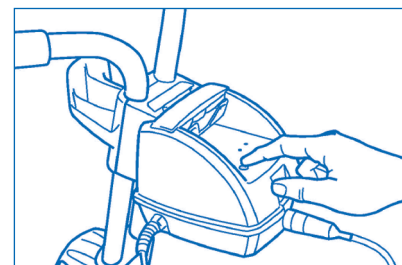


Diagram 9

**IMPORTANT: Wait approximately 15 minutes after the end of the programme before removing the cleaner from the water.**

If you wish to run a new programme once the cleaner has stopped press the corresponding button.

Before removing the cleaner from the pool, disconnect the power cable and disconnect the floating cable from the control box.

Bring the cleaner towards you, by gently pulling on the cable (**Diagram 10-1**). As soon as the robot is within reach, take hold of it using the handle (**10-2**) and gently remove it from the pool, allowing the water it contains to drain back into the pool (**10-3**).

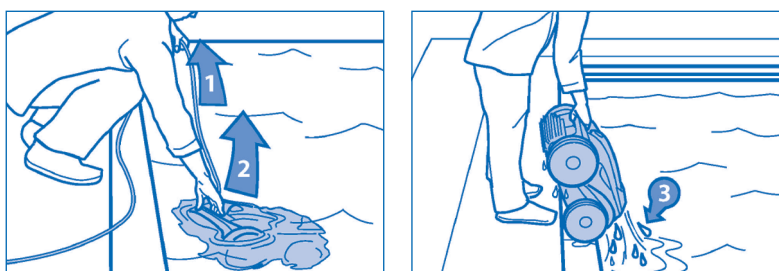


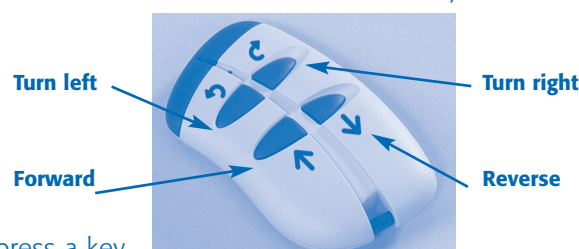
Schéma 10

**WARNING: Do not pull on the cable to remove the cleaner from the water.**

### 3.6. REMOTE CONTROL MODE (VORTEX™4)

You can steer the robot freely using the remote control unit. There are 4 keys on the remote unit:



- Forward
- Reverse
- Turn right
- rotation à gauche



To use the remote control feature, simply press a key when the robot is operational in the swimming pool. Simply press briefly the "forward" and "reverse" keys to control the robot accordingly. Maintain the "right" or "left" keys to turn the robot in the corresponding direction.

When in use, the two diodes   will blink alternately.

To revert to the automatic mode:

- Do not use the remote control keys for 45 seconds minimum.
- Do not press the  or  key.

#### Pairing procedure:

If you need to replace the control unit or the remote control unit, you will need to pair the new unit with the control unit. To this effect:

1-Connect the robot to the control unit then connect the control unit to the main power supply.

2-Press  +  for more than 6 seconds until the 2 diodes blink  .



3-Hold down the  key on the remote control.

4-9. The diode on the right will blink 5 times  then the two diodes will blink simultaneously.  .

5-The remote control is correctly synchronised when the diodes turn off.








### 3.7. TRIGGERED VIA THE MAIN POWER SUPPLY (VORTEX™4)

In this mode the control unit can launch a preset  or  cleaning cycle when the unit detects an external power source (timer).

The cycle can be either a bottom only cycle  or a bottom and walls cycle : the diode for the corresponding programme will blink.

Regardless of the cycle, the cleaning time is 2 hrs 30 min. This duration can not be changed. Program the timer for a minimum operation time of 3 hours.

**Procedure for activating this mode:**

- 1-Connect the control unit to the main power supply.
- 2-If you want the robot to automatically run a bottom **only cycle**, press  +  (more than 3 s).
- 3-If you want the robot to automatically run a bottom and **walls only cycle**, press  +  (more than 3 s).
- 4-The 2 diodes will blink simultaneously:   .
- 5-The next time it will be powered up, the robot will run automatically.

**To cancel the automated start mode:**

- 1-Connect the control unit to the main power supply. Press the  key (more than 6 s).
- 2-The 2 diodes will blink simultaneously:   .

**3.8. RECOMMENDATIONS FOR USE**

- Use your cleaner as often as possible. You will benefit from a pool that is always clean and the filter will not become clogged.
- The cleaner must operate in pool water maintained at the following levels: Chlorine < 2ppm, pH between 6.8 and 7.6, temperature between 10°C and 35°C.
- Do not leave the cleaner in the water permanently.
- Do not leave the control box in direct sunlight after having used the cleaner.
- If part of the pool is not properly cleaned, change the place where you immerse the cleaner until you find the best position.
- The cleaner's behaviour is strongly influenced if the cable is tangled. Spread the cable out in the sun from time to time so that it recovers its original shape.
- The behaviour of the cleaner can be influenced by the jet at the pool return outlets especially when the filter pump is operational. In this case we recommend that you start your cleaner when the filter pump is not operational.

**IMPORTANT: Do not use your cleaner during shock chlorination!**

## 4 / CLEANING AND MAINTENANCE

**4.1. CLEANING THE FILTER**

We advise you to clean the filter after each use.

**REMINDER:** Make sure the power supply cable is disconnected from the power outlet or that the floating cable is disconnected from the control box.

- Press on button **(Diagram 11-1)** on the filter access cover.
- Lift the cover **(11-2)** completely until it remains in a vertical position.
- Remove the filter holder using its handle **(11-3)**.
- Press on the filter holder button **(11-4)** and then push the filter backwards **(11-5)**.

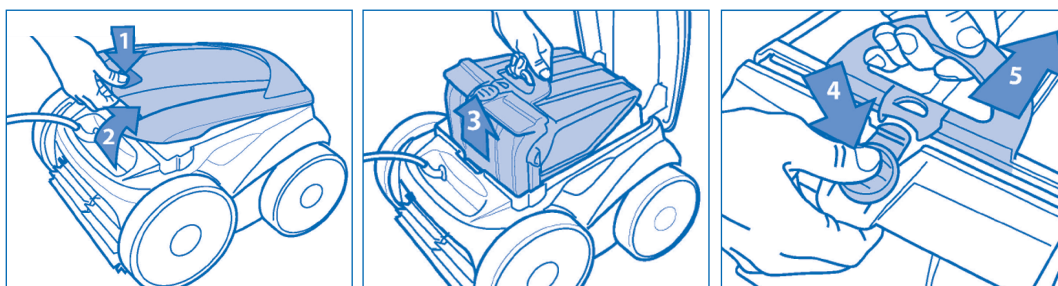


Diagram 11

- Remove the filter from its holder (**11-6**).
- Empty the filter and clean it using running water (**Diagram 11-7**).
- Rinse the filter holder and remove any debris stuck inside it.
- Fit the filter onto its holder and replace in the cleaner.
- Close the cover and make sure that it is locked.

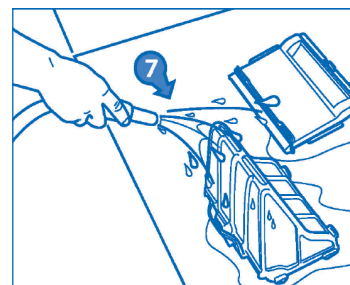
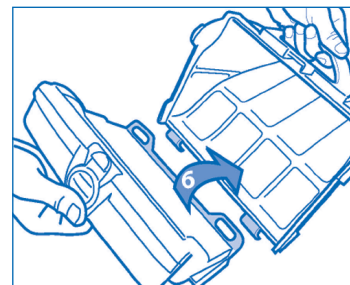


Diagram 11

## 4.2. CLEANING AND STORING THE CLEANER

The cleaner must be cleaned regularly using slightly soapy clean water, do not use solvents such as trichloroethylene or its equivalent.

Rinse the cleaner generously using clean water. Do not let your cleaner dry in direct sunlight near the pool.

The cleaner must be stored on its own caddy, so that it dries quickly.

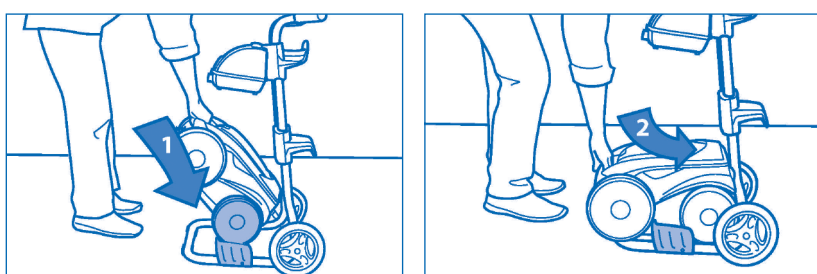


Diagram 12

Place the rear wheels on the blocking wedges (**Diagram 12-1**).

Tip the appliance so that it rolls naturally to its storage position (**12-2**).

**REMINDER:** The cleaner cable must be disconnected from the control box before removing the cleaner from the pool. Wrap the cleaner cable around the hooks located at the rear of the caddy starting from the cleaner.

## 5 / REPLACING THE BRUSHES

The cleaner is fitted with PVC brushes. There are "wear" indicators on the brushes. To maintain cleaner performance at its best you need to replace the brushes as soon as one of the wear indicators has been reached (even if the blade wear is not even).

We recommend that you replace the brushes every two seasons.

To remove worn brushes, remove the tabs from the holes in which they are fitted (**Diagram 13**).

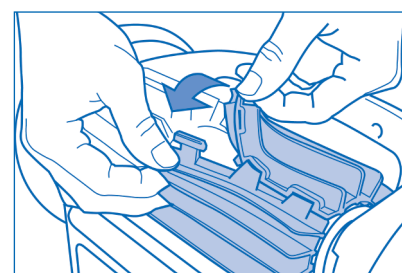


Diagram 13

To fit new brushes start by fitting the side without tabs under the brush holder (**Diagram 14-1**).

Roll the brush around its holder and slide the tabs into the fixing holes. Pull on the end of each tab (**14-2**) so that its edge passes through the slit. Cut the tabs using scissors so that they are at the same level as the other blades. Repeat this operation with the second brush.

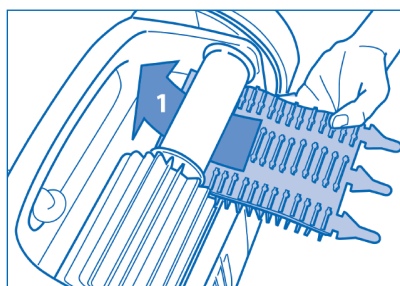
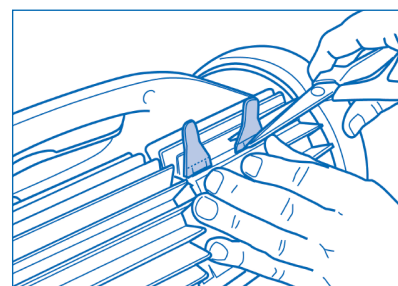
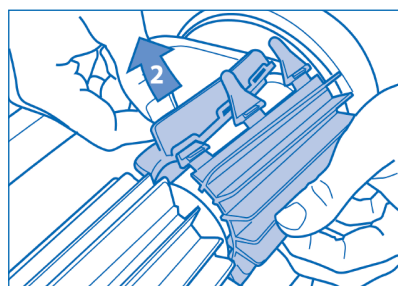


Diagram 14



## 6 / REPLACING THE TIRES

### 6.1. REMOVING THE OLD TIRES

Pull on the rear side of the old tire (**Diagram 15-1**) to remove the tire lip from the wheel.

Remove the old tire (**15-2**).

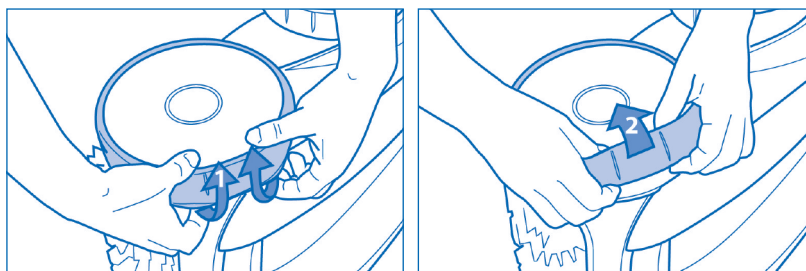


Diagram 15

### 6.2. ASSEMBLING THE NEW TIRES

Present the tires on the wheel (**Diagram 16-1**). Pay attention to the orientation of the tyre: make sure that the "inside" mark on the walls is on the inside part of the wheel.

Push one portion of the tire around the wheel and fit the rib of the tire in the groove of the wheel (**16-2**).

Install the rest of the tire on the wheel and verify the rib of the tire fit well with the groove of the wheel (**16-3**).

Adjust the rib of the inner side of the tire in the groove of the wheel (**16-4**). You may turn the wheel gently if needed.

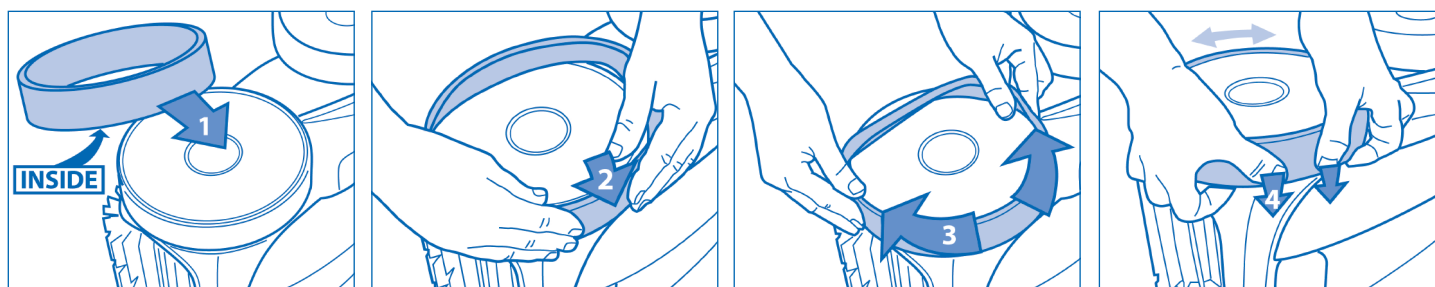


Diagram 16

## 7 / TROUBLESHOOTING...

### The cleaner does not stay firmly on the pool bottom:

There is air in the appliance casing. Repeat the immersion operations strictly complying with the instructions in the "Cleaner immersion" paragraph.

### The cleaner does not or no longer climbs the pool sides:

This may have two causes:

- the filter is full or dirty: all you need to do is clean it;
- although the water seems clear, microscopic algae, invisible to the human eye, are present in the pool. As a result the pool sides become slippery and prevent the cleaner from climbing. Carry out a shock chlorination treatment and slightly reduce the pH. Do not leave the cleaner in the pool during this treatment.

### On start-up the cleaner does not move:

- Check that the outlet to which the control box is connected is receiving a power supply.
- Check that you have started one of the two programmes, check that the indicator for the selected programme is lit.

If the problem persists contact your retailer.

**The programme I and programme II indicators flash alternately:**


Your cleaner has encountered a problem or a defect during its operation.

- Disconnect the power supply and wait 20 seconds before reconnecting the control box.
- Check that the cable is correctly connected to the control box.
- Check that no debris impedes the rotation of the brushes and/or the propeller.
- Clean the filter.
- Start a new cleaning programme.

If the problem continues contact your retailer.

**Troubleshooting on flashing lights:**

The flashing light indicates to the customer different issues on the control unit and on the cleaner. These indications are not necessarily major issues.

To remove the flashing light, press the  button. Then start a new cycle:

- If the cleaner runs fine during around 5 minutes, it was a minor troubleshooting.
- If the flashing light persists, check the cleaner with following procedure first.

After this check, if the flashing light persists, please contact your retailer.

In any case, don't open the control unit.

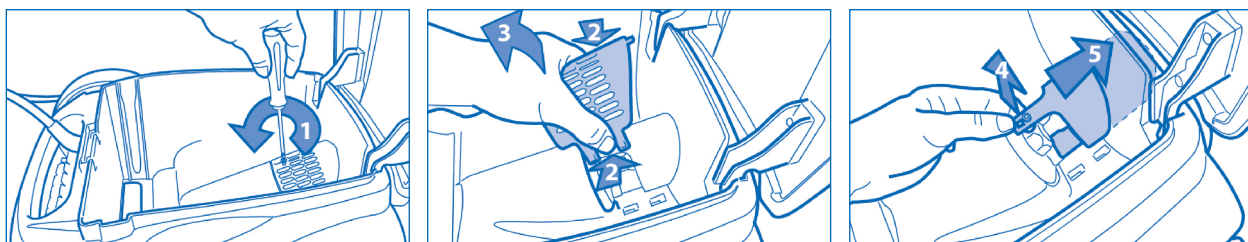
*Issue:* The flashing lights appears just after to start the cleaner (< 20 seconds).

**Solution:**

- Ensure the floating cable is plugged to the control unit.
- Unplug the floating cable from the control unit and plug it again properly.
- Ensure the cleaner is well submerged.
- Then, start a new cycle and ensure the impeller turns (flow water behind the cleaner) and the 2 wheels turn.
- If the impeller doesn't turn, check if there is some debris around the impeller.

**Procedure:**

- Ensure that the control unit cable has been disconnected from the electrical outlet or that the floating cable has been disconnected from the control unit.
- Lift the cover. Remove the filter.



- Unscrew the screw of the grid (**Diagram 17-1**).
  - Push the edges of the grid (**17-2**) and in the same time lift the grid (**17-3**).
  - Lift the extremity of the flow outlet (**17-4**) and the same time pull it outside (**17-5**).
  - Clean the impeller or the flow outlet and re-assembly all the parts properly.
  - Check the cleaner again in the pool: if the impeller doesn't turn please contact your retailer.
- If one wheel or two wheels don't turn, please contact your retailer.

*Issue:* The flashing lights appears during the cycle.

**Solution:**

- If the cleaner sucks air during 60 seconds, the flashing light appears. Submerged the cleaner in the pool again.

## 8 / COMPLIANCE

This appliance has been designed and built according to the following standards:

The Electromagnetic compatibility directive: 2004/108/EC and the norms

EN 55014-1: 2000 +A1:2001 +A2:2002

EN 55014-2: 1997 +A1:2002

IEC60335-2-41 5 (3rd edition) + A1 : 2004

IEC 60335-1: 2001 (4th edition) (incl. corr1: 2002) + A1 2004 (incl. corr1: 2005) + A2: 2006 (incl. corr: 2000)

The low voltage directive: 2006/95/EC and the norms:

EN 60335-1: 2002 + A1:2004 + A2:2006 +A11:2004 + A12:2006

EN 60335-2-41: 2003 +A1:2004

Relative to which it is compliant.

The product has been tested under normal conditions of use.

SAFETY STANDARDS:

Vortex™ 3 and Vortex™ 4 has been classified as compliant to the relevant requirements of IEC 60335-2-41 by the ETL.



IEC 60335-2-41

### R&TTE COMPLIANCE: VORTEX™ 4

BZT - ETS certification GmbH, attests, under its responsibility that the product ERONE O24A manufactured by ELPRO INNOTEK s.p.A, Via Piave, 23 - 131020, to which this current attestation refers, conforms to the corresponding norms and normalisation documents;

> EN 300 220-3 V1.1.1 (2000-09): electromagnetic compatibility and radiofrequency spectrum (ERM), short range devices (SRD) ; radio equipment to be used within the frequency range between 25 MHz and 1000 MHz at power levels of up to 500 mW.

Part 3: Harmonised EN standard covering the essential requirements, following article 3.2 of the R & TTE Directive.

> EN 301 489-03 (2000-07): electromagnetic compatibility and radiofrequency (ERM) ; electromagnetic compatibility standards (EMC) for radio equipment and services.

Part 3: Specific conditions applying to short range devices (SRD) operating at frequencies between 9kHz and 40 GHz.

> EN 60 065 (1998): audio, video and similar electronic devices. Safety requirements.

## 9 / GENERAL SPECIFICATIONS

Control box supply voltage: 220-240 VAC ; 50 Hz      Weight of robot: 9.5 kg

Robot supply voltage: 30 V DC      Packed weight: 19 kg

Installed load: 150 W max      Theoretical width cleaned: 270 mm

Cable length: 18 m or 21 m (Vortex™4)      Pump output: 16m<sup>3</sup>/h

Robot size (WxDxH): 43 x 48 x 27 cm      Cycle lengths: 1.30 hrs, 2.30 hrs

Pack size (WxDxH): 58 x 58 x 59 cm

The manufacturer reserves the right to modify these specifications without notice.

Although the Vortex™3 & Vortex™4 cleaning robots have been tested in a large variety of swimming pools, Zodiac can not be held responsible in the case of a non-perfect adaptation of the robot to a particular swimming pool.



## 10 / WARRANTY

The present terms and conditions are governed by the French legislation in force at the time of publishing and apply to the Vortex™3 & Vortex™4 cleaning robots.

### TERMS & CONDITIONS

We guarantee that the equipment is technically flawless and free from defects, both with respect to material and workmanship, and that it corresponds to the evolution of technology and to the industry standards in force at the time of its introduction for sale to the market.

Subsequent modifications made to our products (enhancements or modifications related to the technological evolution of the product) will not result in any intervention on our behalf.

The warranty is limited to the repair or replacement of the apparatus, only in the case of recognised conformity-related defect. The choice between these two options will be our decision. The operations covered by the warranty will not exceed the damage suffered directly, and will not entail unreasonable costs to be borne by the retailer or manufacturer.

The warranty will automatically become void if the device has been tampered with (for repair or other) by a third party external to our services or by a repair service not approved by us, or if modifications have been made without our written approval. The warranty will also be void in the case of use non conform to the User Manual supplied together with the apparatus.

Any legal warranty such as described under article 1641 of the French Civil Code will apply. Any law entering into force after the date of publishing of the present warranty, and the terms of which concern the general public, will apply automatically, even if said terms were to differ from those stated in the present document.

### EXCLUSIONS FROM THE WARRANTY:

- Parts subject to normal wear such as the tires, brushes or filter.
- Electrical damage caused by lightning or due to a faulty electrical connection.
- Damage due to shock or mishandling (robot, including accessories and cables).
- Under no circumstances will repair work or replacement under the terms of the warranty entail an extension or renewal of the period of warranty of the apparatus.

### Period covered by the warranty

The warranty runs for two years, from the date of invoicing to the first owner.

### Object of the warranty

During the period covered by the warranty as defined here-above, any part recognised as presenting a defect will be repaired or exchanged by the manufacturer with a new or fully operational part.

Under reservations related to future French legal provisions concerning the general public that may come into force after the date of publication of the present warranty, travel and labour expenses will be borne by the user. In the case of return to our workshop, shipping costs (return) will be borne by the user, labour expenses will be covered by the manufacturer.

Immobilisation and deprivation of use of a device for purposes related to its repair will not open right to compensation. In all cases, the retailer's legal warranty will continue to apply as provided for under article 4 of Decree n°78-464 dated 24<sup>th</sup> March 1978.

### Damage in transit

Appliances are transported at the users' own risk.

It is the user's responsibility to check that the appliance is in perfect condition, prior to accepting its delivery. Our responsibility will not be engaged in this respect.

### CAUTION: USE OF THE VORTEX™3 & VORTEX™4 CLEANER IN A VINYL LINER POOL

*Certain vinyl liner patterns are particularly susceptible to rapid surface wear of pattern removal caused by objects coming into contact with the vinyl surface, including pool brushes, pool toys, floats, fountains, chlorine dispensers, and automatic pool cleaners. Some vinyl liner patterns can be seriously scratched or abraded simply by rubbing the surface with a pool brush. Ink from the pattern can also rub off during the installation process or when it comes into contact with objects in the pool. Zodiac Pool Care Europe, is not responsible for, and the Limited Warranty does not cover, pattern removal, abrasion or markings on vinyl liners.*

# ÍNDICE

<b>1 / SU SEGURIDAD</b>	<b>27</b>
<b>2 / PRECAUCIONES DE USO</b>	<b>27</b>
<b>3 / APLICACIÓN</b>	<b>28</b>
<b>3.1. DESEMBALAJE</b>	<b>28</b>
<b>3.2. MONTAJE DEL CARRO DE TRANSPORTE</b>	<b>28</b>
<b>3.3. INMERSIÓN DEL LIMPIAFONDOS</b>	<b>28</b>
<b>3.4. CONEXIÓN ELÉCTRICA</b>	<b>29</b>
<b>3.5. FUNCIONAMIENTO</b>	<b>29</b>
<b>3.6. MODO MANDO A DISTANCIA (VORTEX™ 4)</b>	<b>31</b>
<b>3.7. CONEXIÓN ELÉCTRICA (VORTEX™ 4)</b>	<b>31</b>
<b>3.8. RECOMENDACIONES DE USO</b>	<b>32</b>
<b>4 / LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO</b>	<b>32</b>
<b>4.1. LIMPIEZA DEL FILTRO</b>	<b>32</b>
<b>4.2. LIMPIEZA Y ALMACENAJE DEL LIMPIAFONDOS</b>	<b>33</b>
<b>5 / CAMBIO DE LOS CEPILLOS</b>	<b>33</b>
<b>6 / CAMBIO DE LOS NEUMÁTICOS</b>	<b>34</b>
<b>6.1. DESMONTAJE DE LOS NEUMÁTICOS USADOS</b>	<b>34</b>
<b>6.2. MONTAJE DE LOS NEUMÁTICOS</b>	<b>34</b>
<b>7 / EN CASO DE PROBLEMA...</b>	<b>34</b>
<b>8 / CONFORMIDAD</b>	<b>36</b>
<b>9 / ESPECIFICACIONES GENERALES</b>	<b>36</b>
<b>10 / GARANTÍA</b>	<b>37</b>



## **Eliminación del producto / Protección del medio ambiente**

De conformidad con los requisitos de la directiva DEEE - 2002/96/CE (Residuos de equipos eléctricos y electrónicos), los productos eléctricos y electrónicos usados deben destruirse por separado con respecto a los residuos domésticos normales de cara a fomentar la reutilización, el reciclaje y demás formas de recuperación, así como a limitar la cantidad de residuos que deben eliminarse y disminuir por consiguiente los vertidos. A la hora de desechar este producto, respete las recomendaciones locales relativas a la eliminación de residuos. No debe tirarlo en la naturaleza, sino que debe llevarlo a un centro de recogida especializado en residuos eléctricos y electrónicos y/o consultar con su distribuidor en el momento de realizar la compra de un nuevo producto.

Estimado/a cliente:

Ha elegido un limpiafondos con tecnología Vortex de ZODIAC. Este limpiafondos ha sido diseñado, fabricado y verificado con sumo cuidado para proporcionarle una satisfacción total.

Antes de la puesta en marcha, lea detenidamente estas instrucciones de uso. En ellas encontrará toda la información necesaria para utilizar el limpiafondos con total seguridad.

Si desea obtener información adicional, su distribuidor, que es un profesional de la piscina, sabrá aconsejarle acerca del uso y mantenimiento del limpiafondos. Asimismo, puede solicitarle las piezas de recambio que necesite y beneficiarse de un servicio de postventa cualificado.

**Registre su producto en nuestro sitio web [www.zodiac-poolcare.com](http://www.zodiac-poolcare.com):**

- **Agilice el proceso de reparación en garantía en caso necesario.**
- **Manténgase informado sobre los productos y promociones Zodiac.**

## 1 / SU SEGURIDAD



**IMPORTANTE : Es imperativo respetar las siguientes instrucciones de seguridad.**

El limpiafondos ha sido fabricado de conformidad con las normas más exigentes.

Para disfrutar de su limpiafondos con total seguridad, respete las siguientes indicaciones:

- No conecte la unidad de mando a una toma de corriente que no esté protegida por un dispositivo de protección de corriente de 30 mA máximo.
- Asegúrese de que la toma de corriente esté accesible fácilmente y de forma constante.
- La unidad de mando no debe instalarse en un lugar susceptible de mojarse.
- Mantenga la unidad de mando alejada del borde de la piscina, a una distancia de 3,5 metros como mínimo y evite que quede directamente expuesta al sol.
- Nunca deje que las personas se bañen cuando el limpiafondos se encuentre en la piscina. Si la unidad se cayera al agua accidentalmente, debe desconectar la toma eléctrica antes de recuperarla.
- Con objeto de evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, no abra nunca la unidad de mando electrónica. Llame a un técnico cualificado.
- No trate nunca de reparar el cable de alimentación eléctrica.  
Póngase en contacto con el servicio de postventa para sustituirlo por la pieza de recambio original a fin de evitar peligros.
- Puede Utilice el limpiafondos en su piscina si la temperatura del agua está comprendida entre 10 °C y 35 °C.
- Desenchufe el cable de alimentación eléctrica antes de realizar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o reparación y después de cada uso.

## 2 / PRECAUCIONES DE USO

Para conservar el limpiafondos en buen estado y mantener sus prestaciones iniciales, le recomendamos que respete las siguientes indicaciones:

- No juegue con el limpiafondos ni con el cable para evitar accidentes.
- Retire termómetros, juguetes y demás objetos que pudieran dañar el limpiafondos.
- Sumerja el limpiafondos antes de iniciar un ciclo de limpieza.
- Cuando la piscina esté muy sucia, especialmente al poner en marcha el aparato, retire los residuos de gran tamaño con un recogehojas para optimizar las prestaciones del limpiafondos.
- **Al final del programa de limpieza, espere 15 min antes de sacar el limpiafondos del agua.**
- No utilice el limpiafondos si realiza una cloración de choque.
- No cubra nunca la unidad de mando durante el funcionamiento del limpiafondos.
- Guarde siempre el limpiafondos en el carro para no deformar la faldilla flexible situada en la entrada del filtro.

## 3 / APLICACIÓN

### 3.1. DESEMBALAJE

El embalaje debe incluir los siguientes elementos:

- El limpiafondos, un carro de transporte, una unidad de control portátil, un manual de uso y **un mando a distancia (limpiafondos Vortex™4 únicamente).**

Para desembalar los elementos, proceda de la siguiente manera:

- Retire la bolsa que contiene las piezas del limpiafondos.
- Retire la caja que se encuentra en el limpiafondos: contiene la unidad de mando.
- Retire los 2 tubos superiores del carro.
- Saque la parte inferior del carro.
- Por último, extraiga el limpiafondos.

Compruebe que el limpiafondos no haya sufrido daños durante el transporte (golpes, piezas rotas, etc.). En caso de constatar cualquier anomalía, por pequeña que sea, no dude en ponerse en contacto con su distribuidor antes de utilizar el limpiafondos.

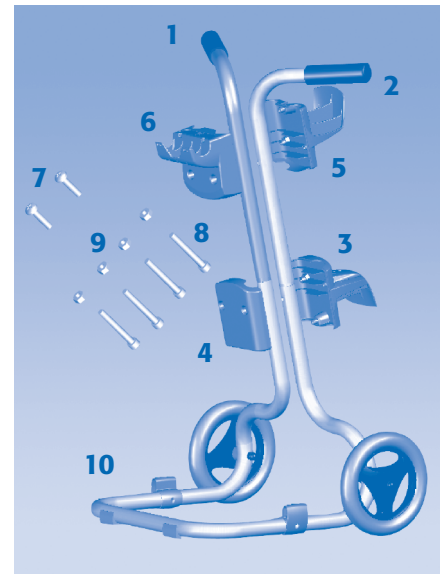


Figura 1

### 3.2. MONTAJE DEL CARRO DE TRANSPORTE

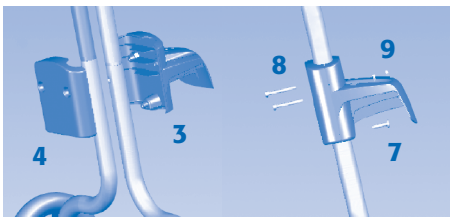


Figura 2

a) Introduzca los tubos superiores (1) y (2) en la parte inferior del carro. Los tubos deben orientarse del lado del gancho del cable como se indica en la **figura 1**.

b) Coloque el gancho del cable (3) y su cubierta (4) en la parte inferior del carro. **Figura 2**.

c) Introduzca el tornillo (7) en la parte inferior del gancho del cable y apriételo con la llave. **Figura 2**.

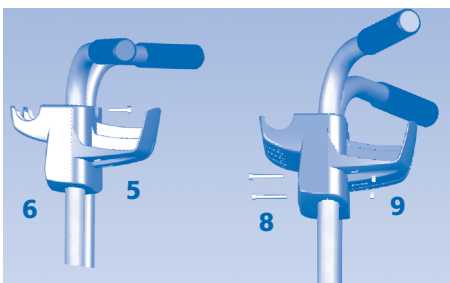


Figura 3

d) Introduzca 2 tornillos largos (8) en la cubierta del gancho manteniendo las tuercas (9) en el gancho del cable y apriételos.

e) Coloque el gancho del cable (5) y su cubierta (6) en la parte superior de los tubos; a continuación, introduzca el tornillo (7) en la parte superior del gancho del cable y apriételo con la llave. **Figura 3**.

f) Introduzca los tornillos largos (8) en el gancho de la unidad (6) manteniendo las tuercas (9) en el gancho del cable y apriételos.

### 3.3. INMERSIÓN DEL LIMPIAFONDOS

**No permita el baño cuando el limpiafondos esté en la piscina.**

Sumerja el limpiafondos en el agua (**Figura 4-1**) verticalmente y desplácelo ligeramente en todas las direcciones (**4-2**) para evacuar el aire contenido en el limpiafondos.

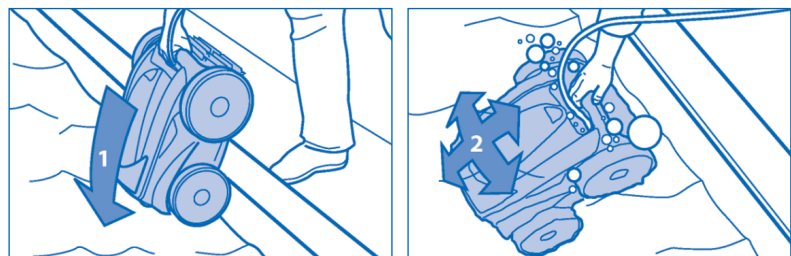


Figura 4

Es indispensable que el limpiafondos descienda por sí solo y se asiente en el fondo de la piscina. Extienda el cable por la piscina.

Para un funcionamiento más eficaz, le recomendamos que coloque el carro con la unidad de mando en el centro de la longitud de la piscina.

### 3.4. CONEXIÓN ELÉCTRICA

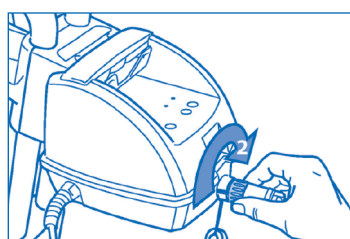
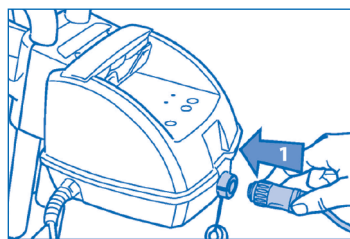


Figura 6

Para su seguridad y un buen funcionamiento del limpiafondos, proceda de la siguiente manera:

- Coloque la unidad de mando a una distancia de 3,5 metros como mínimo del borde de la piscina evitando que quede directamente expuesta al sol; puede colocarla en el suelo o colgarla del carro.
- Conecte el cable de alimentación a la unidad de mando (**Figuras 6-1 y 6-2**) y bloquee la toma en su lugar: apriete firmemente el anillo girándolo en el sentido de las agujas de un reloj. Asegúrese de que el conector esté bien apretado. Si no es el caso, proceda de nuevo con la operación (**6-2**).
- Conecte el cable eléctrico. No conecte la unidad de mando a una toma de corriente que no esté protegida por un dispositivo de protección de corriente de 30 mA máximo (en caso de duda, consulte con un instalador electricista).

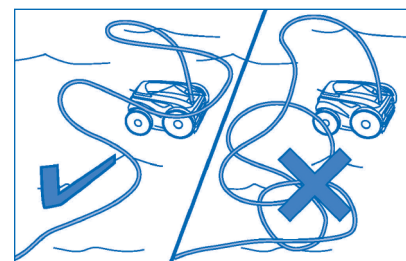


Figura 5

**MUY IMPORTANTE: si utiliza un alargador para conectar el limpiafondos a la electricidad principal, asegúrese de que la unidad de mando no pueda colocarse a menos de 3,5 m del borde de la piscina.**

### 3.5. FUNCIONAMIENTO

#### 3.5.1. Descripción de las teclas e indicadores luminosos



Programa I: máxima limpieza del fondo de la piscina en un tiempo mínimo. Duración: 1 h 30.



Programa II: limpieza intensa del fondo y de las paredes hasta la línea de agua. Duración: 2 h 30.



Botón OFF: permite cortar la alimentación del limpiafondos al final del ciclo.



#### PARA EL LIMPIAFONDOS VORTEX™4 SOLAMENTE:

Permite reducir media hora el tiempo de limpieza -0,5 h.

Permite aumentar el tiempo de limpieza hasta una hora +1 h.



#### 3.5.2. Puesta en marcha

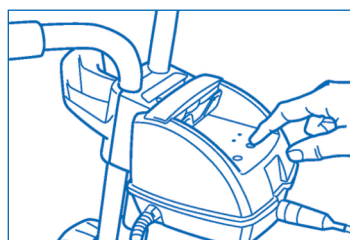


Figura 7

- Al encender el aparato, la unidad de mando se pone en modo de standby, a la espera de una orden de inicio.
- El limpiafondos se pone en marcha tras pulsar la tecla correspondiente a uno de los 2 programas de limpieza (**Figura 7**). El indicador luminoso situado encima del programa seleccionado se enciende. El limpiafondos arranca después de unos segundos y calculará su propia trayectoria de limpieza.
- Puede cambiar el programa de limpieza en cualquier momento cuando el limpiafondos esté funcionando. Basta con pulsar la tecla correspondiente al programa (I ó II). El programa completo de limpieza se iniciará de nuevo.

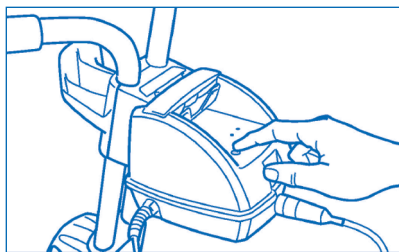





Figura 8

**VORTEX™4 SOLAMENTE:**

- En función del estado de la piscina, puede modificar el tiempo de limpieza pulsando la tecla  para incrementar o reducir las horas de limpieza de la piscina. Puede aumentar el tiempo de limpieza hasta una hora o reducirlo 30 minutos pulsando una segunda vez. Si pulsa la tecla  una tercera vez, vuelve a la programación inicial, es decir, a los valores predefinidos (1h30 o 2h30). Con cada nueva puesta en marcha, el modo de funcionamiento y el tiempo de limpieza corresponderá con los valores definidos la última vez que ha utilizado el equipo.
- Para detener el limpiafondos durante el programa, pulse la tecla . **Figura 8.**

**OBSERVACIONES:**

*Si pulsa la tecla correspondiente al programa en curso, esta acción no tendrá ningún efecto.*

*Al final del programa, el limpiafondos se detiene y permanece encendido. Pulse  para cortar la alimentación del limpiafondos.*

*Dadas las diferentes formas y tamaños de escaleras, puede que el limpiafondos tenga dificultades para limpiar todos los escalones.*

*Cuando el limpiafondos desciende de la pared, es normal que se desprenda de ella.*

*El limpiafondos reduce su potencia de aspiración durante la fase de retroceso. Algunos residuos pueden no ser aspirados durante esta fase.*

*Si el limpiafondos aspira aire en la línea de agua, un dispositivo de seguridad le permite encontrar el fondo después de unos instantes.*

*El limpiafondos tiende a girarse y a flotar durante unos instantes; no significa que haya ningún fallo de funcionamiento ya que enseguida recupera su posición normal.*

*Cuando la piscina posee una alarma, se recomienda llenarla completamente de agua para que el limpiafondos no toque de forma repetitiva la alarma, lo cual podría dañarla.*

*También se recomienda que la persiana de la piscina esté abierta al utilizar el limpiafondos para una limpieza en modo "fondo y paredes". El modo "fondo solo" es el único que no presenta riesgo de dañar la persiana.*

**3.5.3. Fin de programa****VORTEX™3**

- El limpiafondos se detiene y el indicador luminoso correspondiente al programa permanece encendido; al final del ciclo, el limpiafondos necesita una fase de enfriamiento de 15 minutos para evitar los posibles daños a nivel de las juntas; al cabo de 15 minutos, el indicador luminoso parpadea para indicar que el limpiafondos puede retirarse de la piscina.

- Pulse el botón . **Figura 9.**

**VORTEX™4**

- El limpiafondos se detiene y los 4 leds parpadean sucesivamente en bucle. Esperar 15 minutos antes de retirar el limpiafondos de la piscina; es el tiempo de enfriamiento necesario para evitar los posibles daños a nivel de las juntas.

- Pulse el botón . **Figura 9.**

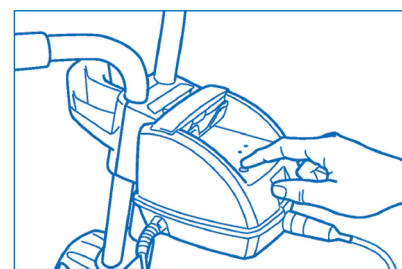


Figura 9

**IMPORTANTE: espere 1/4 de hora aproximadamente después del final del programa antes de sacar el limpiafondos del agua.**

- Si desea reiniciar un nuevo programa después de la parada del limpiafondos, pulse el botón correspondiente.

Antes de sacar el limpiafondos de la piscina, desenchufe el cable eléctrico y desconecte el cable flotante de la unidad de mando.

Desplace el limpiafondos hacia usted, tirando suavemente del cable (**Figura 10-1**). En cuanto el limpiafondos esté al alcance de la mano, sujételo por el mango (**10-2**) y extráigalo lentamente de la piscina para que el agua contenida en él caiga en la piscina (**10-3**).

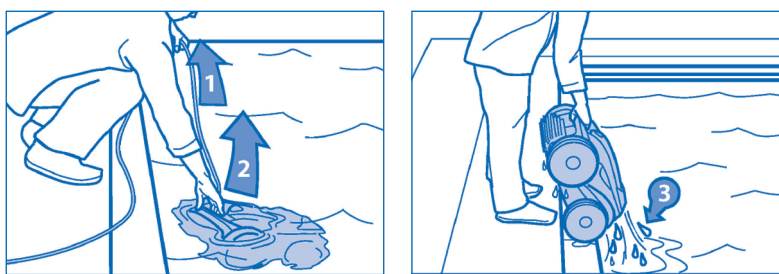


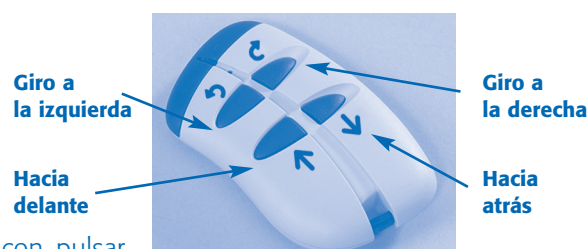
Schéma 10

**ATENCIÓN: no tire del cable para sacar el limpiafondos del agua.**

### 3.6. MODO MANDO A DISTANCIA (VORTEX™ 4)

Puede dirigir el limpiafondos como lo desee con el mando a distancia. El mando a distancia dispone de 4 teclas:



- Hacia delante
- Hacia atrás
- Giro a la derecha
- Giro a la izquierda



Para utilizar el mando a distancia, basta con pulsar una de estas teclas cuando el limpiafondos está funcionando en la piscina. Pulse la tecla «hacia delante» o «hacia atrás» para que el limpiafondos avance o retroceda. Mantenga pulsado el botón «derecha» o «izquierda» para que gire el limpiafondos.

Durante su uso, los 2 leds  parpadearán de forma alternativa.



Para volver al modo automático, basta con:

- no volver a accionar las teclas del mando a distancia durante 45 segundos como mínimo,
- pulsar el botón  o .


#### Procedimiento de sincronización:

En caso de sustitución de la unidad de control o del mando a distancia, deberá sincronizar el nuevo mando a distancia con la unidad de control. Para ello:

1-Conecte el limpiafondos a la unidad y luego conecte la unidad a la red.



2-Pulse la tecla  +  (más de 6 s) hasta obtener un parpadeo de los 2 leds .



3-Mantenga pulsada la tecla  del mando a distancia.

4-El led derecho se iluminará 5 veces , y, a continuación, los 2 leds parpadearán simultáneamente. .

5-Cuando los leds se apaguen, el mando a distancia ya se puede utilizar.

### 3.7. CONEXIÓN ELÉCTRICA (VORTEX™ 4)

Este modo permite que la unidad de mando inicie un ciclo de limpieza  o  seleccionado con antelación cuando la unidad ve aparecer una fuente de tensión externa (interruptor horario).

El ciclo iniciado es un ciclo de fondo sólo , o bien un ciclo de fondo y paredes : el led del programa en curso parpadea.

El tiempo de limpieza es de 2 h 30, sea cual sea el ciclo seleccionado. Este tiempo no puede modificarse. Programar el interruptor horario en 3 horas de funcionamiento como mínimo.

### Procedimiento para activar el arranque en red:

1-Conecte la unidad a la red.

2-Para un arranque automático en **fondo sólo**, pulse (más de 3 s) las teclas:  + .

3-Para un arranque automático en fondo y paredes, pulse (más de 3 s) las teclas:  + .

4-Los 2 leds se iluminan simultáneamente: .

5-Cuando se encienda la próxima vez, el limpiafondos arrancará automáticamente.

### Procedimiento para cancelar el arranque en red:

1-Conecte la unidad a la red. Pulse  (más de 6 s).

2-Los 2 leds se iluminan simultáneamente: .

## 3.8. RECOMENDACIONES DE USO

- Utilice el limpiafondos tan a menudo como sea posible. Disfrutará de una piscina siempre limpia y el filtro se obstruirá con menor frecuencia.
- El limpiafondos debe funcionar en un agua de piscina cuya calidad sea la siguiente:  
Cloro < 2mg/l, pH entre 6,8 y 7,6, temperatura entre 10 °C y 35 °C.
- No deje el limpiafondos en el agua de manera permanente.
- No deje la unidad expuesta al sol después de haber utilizado el limpiafondos.
- Si una parte de la piscina no se ha limpiado correctamente, modifique el emplazamiento de inmersión del limpiafondos en la piscina hasta encontrar el lugar óptimo.
- El comportamiento del limpiafondos se verá perjudicado por el enmarañamiento del cable. Extienda el cable al sol y desenrédelo de vez en cuando para que recupere su forma inicial.
- El comportamiento del limpiafondos puede verse afectado por el chorro a nivel de las boquillas de retorno, especialmente cuando la bomba de filtración funciona. En tal caso, le recomendamos que ponga en marcha el limpiafondos fuera de la franja de funcionamiento de la bomba de filtración.

**No utilice el limpiafondos si realiza una cloración de choque en la piscina.**

## 4 / LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### 4.1. LIMPIEZA DEL FILTRO

Le recomendamos que limpie el filtro después de finalizar cada programa.

**RECUERDE:** asegúrese de que el cable eléctrico está desconectado de la toma eléctrica o de que el cable flotante está desconectado de la unidad eléctrica.

- Pulse el botón (**Figura 11-1**) de la trampilla de acceso al filtro.
- Levante la trampilla (**11-2**) completamente hasta que se sujete sola en posición vertical.
- Extraiga el soporte del filtro y el filtro con ayuda del asa (**11-3**).
- Pulse el botón del soporte del filtro (**11-4**) y, a continuación, desplace el filtro hacia atrás (**11-5**).

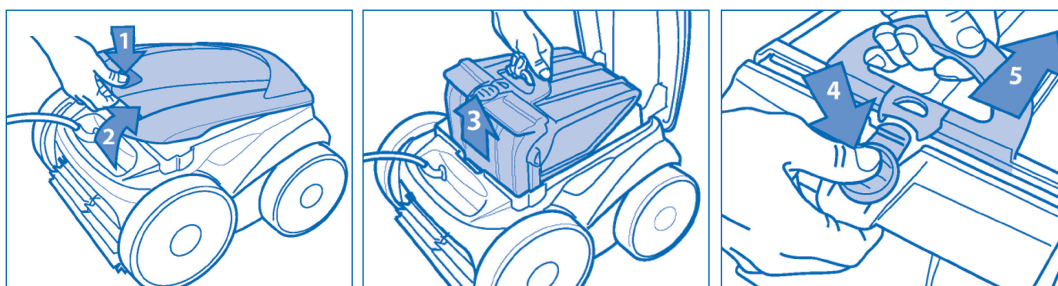


Figura 11



- Separe el filtro de su soporte (11-6).
- Vacíe el filtro y límpielo con agua (Figura 11-7).
- Aclare también el soporte del filtro y retire los residuos que pudieran haberse quedado atrapados en el interior.
- Monte el filtro en su soporte y vuelva a colocar el conjunto en el limpiafondos.
- Abata la trampilla y asegúrese de que esté bien cerrada.

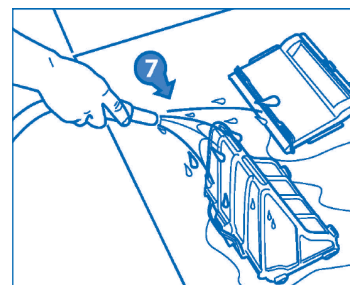
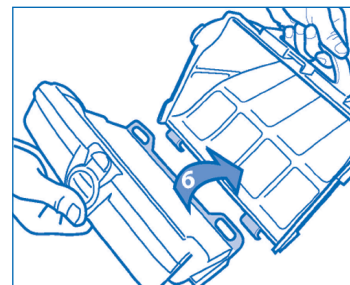


Figura 11

#### 4.2. LIMPIEZA Y ALMACENAJE DEL LIMPIAFONDOS

El limpiafondos debe limpiarse regularmente con agua limpia o ligeramente jabonosa, excluyendo cualquier disolvente como, por ejemplo, tricloroetileno o equivalente. Aclare el limpiafondos con abundante agua. No deje secar el limpiafondos a pleno sol en el borde de la piscina.

El limpiafondos debe guardarse en el carro previsto para tal efecto para que seque rápidamente.

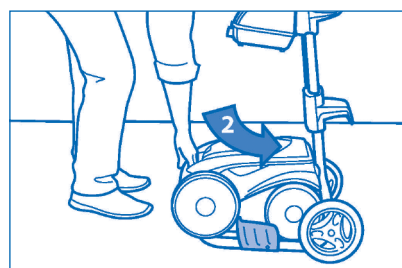


Figura 12

Coloque las ruedas traseras sobre los elementos de calaje (Figura 12-1). Desplace el limpiafondos para que ruede de forma natural hasta su posición de almacenaje (12-2).

**RECUERDE:** el cable del limpiafondos debe desconectarse de la unidad de mando antes de extraer el limpiafondos de la piscina. Enrolle el cable del limpiafondos en los soportes situados en la parte posterior del carro del limpiafondos.

## 5 / CAMBIO DE LOS CEPILLOS

El limpiafondos está equipado con cepillos de PVC. Estos cepillos tienen testigos de desgaste. Para que el limpiafondos sea siempre muy eficaz, debe sustituir los cepillos en cuanto se haya alcanzado alguno de los testigos de desgaste (aunque el desgaste de las láminas no sea homogéneo).

Le recomendamos que cambie los cepillos después de utilizarlos durante dos temporadas. Para retirar los cepillos usados, saque las lengüetas de los orificios en los que están fijadas (Figura 13-1).

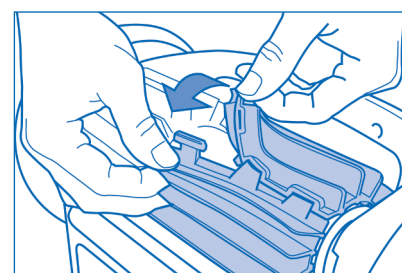


Figura 13

Para colocar los cepillos nuevos, pase el borde sin lengüetas bajo el soporte del cepillo (Figura 14-1). Enrolle el cepillo alrededor de su soporte y deslice las lengüetas por los orificios de fijación. Tire del extremo de cada lengüeta (14-2) para que su reborde pase a través de la ranura. Corte las lengüetas con unas tijeras para que queden a nivel de las otras láminas. Vuelva a realizar estas operaciones con el segundo cepillo.

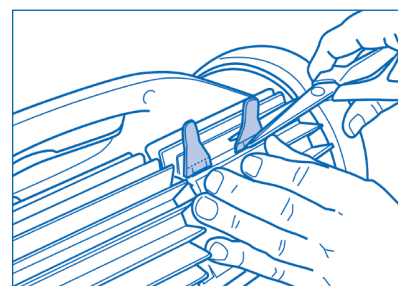
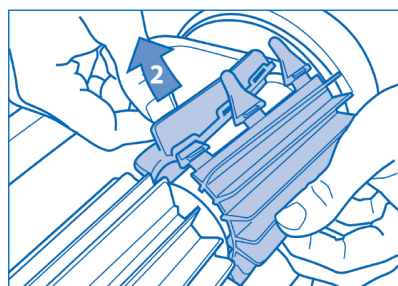
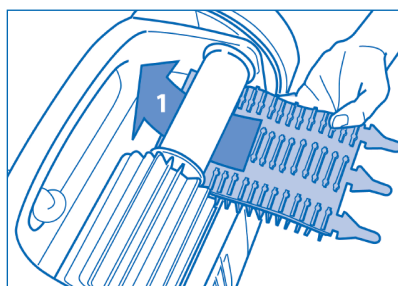


Figura 14

## 6 / CAMBIO DE LOS NEUMÁTICOS

### 6.1. DESMONTAJE DE LOS NEUMÁTICOS USADOS

Tire de la parte posterior del neumático usado (**Figura 15-1**) para retirar el extremo del neumático de la rueda.

Retire el neumático usado (**15-2**).

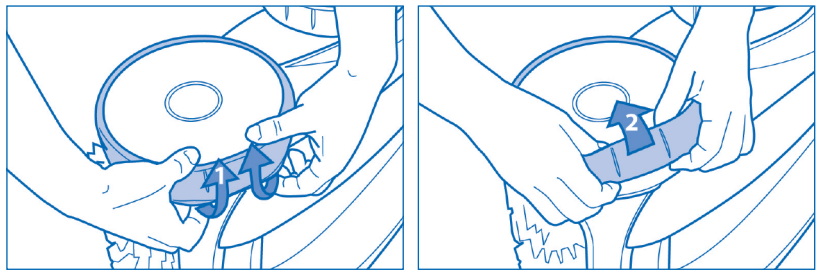


Figura 15

### 6.2. MONTAJE DE LOS NEUMÁTICOS

Coloque el neumático por encima de la rueda (**Figura 16-1**). Tenga cuidado con la orientación del neumático: la marca "inside" en las ranuras debe mirar hacia el interior de la rueda.

Coloque una sección del neumático sobre la rueda y ajuste el borde en la ranura de la rueda (**16-2**).

Coloque el resto del neumático sobre la rueda y compruebe que los bordes estén bien ajustados en la ranura de la rueda (**16-3**).

Ajuste el borde interno del neumático sobre la ranura de la rueda (**16-4**). Gire esta última suavemente si fuera necesario.

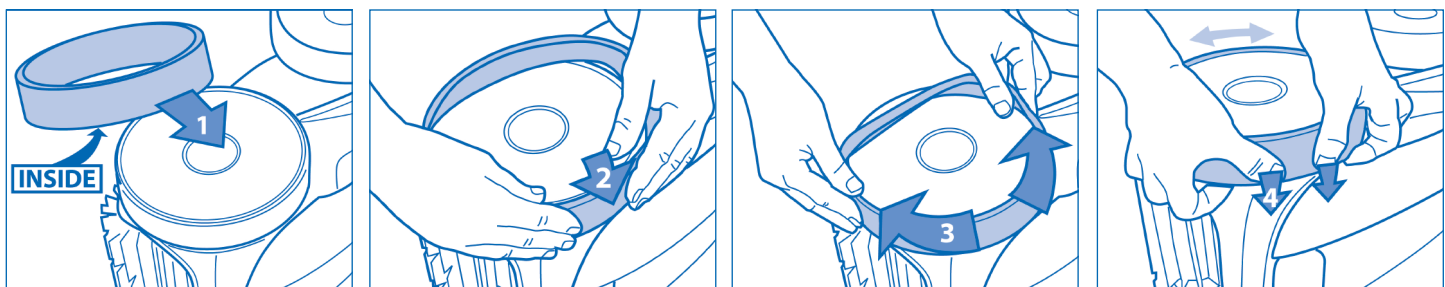


Figura 16

## 7 / EN CASO DE PROBLEMAS...

#### El limpiafondos no se adhiere bien al fondo de la piscina:

Queda aire en la carcasa del aparato. Proceda nuevamente con las operaciones de inmersión respetando punto por punto las etapas descritas en el apartado "Inmersión del limpiafondos".

#### El limpiafondos no asciende por las paredes:

Existen 2 razones posibles:

- el filtro está lleno o sucio: basta con limpiarlo;
- si bien el agua parece cristalina, hay algas microscópicas presentes en la piscina, invisibles a simple vista, que hacen que las paredes sean resbaladizas e impiden que el limpiafondos suba por ellas. Realice una cloración de choque y reduzca ligeramente el pH. No deje el limpiafondos en el agua durante el tratamiento de choque.

#### Al arrancar, el limpiafondos no realiza ningún movimiento:

- Compruebe que la toma de corriente a la que está conectada la unidad esté bien alimentada.
- Asegúrese de haber iniciado correctamente uno de los 2 programas y que el indicador luminoso del programa seleccionado esté encendido.

Si el problema persiste, póngase en contacto con su distribuidor.


**Los 2 indicadores luminosos programa I y programa II parpadean de forma alterna:**

Su limpiafondos ha experimentado un problema o se ha producido un fallo durante el funcionamiento.

- Desconecte la toma de corriente y espere 20 segundos antes de volver a enchufar la unidad de mando. Compruebe que el cable esté conectado correctamente a la unidad de mando.
- Compruebe que ningún residuo esté dificultando el giro de los cepillos y/o se encuentre a nivel de la hélice.
- Limpie el filtro.
- A continuación, inicie un nuevo programa de limpieza.

Si el problema persiste, póngase en contacto con su distribuidor.

**Solución de averías en caso de indicador luminoso intermitente:**

El indicador luminoso intermitente indica la presencia de diferentes problemas que pueden afectar a la unidad de mando o al limpiafondos. Esta información no indica necesariamente problemas graves. Pulse la tecla  para apagar el indicador intermitente. A continuación, inicie un nuevo ciclo:

- Si el limpiafondos funciona sin problemas durante 5 minutos aproximadamente, se trataría de un problema menor.
- Si el indicador luminoso todavía parpadea, compruebe el limpiafondos siguiendo el procedimiento que se describe a continuación.

Si el indicador sigue parpadeando después de estas verificaciones, póngase en contacto con su distribuidor. En ningún caso debe abrir la unidad de mando.

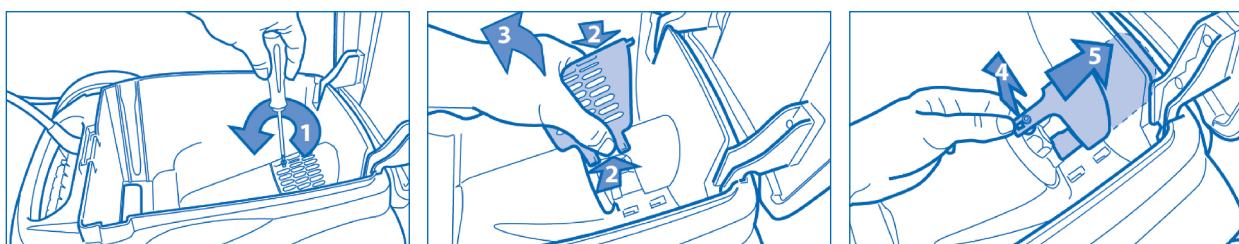
*Problema:* el indicador parpadea justo después de poner en marcha el aparato (< 20 segundos).

**Solución:**

- Compruebe que el cable flotante esté conectado a la unidad de mando.
- Desconecte el cable flotante de la unidad de mando y vuelva a conectarlo de nuevo correctamente.
- Asegúrese de que el limpiafondos esté bien sumergido.
- A continuación, inicie un nuevo ciclo de limpieza, compruebe que la hélice gira (salida de agua detrás del limpiafondos) y, por último, que las 2 ruedas giran.
- Si la hélice no gira, compruebe que no esté obstruida por residuos.

**Procedimiento:**

- Asegúrese de que el cable de la unidad de mando está desconectado correctamente de la toma eléctrica o de que el cable flotante está desconectado de la unidad de mando.
- Levante la tapa. Retire el filtro.

**Figura 17**

- Afloje el tornillo de la rejilla (**Figura 17-1**).
- Presione los bordes de la rejilla (**17-2**) al tiempo que tira de ella hacia arriba (**17-3**).
- Levante el extremo de la guía del flujo (**17-4**) al tiempo que la retira del aparato (**17-5**).
- Limpie la hélice o la guía del flujo y, a continuación, vuelva a montar todas las piezas correctamente.
- Compruebe de nuevo el funcionamiento del limpiafondos en la piscina: si la hélice no gira, póngase en contacto con su distribuidor.

Si una o ambas ruedas no giran, póngase en contacto con su distribuidor.

*Otro problema:* el indicador luminoso parpadea durante el ciclo de limpieza.

**Solución:**

- Cuando el limpiafondos aspira aire durante 60 segundos, el indicador comienza a parpadear. Sumerja el aparato de nuevo en la piscina.

## 8 / CONFORMIDAD

Este limpiafondos ha sido diseñado y fabricado de conformidad con las siguientes normas:

Según la directiva de compatibilidad electromagnética: 2004/108/EC y las normas

EN 55014-1: 2000 +A1:2001 +A2:2002

EN 55014-2: 1997 +A1:2002

IEC60335-2-41 5 (3ª edición) + A1: 2004

IEC 60335-1: 2001 (4ª edición) (incl corr1:2002) + A1 2004 (incl corr1: 2005) + A2: 2006 (incl corr: 2000)

Según la directiva de baja tensión: 2006/95/EC y las normas:

EN 60335-1 : 2002 + A1:2004 + A2:2006 +A11:2004 + A12:2006

EN 60335-2-41 : 2003 + A1:2004

Respecto de las cuales está conforme.

El producto ha sido probado en las condiciones normales de uso.

**NORMAS DE SEGURIDAD:**

Los limpiafondos Vortex™3 & Vortex™4 están clasificados por el ETL conforme con las exigencias pertinentes de la IEC 60335-2-41.



### CONFORMIDAD R&TTE: VORTEX™4

BZT - ETS certification GmbH, certifica bajo su responsabilidad que el producto ERONE O24A de la sociedad ELPRO INNOTEK s.p.A, Via Piave, 23 - 131020 al que se refiere la presente certificación ha sido diseñado y fabricado de conformidad con las siguientes normas:

> EN 300 220-3 V1.1.1 (2000-09): compatibilidad electromagnética y espectros de radiofrecuencia (ERM), dispositivos de corto alcance (SRD); equipamiento de radio para utilizar en la banda de frecuencias de 25 MHz a 1000 MHz para niveles de potencia de hasta 500 mW. Parte 3: Norma EN armonizada que cubre las exigencias fundamentales según el artículo 3.2 de la Directiva R & TTE.

> EN 301 489-03 (2000-07): compatibilidad electromagnética y espectros de radiofrecuencias (ERM); norma de compatibilidad electromagnética (EMC) para equipamiento y servicios de radio. Parte 3: Condiciones específicas para los dispositivos de corto alcance (SRD) que funcionan a frecuencias comprendidas entre 9kHz y 40 GHz.

> EN 60 065 (1998): dispositivos de audio, vídeo y equipos electrónicos análogos. Exigencias de seguridad.

## 9 / ESPECIFICACIONES GENERALES

Tensión alimentación unidad de mando: 220-240 VAC; 50 Hz	Peso del limpiafondos: 9,5 kg
Tensión alimentación limpiafondos: 30 VCC	Peso embalado: 19 kg
Potencia absorbida: 150 W máx.	Anchura limpiada teórica: 270 mm
Longitud de cable: 18 m o 21 m (Vortex™4)	Caudal de la bomba: 16 m <sup>3</sup> /h
Dimensiones del limpiafondos (AxPxAlt): 43x48x27 cm	Duración de los ciclos: 1h30 y 2h30
Dimensiones embalaje (AxPxAlt): 56x56x56 cm	

El fabricante se reserva el derecho de modificar estas especificaciones sin previo aviso.

Si bien los limpiafondos Vortex™3 & Vortex™4 han sido probados en gran variedad de piscinas, ZODIAC no se hace responsable en cuanto a la perfecta adaptación del limpiafondos a una piscina en concreto.

# 10 / GARANTÍA

Las presentes condiciones son conformes con las leyes francesas vigentes en la fecha de su impresión y son aplicables a los limpiafondos Vortex™3 y Vortex™4.

## CONDICIONES

Garantizamos que todo el material es técnicamente irreprochable y que está exento de defectos de material o de fabricación, y que se corresponde con la evolución de la técnica y con las reglas del arte vigentes en el momento de su comercialización.

Posibles modificaciones posteriores en nuestros productos (mejoras o cambios en virtud del avance tecnológico del producto) no darán lugar a ninguna intervención por nuestra parte. La garantía se limita a la reparación o la sustitución del aparato en caso de reconocerse un defecto de conformidad. La elección de la solución se deja a nuestra iniciativa, habida cuenta de que ninguna aplicación de la garantía puede ser superior al perjuicio directo sufrido, y no puede conllevar gastos irrazonables por cuenta del distribuidor o del fabricante. La garantía queda anulada de pleno derecho si el aparato ha sufrido la intervención de un tercero, ajeno a nuestros talleres o de un reparador no autorizado por nosotros, o si se han aportado modificaciones sin nuestro acuerdo por escrito. Asimismo, la garantía queda anulada de pleno derecho en caso de uso no conforme con las instrucciones de uso que acompañan al aparato en el momento de la compra. Se aplica cualquier garantía legal tal y como se describe en el artículo 1641 del Código Civil francés. Cualquier texto que entrara en vigor tras la edición de la presente garantía, y cuyos términos fueran de orden público, se aplicaría automáticamente aunque fuera diferente de los presentes.

## LA GARANTÍA EXCLUYE LO SIGUIENTE:

- El desgaste normal de las piezas de desgaste como los neumáticos, los cepillos o el filtro.
- Los daños eléctricos causados por tormentas o por una conexión defectuosa.
- La rotura debida a los golpes o a un uso inadecuado (limpiafondos, accesorios y cables incluidos).
- En ningún caso puede la reparación o la sustitución realizada en virtud de la garantía resultar en la ampliación o la renovación del plazo de garantía del aparato.

## Duración de la garantía

La duración de la garantía está fijada en dos años a partir de la fecha de facturación al primer usuario.

## Objeto de la garantía

Durante el periodo de garantía anteriormente descrito, cualquier pieza que se reconociera como defectuosa será reparada o sustituida por parte del fabricante por una pieza nueva o en buen estado de funcionamiento. Bajo reserva de todas las disposiciones legales francesas de orden público que pudieran aplicarse tras la edición de la presente garantía, los gastos de desplazamiento y de mano de obra correrán por cuenta del usuario.

En caso de devolución al taller, los gastos de transporte de ida y vuelta correrán por cuenta del usuario, si bien los gastos de mano de obra serán responsabilidad del fabricante.

La inmovilización y la privación del disfrute de un aparato en caso de posible reparación no darán lugar a indemnizaciones. Bajo cualquier circunstancia, la garantía legal del vendedor sigue vigente de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del decreto nº 78-464 del 24 de marzo de 1978.

## Averías de transporte

Los aparatos viajan siempre por cuenta y riesgo del usuario. Antes de aceptar la entrega del aparato, el usuario deberá comprobar que se encuentra en perfecto estado.

Nuestra responsabilidad quedaría eximida al respecto.

## ADVERTENCIA RELATIVA AL USO DEL LIMPIAFONDOS VORTEX™3 y VORTEX™4 EN UNA PISCINA CON REVESTIMIENTO DE VINILO

*La superficie de algunos revestimientos de vinilo con motivos pueden desgastarse rápidamente y los motivos pueden desaparecer al entrar en contacto con objetos tales como cepillos de limpieza, juguetes, flotadores, distribuidores de cloro y limpiafondos automáticos de piscina. Los motivos de algunos revestimientos de vinilo pueden resultar dañados o desgastados debido al rozamiento, por ejemplo, con un cepillo para piscina. El color de algunos motivos también puede borrarse durante la instalación o en caso de entrar en contacto con objetos presentes en la piscina. Los motivos borrados, el desgaste o los rasguños en los revestimientos de vinilo no son responsabilidad de Zodiac y, por consiguiente, no están cubiertos por la garantía limitada.*

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>1 / IHRE SICHERHEIT</b>	<b>39</b>
<b>2 / VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH</b>	<b>39</b>
<b>3 / INBETRIEBNAHME</b>	<b>40</b>
<b>3.1. AUSPACKEN</b>	<b>40</b>
<b>3.2. MONTAGE DES TRANSPORTWAGENS</b>	<b>40</b>
<b>3.3. EINTAUCHEN DES ROBOTERS</b>	<b>40</b>
<b>3.4. STROMANSCHLUSS</b>	<b>41</b>
<b>3.5. FUNKTIONSWEISE</b>	<b>41</b>
<b>3.6. FERNBEDIENUNGSMODUS (VORTEX™ 4)</b>	<b>43</b>
<b>3.7. STARTEN MIT NETZSTROM (VORTEX™ 4)</b>	<b>43</b>
<b>3.8. TIPPS FÜR DEN GEBRAUCH</b>	<b>44</b>
<b>4 / REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG</b>	<b>44</b>
<b>4.1. REINIGEN DES FILTERS</b>	<b>44</b>
<b>4.2. REINIGUNG UND LAGERUNG DES ROBOTERS</b>	<b>45</b>
<b>5 / ERSETZEN DER BÜRSTEN</b>	<b>45</b>
<b>6 / ERSETZEN DER REIFEN</b>	<b>46</b>
<b>6.1. DEMONTAGE DER ALTEN REIFEN</b>	<b>46</b>
<b>6.2. MONTAGE DER NEUEN REIFEN</b>	<b>46</b>
<b>7 / BEI PROBLEMEN...</b>	<b>46</b>
<b>8 / KONFORMITÄT</b>	<b>48</b>
<b>9 / ALLGEMEINE SPEZIFIKATIONEN</b>	<b>48</b>
<b>10 / IHRE GARANTIE</b>	<b>49</b>



## Entsorgung des Produkts / Umweltschutz

Gemäß den Auflagen der WEEE Richtlinie - 2002/96/EG (Elektro- und Elektronikaltgeräte) dürfen alte elektrische und elektronische Geräte nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt entsorgt werden, um die Wiederverwertung, das Recycling und andere Verwertungsformen zu fördern, die zu entsorgende Abfallmenge und daher auch den Abfallaufwand zu verringern. Halten Sie sich bei der Entsorgung dieses Produkts daher bitte an die lokalen Entsorgungsvorschriften.

Werfen Sie das Gerät nicht in der Natur weg, sondern geben Sie es bei einer Sammelstelle für elektrischen und elektronischen Müll ab und/oder informieren Sie sich beim Neukauf bei Ihrem Händler.

Sehr geehrte Kundinnen und Kunden,  
 Sie haben sich für einen Roboter mit Vortex-Technik von ZODIAC entschieden und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in unsere Produkte. Ihr Gerät wurde mit höchster Sorgfalt konzipiert, hergestellt und geprüft, um Sie voll zufrieden zu stellen. Bevor Sie es in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte dieses Benutzerhandbuch aufmerksam durch. Sie finden hier alle Informationen, die Sie benötigen, um die volle Leistungsfähigkeit des Roboters zu nutzen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Schwimmbadfachhändler, der Sie in der Nutzung und Instandhaltung Ihres Roboters beraten kann. Bei ihm erhalten Sie auch Ersatzteile und qualifizierten Kundendienst.

**Registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer Website [www.zodiac-poolcare.com](http://www.zodiac-poolcare.com):**

- **Sie werden vorrangig über die Zodiac-Neuheiten und über unsere Sonderangebote informiert.**
- **Helfen Sie uns, die Qualität unserer Produkte ständig zu verbessern.**

## 1 / IHRE SICHERHEIT



**WARNUNG: Sie müssen die folgenden Sicherheitsanweisungen unbedingt einhalten.**

Ihr Roboter wurde in Übereinstimmung mit den strengsten Normen hergestellt.

Um Ihr Gerät in aller Sicherheit zu nutzen, sollten Sie die folgenden Angaben einhalten:

- Schließen Sie die Steuerbox nur an eine mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (max. 30 mA) versehene Steckdose an.
- Sorgen Sie dafür, dass diese Stromsteckdose jederzeit leicht zugänglich ist.
- Die Steuerbox darf nicht an einem Ort installiert werden, der überschwemmt werden kann.
- Die Steuerbox muss mehr als 3,5 Meter vom Beckenrand entfernt sein, sie darf sich nicht in der prallen Sonne befinden.
- Solange der Roboter im Becken ist, darf niemand das Becken benutzen. Sollte die Steuerbox in's Wasser fallen, muss sie erst zwingend von der Stromsteckdose abgesteckt werden, bevor Sie sie aus dem Wasser holen.
- Um jede Elektroschockgefahr zu vermeiden, dürfen Sie die elektronische Steuerbox auf keinen Fall öffnen. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachmann.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, das Netzkabel selbst zu reparieren. Wenn ein Originalteil ersetzt werden muss, wenden Sie sich an Ihren Kundendienst, um Gefahrensituationen zu vermeiden.
- Verwenden Sie den Roboter in Ihrem Schwimmbecken, wenn die Wassertemperatur zwischen 10 °C und 35 °C liegt.
- Ziehen Sie das Netzkabel aus der Stromsteckdose, bevor Sie mit irgendeinem Reinigungs-, Wartungs- oder Serviceeingriff beginnen und nach jedem Gebrauch.

## 2 / VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH

Um Ihren Roboter zu schonen und seine ursprünglichen Leistungen für lange Zeit sicherzustellen, empfehlen wir Ihnen, die folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu beachten:

- Spielen Sie nicht mit dem Roboter oder mit dem Netzkabel.
- Entfernen Sie Thermometer, Spielzeug oder andere Gegenstände, die den Roboter beschädigen könnten, aus dem Wasser.
- Tauchen Sie den Roboter unter, bevor Sie einen Reinigungszyklus beginnen.
- Bei einem stark verschmutzten Schwimmbecken und insbesondere bei der Inbetriebnahme oder der ersten Nutzung im Frühjahr, müssen Sie besonders große Fremdkörper mit einem Kescher entfernen, um die Leistungen des Roboters zu optimieren.
- **Nach dem Reinigungsprogramm 15 Minuten warten, bevor Sie den Roboter aus dem Wasser nehmen.**
- Verwenden Sie Ihren Roboter nicht, wenn Sie eine Schockchlorierung ausführen.
- Decken Sie die Steuerbox während des Betriebs des Roboters nicht ab.
- Bewahren Sie den Roboter wenn möglich auf seinem Wagen auf, damit sich der biegsame Abstreifer am Eingang des Filters nicht verformen kann.

## 3 / INBETRIEBNAHME

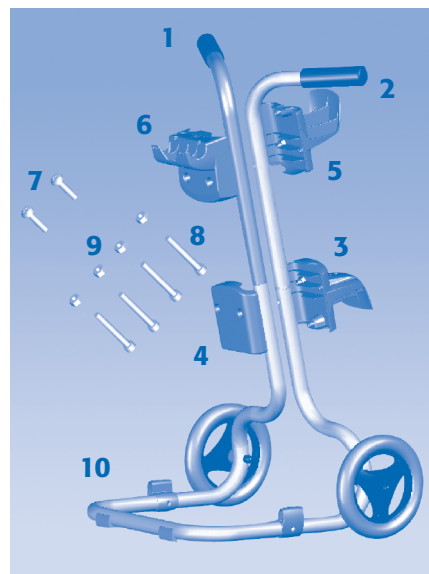
### 3.1. AUSPACKEN

Die Verpackung muss die folgenden Elemente enthalten:

- Der Roboter, ein Transportwagen, eine Steuerbox, ein Benutzerhandbuch, **eine Fernbedienung (nur Roboter Vortex™4)**.

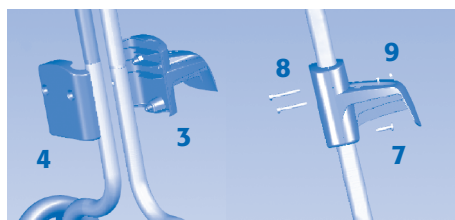
Gehen Sie beim Auspacken der Teile wie folgt vor:

- Nehmen Sie die Folie mit den Wagenteilen aus der Verpackung.
  - Entfernen Sie die Schachtel, die sich auf dem Roboter befindet: sie enthält die Steuerbox.
  - Entfernen Sie die 2 oberen Rohre des Wagens.
  - Nehmen Sie den unteren Teil des Wagens heraus.
  - Nehmen Sie abschließend den Roboter aus der Verpackung.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät während des Transports nicht beschädigt wurde (Stoßspuren, zerbrochene Teile usw.). Sollten Sie irgendeine Anomalie feststellen, wenden Sie sich an Ihren Händler, bevor Sie den Roboter verwenden.

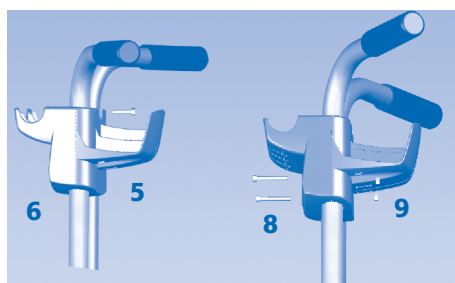


Skizze 1

### 3.2. MONTAGE DES TRANSPORTWAGENS



Skizze 2



Skizze 3

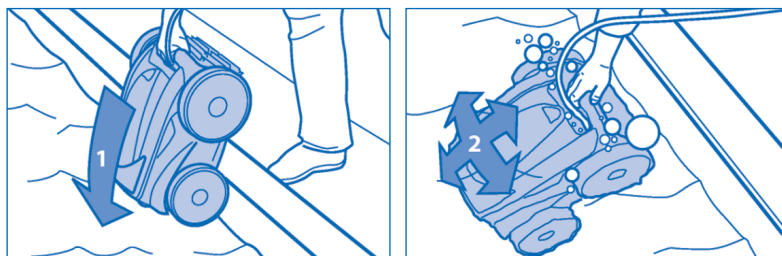
- Fügen Sie die oberen Rohre (1) und (2) in den unteren Teil des Transportwagens ein. Die Rohre müssen zur Seite der Kabelhalterung wie auf **Skizze 1** gezeigt ausgerichtet sein.
- Positionieren Sie die Kabelhalterung (3) und ihr Gegenstück (4) auf dem unteren Teil des Transportwagens. **Skizze 2**.
- Bringen Sie die Schraube (7) unterhalb der Kabelhalterung an und ziehen Sie sie mit dem Schraubendreher fest. **Skizze 2**.
- Befestigen Sie die 2 langen Schrauben (8) im Gegenstück, indem Sie die Muttern (9) in der Kabelhalterung halten und festziehen.
- Bringen Sie die Kabelhalterung (5) und ihr Gegenstück (6) an und bringen Sie die Schraube (7) oberhalb der Kabelhalterung an und ziehen Sie sie mit dem Schlüssel fest. **Skizze 3**.

- Befestigen Sie die langen Schrauben (8) im Gegenstück (6), indem Sie die Muttern (9) in der Kabelhalterung halten, und ziehen Sie sie fest.

### 3.3. EINTAUCHEN DES ROBOTERS

**Niemand darf sich gleichzeitig mit dem Reiniger im Schwimmbecken befinden.**

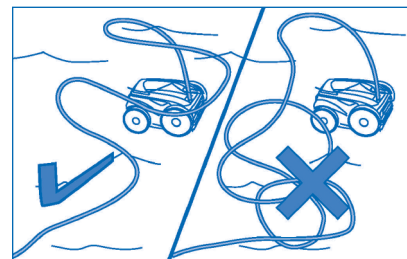
Tauchen Sie den Roboter senkrecht ins Wasser (**Skizze 4-1**) und bewegen Sie ihn leicht in alle Richtungen (**4-2**), damit die in ihm enthaltene Luft austreten kann.



Skizze 4

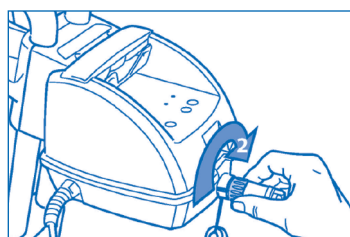
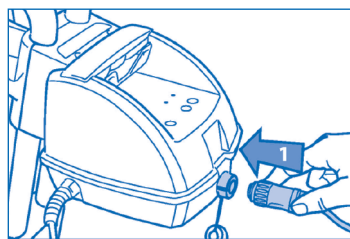


Das Gerät muss unbedingt von selbst bis auf den Beckenboden sinken.  
Breiten Sie das Kabel im Becken aus.  
Um die Funktion zu optimieren, sollten Sie den Transportwagen mit der Steuerbox etwa in der Mitte der Beckenlängsseite positionieren.



Skizze 5

### 3.4. STROMANSCHLUSS



Skizze 6

Zu Ihrer Sicherheit und für ein gutes Funktionieren des Roboters, gehen Sie gemäß den folgenden Schritten vor:

- Installieren Sie die Steuerbox in einer Entfernung von mindestens 3,5 Meter vom Beckenrand und platzieren Sie sie nicht in der prallen Sonne; die Steuerbox kann auf den Boden gelegt werden oder am Wagen angehängt bleiben.
- Schließen Sie das Kabel an die Steuerbox (**Skizze 6-1 und 6-2**) an und verriegeln Sie die Steckverbindung, indem Sie den Ring durch Drehen in den Uhrzeigersinn fest zudrehen. Stellen Sie sicher, dass der Stecker komplett eingesteckt ist. Ist das nicht der Fall, wiederholen Sie den Vorgang (**6-2**).
- Schließen Sie das Netzkabel an. Schließen Sie die Steuerbox nur an eine mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA versehene Steckdose an (wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Elektriker).

**SEHR WICHTIG! Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, um Ihren Schwimmbeckenreiniger am Stromnetz anzuschließen, muss die Steuerbox in einer Mindestentfernung von 3,5 m vom Beckenrand installiert werden.**

### 3.5. FUNKTIONSWEISE

#### 3.5.1. Beschreibung der Tasten und Anzeigen



Programm I: Maximales Reinigen des Bodens in einem Minimum an Zeit. Dauer: 1,5 Std.



Programm II: Intensives Reinigen des Bodens und der Wände bis zur Wasserlinie. Dauer: 2,5 Std.



Taste OFF (AUS): Zum Abschalten der Stromversorgung des Roboters am Ende des Zyklus.



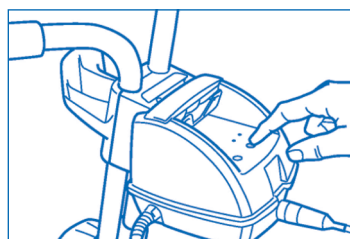
#### **NUR FÜR DEN ROBOTER VORTEX™4:**

Erlaubt das Kürzen der Reinigungszeit um eine halbe Stunde -0,5 Std.

Erlaubt das Verlängern der Reinigungszeit um eine Stunde +1 Std.

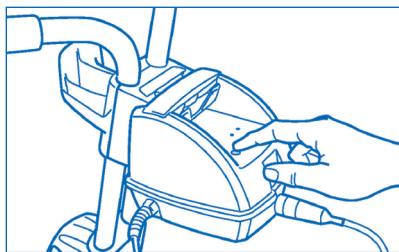


#### 3.5.2. Inbetriebnahme





Skizze 7

- Beim Einschalten stellt sich die Steuerbox auf Standby und wartet auf einen Startbefehl.
- Die Inbetriebnahme des Roboters erfolgt durch Drücken der Taste, die einem der 2 Reinigungsprogramme entspricht (**Skizze 7**). Die Anzeigelampe oberhalb des ausgewählten Programms schaltet sich ein. Der Roboter startet nach einigen Sekunden und berechnet seine Reinigungsbahn selbst.
- Sie können das Reinigungsprogramm jederzeit während des Programmlaufs des Roboters wechseln. Dazu brauchen Sie nur auf die dem anderen Programm entsprechende Taste zu drücken (I oder II). Es startet wieder ein komplettes Reinigungsprogramm.



Skizze 8


**NUR VORTEX™4:**

- Je nach Zustand des Schwimmbeckens, können Sie die Reinigungszeit auch durch Betätigen der Taste  ändern. Sie können die Reinigungszeit um eine Stunde erhöhen oder um 30 Minuten verkürzen, indem Sie ein zweites Mal drücken. Ein dritter Druck auf die Taste 

erlaubt es, zu den vordefinierten ursprünglichen Reinigungszeiten zurückzukehren (1 h 30 oder 2 h 30). Bei jedem neuen Inbetriebnehmen entsprechen die Betriebsart und die Zeit der Betriebsart und der Zeit, die beim letzten Ausschalten des Geräts aktiv waren.

- Zum Stoppen des Roboters während des laufenden Programms, auf die folgende Taste drücken: . **Skizze 8.**

**BEMERKUNGEN:**

*Wenn Sie auf die dem laufenden Programm entsprechende Taste drücken, bleibt dies wirkungslos. Der Roboter stoppt am Ende seines Programms, es liegt jedoch weiterhin Spannung an dem Gerät an. Zum Abschalten der Stromversorgung des Roboters auf  drücken.*

*Aufgrund der zahlreichen Formen und Größen von Treppen, ist es für den Roboter eventuell schwierig, alle Stufen zu reinigen.*

*Wenn der Roboter die Wand hinunterfährt, ist es normal, dass er sich von ihr löst. Während seiner Rückfahrphase verringert der Roboter seine Saugleistung. Während dieser Phase kann es sein, dass einige Schmutzstoffe eventuell nicht angesaugt werden.*


*Wenn der Roboter an der Wasserlinie Luft ansaugt, erlaubt es ihm eine Sicherheitsvorrichtung nach einigen Augenblicken, wieder zum Boden zurückzukehren.*

*Der Roboter tendiert dazu, sich umzudrehen und einige Augenblicke lang zu schwimmen, was aber keine Funktionsstörung ist, er nimmt danach wieder seine normale Position ein.*


*Wenn Ihr Schwimmbecken einen Alarm besitzt, ist es sehr empfehlenswert, dass das Becken gut mit Wasser gefüllt ist, damit der Roboter den Alarm nicht wiederholt berührt und dadurch eventuell beschädigt.*

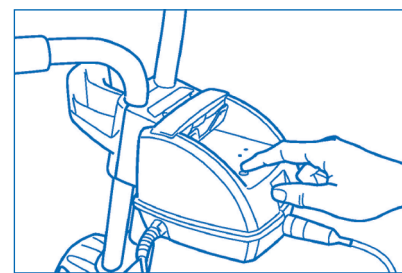
*Ferner wird empfohlen, die Abdeckung des Schwimmbeckens während des Gebrauchs des Roboters beim Reinigungsmodus „Boden und Wände“ offen zu lassen. Bei der Betriebsart „nur Boden“ besteht keine Gefahr, die Abdeckung zu beschädigen.*

**3.5.3. Ende des Programms****VORTEX™3**

- Der Roboter stoppt und die dem Programm entsprechende Anzeigelampe bleibt eingeschaltet; am Zyklusende benötigt der Roboter eine Abkühlphase von 15 Minuten, um eventuelle Schäden an seinen Dichtungen zu vermeiden; nach 15 Minuten blinkt die Anzeigelampe, um anzuzeigen, dass der Roboter aus dem Becken genommen werden kann.
- Drücken Sie die Taste . **Skizze 9.**

**VORTEX™4**

- Der Roboter stoppt, seine 4 LEDs blinken in Serie nacheinander verschleift. 15 Minuten warten, bevor der Roboter aus dem Becken genommen wird; er benötigt diese Abkühlzeit, um seine Dichtungen zu schonen.
- Drücken Sie die Taste . **Skizze 9.**

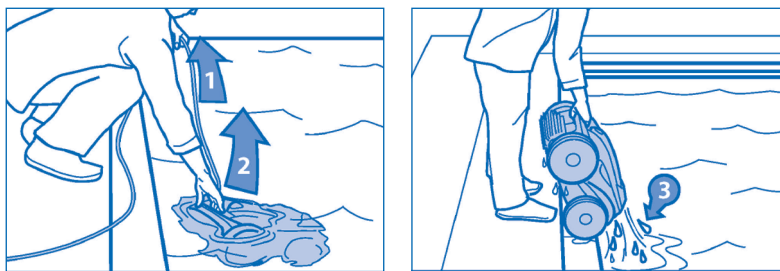


Skizze 9

**WICHTIG: Warten Sie nach dem Ende des Programms eine Viertelstunde, bevor Sie den Roboter aus dem Wasser nehmen.**

- Wenn Sie nach dem Stoppen des Roboters noch ein Reinigungsprogramm starten möchten, drücken Sie auf die entsprechende Taste.

Bevor Sie den Roboter aus dem Wasser nehmen, müssen Sie das Netzkabel ziehen und das Schwimmkabel von der Steuerbox abstecken. Ziehen Sie den Roboter am Kabel (Skizze 10-1) behutsam zu sich. Sobald der Roboter in Reichweite ist, erfassen Sie ihn an seinem Griff (10-2) und nehmen ihn vorsichtig aus dem Becken, während das im Roboter enthaltene Wasser in das Becken zurückfließt (10-3).



Skizze 10

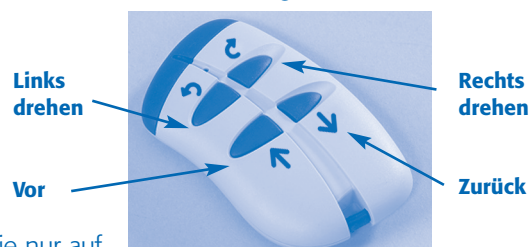
**ACHTUNG: Ziehen Sie den Roboter nicht am Kabel aus dem Wasser.**

### 3.6. FERNBEDIENUNGSMODUS (VORTEX™4)

Sie können den Roboter nach Lust und Laune mit der Fernbedienung lenken.

Die Fernbedienung hat 4 Tasten:



- vor
- zurück
- rechts drehen
- links drehen



Zum Verwenden der Fernbedienung brauchen Sie nur auf eine ihrer Tasten zu drücken, während der Roboter im Schwimmbecken in Betrieb ist. Ein kurzer Druck auf die Tasten „vor“ und „zurück“ reicht, um den Roboter vorwärts- oder rückwärts fahren zu lassen. Halten Sie die Taste „rechts“ oder „links“ gedrückt, damit der Roboter nach rechts oder links wendet.

Während des Gebrauchs blinken die 2 LEDs   abwechselnd.

Zum Zurückkehren zum Automatikbetrieb:

- Während mindestens 45 Sekunden, keine der Tasten der Fernbedienung betätigen.
- Auf die Taste  oder  drücken.




#### Synchronisation:

Wenn Sie die Box oder die Fernbedienung ersetzen, muss die neue Fernbedienung mit der Box synchronisiert werden. Dazu:

1-Den Roboter an die Box anschließen, dann die Box an den Netzstrom.





2-(mehr als 6 Sekunden) auf  +  drücken, bis die 2 LEDs einmal blinken  .

3- Die Taste  der Fernbedienung gedrückt halten.

4-Die rechte LED blinzelt 5 Mal  , dann blinken die 2 LEDs gleichzeitig  .


5-Wenn sich die LEDs ausschalten, ist die Fernbedienung synchronisiert.

### 3.7. STARTEN MIT NETZSTROM (VORTEX™4)

Diese Betriebsart erlaubt es der Steuerbox, einen Reinigungszyklus  oder  der vorab ausgewählt wurde, zu starten, wenn die Steuerbox eine externe Stromquelle erkennt (Schaltuhr). Der gestartete Zyklus ist entweder ein Bodenreinigungszyklus allein  oder ein Boden- und Wandzyklus : Die LED des laufenden Programms blinkt.

Die Reinigung dauert ungeachtet des ausgewählten Zyklus 2 Std. 30. Diese Zeit kann nicht geändert werden. Die Schaltuhr auf mindestens 3 Stunden Betrieb stellen.

### Vorgehensweise zum Starten auf Netzstrom:

- 1-Die Steuerbox an den Netzstrom anschließen.
- 2-Zum automatischen Starten zum Reinigen des **Bodens allein**, (mehr als 3 Sekunden) auf die folgenden Tasten drücken:  + .
- 3-Zum automatischen Starten zum Reinigen des **Bodens und der Wände**, (mehr als 3 Sekunden) auf die folgenden Tasten drücken:  + .
- 4-Die 2 LEDs blinken gleichzeitig:   .
- 5-Beim nächsten Einschalten startet der Roboter automatisch.

### Vorgehensweise zum Annullieren des Startens auf Netzstrom:

- 1-Die Steuerbox an den Netzstrom anschließen. (Länger als 6 Sekunden) auf  drücken.
- 2-Die 2 LEDs blinken gleichzeitig:   .

## 3.8. TIPPS FÜR DEN GEBRAUCH

- Verwenden Sie Ihren Reinigungsroboter so oft wie möglich. Sie genießen ein jederzeit sauberes Becken und der Filter verstopft nicht so schnell.
- Der Roboter darf nur in Beckenwasser, das die folgenden Kriterien erfüllt, verwendet werden: Chlor < 2 mg/l, pH zwischen 6,8 und 7,6, Temperatur zwischen 10 °C und 35 °C.
- Lassen Sie Ihren Roboter nicht ständig im Wasser.
- Lassen Sie den Roboter nach dem Gebrauch nicht mit dem Gehäuse in der prallen Sonne stehen.
- Sollte ein Teil des Beckens nicht gut gereinigt worden sein, tauchen Sie den Roboter bei der nächsten Reinigung an einer anderen Stelle ins Wasser, bis Sie die optimale Ausgangsstelle gefunden haben.
- Wie sich der Roboter verhält, hängt weitgehend davon ab, wie verwickelt sein Kabel ist. Entwirren Sie das Kabel gelegentlich und breiten Sie es an der Sonne aus, damit es wieder seine ursprüngliche Form annimmt.
- Die Verhaltensweise des Roboters kann von dem Wasserstrahl im Bereich der Einlaufdüse beeinflusst werden, insbesondere wenn die Filterpumpe in Betrieb ist. In diesem Fall empfehlen wir Ihnen, den Roboter außerhalb der Betriebszeit der Filterpumpe zu starten.

**Verwenden Sie Ihren Roboter nicht, wenn Sie eine Schockchlorung des Beckens ausführen!**

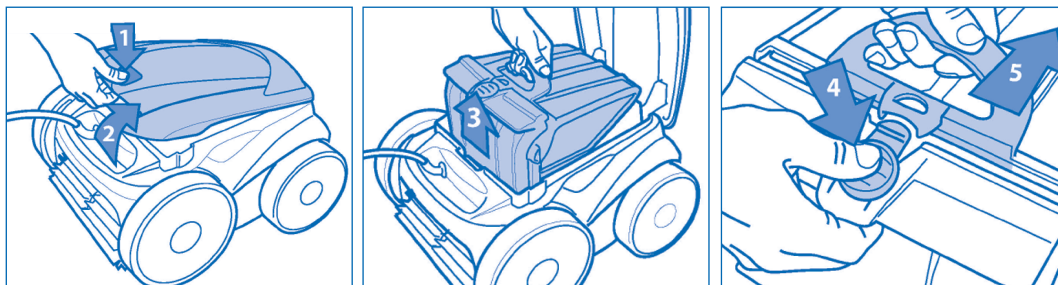
## 4 / REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

### 4.1. REINIGEN DES FILTERS

Der Filter sollte nach jedem abgelaufenen Programm gereinigt werden.

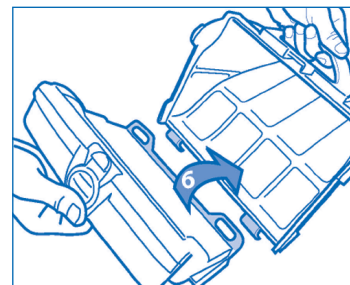
**NICHT VERGESSEN:** Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel vom Stromnetz abgesteckt wurde oder dass das Schwimmkabel vom Netzteil abgesteckt wurde.

- Drücken Sie auf den Knopf (**Skizze 11-1**) der Filterzugangsklappe.
- Heben Sie die Klappe (**11-2**) komplett an, bis sie von allein in senkrechter Position stehen bleibt.
- Nehmen Sie den Filterhalter mit dem Filter an seinem Griff (**11-3**) heraus.
- Drücken Sie auf den Knopf des Filterhalters (**11-4**) und kippen Sie den Filter (**11-5**) nach hinten.



Skizze 11

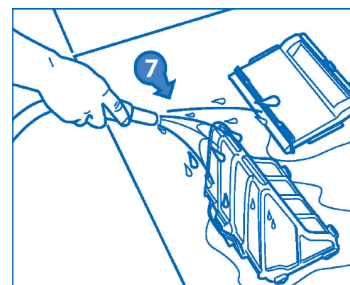
- Nehmen Sie den Filter vom Filterhalter ab (**11-6**).
- Entleeren Sie den Filter und reinigen Sie ihn mit fließendem Wasser (**Skizze 11-7**).
- Spülen Sie auch den Filterhalter ab und entfernen Sie eventuelle Verunreinigungen, die sich in ihm verklemmt haben.
- Bauen Sie den Filter wieder auf seinen Filterhalter und geben Sie die Einheit in den Roboter zurück.
- Schließen Sie die Klappe und verriegeln Sie sie gut.



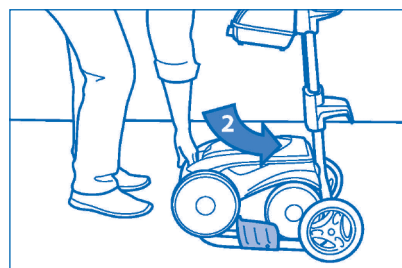
#### 4.2. REINIGUNG UND LAGERUNG DES ROBOTERS

Der Roboter muss regelmäßig mit klarem Wasser oder schwacher Seifenlauge gereinigt werden; verwenden Sie auf keinen Fall Lösemittel, wie zum Beispiel Trichlorethylen oder Ähnliches. Spülen Sie den Roboter gründlich mit klarem Wasser ab (insbesondere bei Einsatz von Salzwasser-elektrolyse). Lassen Sie ihn nicht in der prallen Sonne trocknen.

Der Roboter muss auf dem dazu vorgesehenen Wagen gelagert werden, damit er schnell trocknet.



Skizze 11



Skizze 12

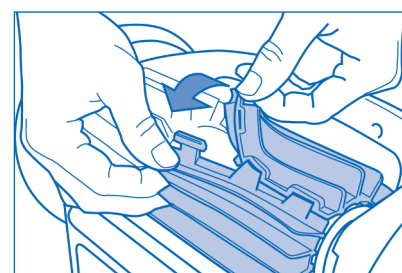
Stellen Sie die Hinterräder auf die Verkeilungselemente (**Skizze 12-1**). Kippen Sie das Gerät, damit es normal bis zu seiner Lagerstelle fährt (**12-2**).

**NICHT VERGESSEN:** Das Kabel des Roboters muss von der Steuerbox abgesteckt werden, bevor der Roboter aus dem Wasser genommen wird. Wickeln Sie das Kabel des Roboters ausgehend vom Roboter auf die Haken auf der Wagenrückseite.

## 5 / ERSETZEN DER BÜRSTEN

Der Roboter ist mit PVC-Bürsten ausgestattet. Diese Bürsten verfügen über eine Verschleißanzeige. Damit Ihr Roboter nichts von seiner Leistung einbüßt, müssen Sie die Bürsten ersetzen, sobald eine der Verschleißanzeigen erreicht ist (auch wenn die Abnutzung der Lamellen ungleichmäßig ist).

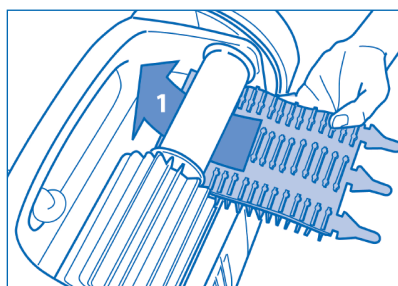
Wir empfehlen ein Ersetzen der Bürsten spätestens nach jeder zweiten Saison. Zum Entfernen der verschlissenen Bürsten, die Laschen aus den Schlitzen, in die sie eingefügt sind, nehmen (**Skizze 13-1**).



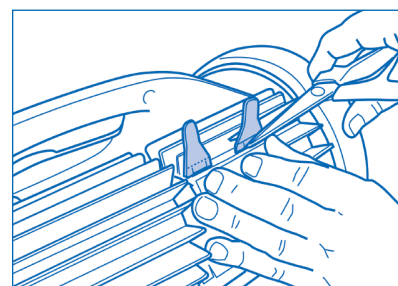
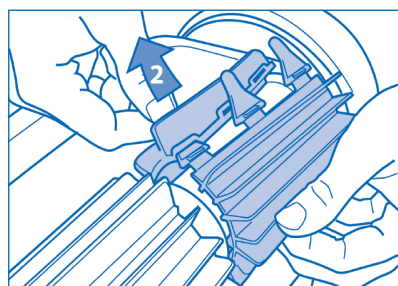
Skizze 13

Zum Anbringen neuer Bürsten schieben Sie diese unter dem Bürstenhalter hindurch (**Skizze 14-1**). Die Bürste um den Bürstenhalter rollen und die Laschen in die Befestigungsschlitze schieben. An dem Ende jeder Lasche (**14-2**) ziehen, um sie komplett durch den Schlitz zu ziehen.

Die Laschen mit einer Schere abschneiden, so dass sie das gleiche Niveau wie die anderen Lamellen haben. Wiederholen Sie diese Vorgänge an der zweiten Bürste.



Skizze 14

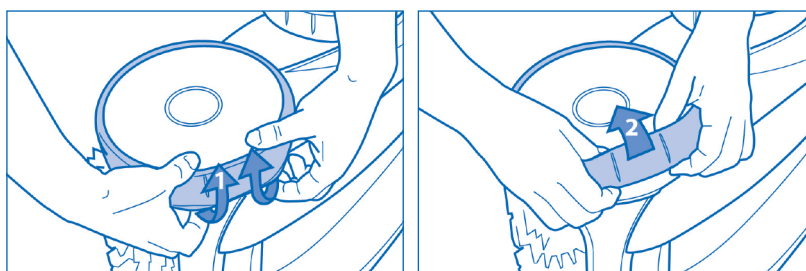


## 6 / WECHSELN DER REIFEN

### 6.1. DEMONTAGE DER VERSCHLISSENEN REIFEN

Ziehen Sie an dem hinteren Teil des alten Reifens (**Skizze 15-1**), um den Rand des Reifens vom Rad abziehen.

Entfernen Sie den alten Reifen (**15-2**).



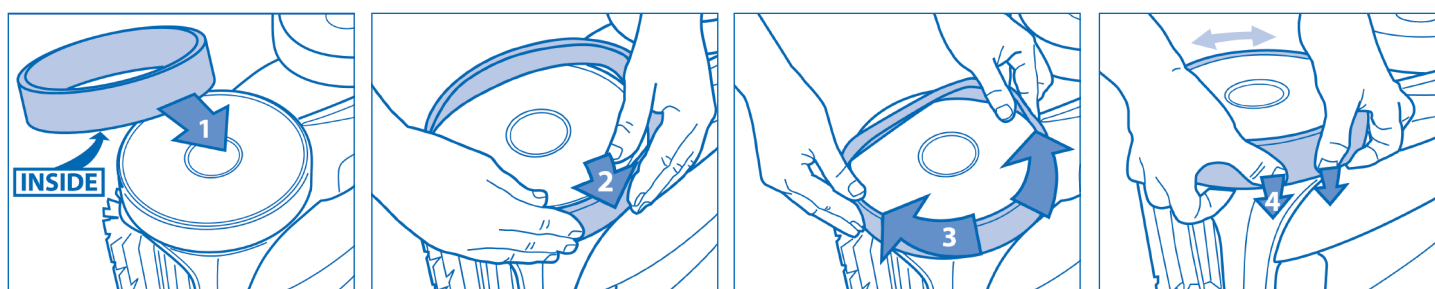
Skizze 15

### 6.2. MONTAGE DER NEUEN REIFEN

Platzieren Sie den Reifen oberhalb des Rads (**Skizze 16-1**). Die Ausrichtung des Reifens beachten: Die Kennzeichnung „innen“/„inside“ auf den Reifen muss sich im Inneren des Rads befinden. Platzieren Sie einen Abschnitt des Reifens auf dem Rad und passen Sie den Rand in die Rille des Rads (**16-2**).

Positionieren Sie den restlichen Reifen auf dem Rad und prüfen Sie, ob die Ränder gut in die Rille des Rads eingepast sind (**16-3**).

Justieren Sie den Innenrand des Reifens auf der Rille des Rads (**16-4**). Drehen Sie das Rad bei Bedarf langsam.



Skizze 16

## 7 / BEI PROBLEMEN...

### Der Roboter legt sich nicht gut an den Schwimmbeckenboden:

Das Gehäuse des Geräts enthält noch Luft. Wiederholen Sie die Eintauchvorgänge und führen Sie sie wie unter „Eintauchen des Roboters“ angegeben genau aus.

### Der Roboter fährt die Wände nicht/nicht mehr hoch:

Dafür gibt es 2 Gründe:

- der Filter ist voll oder verschmutzt: Sie brauchen ihn nur zu reinigen;
- obwohl das Wasser klar aussieht, sind in Ihrem Becken mikroskopisch kleine Algen vorhanden, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind, die die Wände glitschig machen und den Roboter am Hochsteigen an Wänden hindern. Unterziehen Sie das Becken einer Schockchlorung und senken Sie den pH leicht. Lassen Sie den Roboter während der Schockchlorung nicht im Wasser.

### Beim Starten bewegt sich der Roboter überhaupt nicht:

- Prüfen Sie, ob an der Steckdose, an die Sie die Steuerbox angeschlossen haben, tatsächlich Strom anliegt.
- Prüfen Sie, ob Sie tatsächlich eines der 2 Programme gestartet haben und dass sich die Anzeigelampe des ausgewählten Programms eingeschaltet hat.

Wenn das Problem fortduert, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.


### Die 2 Programmanzeigelampen I und II blinken abwechselnd:

Ihr Roboter hat ein Problem festgestellt oder beim Betrieb ist ein Problem aufgetreten.

- Ziehen Sie das Kabel aus der Stromsteckdose, warten Sie 20 Sekunden und schließen Sie es wieder an.
- Stellen Sie sicher, dass Sie das Kabel richtig an die Steuerbox angeschlossen haben.
- Prüfen Sie, ob das Drehen der Bürsten nicht durch Schmutzteile behindert wird und dass der Propeller nicht durch Verunreinigungen bzw. Fremdkörper blockiert wird.
- Reinigen Sie den Filter. Starten Sie anschließend wieder ein Reinigungsprogramm.

Wenn das Problem fort dauert, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

### Pannenbeseitigung bei blinkender Anzeigelampe:

Die blinkende Anzeigelampe zeigt eines von mehreren Problemen an, die an der Steuerbox oder am Roboter auftreten können. Diese Informationen entsprechen nicht unbedingt schwerwiegenden Problemen. Drücken Sie die Taste , um die blinkende Anzeigelampe auszuschalten und starten Sie dann einen neuen Zyklus:

- Wenn der Roboter etwa 5 Minuten problemlos funktioniert, handelt es sich um ein geringfügiges Problem.
- Blinkt die Anzeigelampe immer noch, prüfen Sie den Roboter anhand der unten beschriebenen Vorgehensweise.

Blinkt die Anzeigelampe nach diesen Prüfungen immer noch, wenden Sie sich an Ihren Händler. Sie dürfen die Steuerbox auf keinen Fall öffnen.

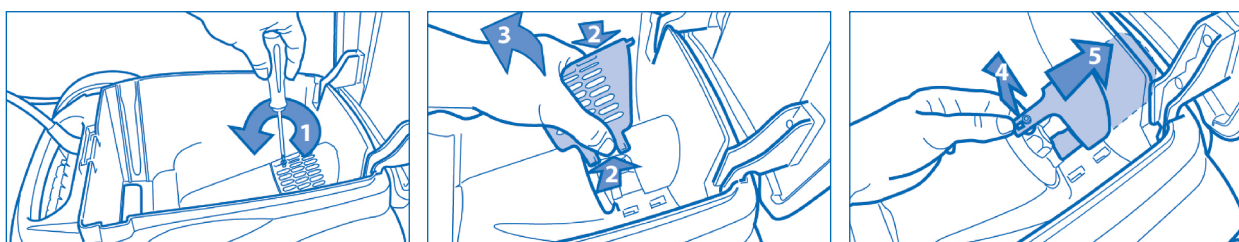
*Problem:* Die Anzeigelampe beginnt gleich nach dem Einschalten des Geräts (< 20 S) zu blinken.

#### Lösung:

- Prüfen Sie, ob das Schwimmkabel an der Steuerbox angeschlossen ist.
- Stecken Sie das Schwimmkabel von der Steuerbox ab und schließen Sie es wieder richtig an.
- Stellen Sie sicher, dass der Roboter richtig eingetaucht wurde.
- Starten Sie dann einen neuen Reinigungszyklus und kontrollieren Sie, ob der Propeller dreht (Wasser tritt auf der Roboterrückseite aus), und dass die 2 Räder ebenfalls drehen (Reinigungszyklus).
- Dreht der Propeller nicht, kontrollieren Sie, ob er nicht von Fremdkörpern blockiert wird.

#### Vorgehensweise:

- Stellen Sie sicher, dass das Kabel der Steuerbox aus der Stromsteckdose gezogen wurde oder dass das Schwimmkabel von der Steuerbox abgesteckt ist.
- Heben Sie den Deckel hoch. Entfernen Sie den Filter.



Skizze 17

- Schrauben Sie die Schraube vom Gitter ab (**Skizze 17-1**).
- Drücken Sie auf die Ränder des Gitters (**17-2**) und ziehen Sie es gleichzeitig nach oben (**17-3**).
- Heben Sie das Ende des Strömungsführers (**17-4**) an und nehmen Sie ihn gleichzeitig aus dem Gerät (**17-5**).
- Reinigen Sie den Propeller oder den Strömungsführer und montieren Sie alle Teile wieder richtig.
- Prüfen Sie das Funktionieren des Roboters noch einmal im Becken: Wenn der Propeller nicht dreht, wenden Sie sich an Ihren Händler.

Wenn ein Rad oder beide Räder nicht mehr drehen, wenden Sie sich an Ihren Händler.

*Anderes Problem:* Die Anzeigelampe beginnt während des Reinigungszyklus zu blinken.

**Lösung:** Wenn der Roboter 60 Sekunden lang Luft ansaugt, beginnt die Anzeigelampe zu blinken. Tauchen Sie das Gerät wieder unter das Wasser.

## 8 / KONFORMITÄT

Dieses Gerät wurde gemäß den folgenden Normen konzipiert und gefertigt:

Gemäß der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (EMV): 2004/108/EG und den Normen:  
 EN 55014-1: 2000 +A1:2001 +A2:2002  
 EN 55014-2: 1997 +A1:2002  
 IEC60335-2-41 5 (3. Ausgabe) + A1: 2004  
 IEC 60335-1: 2001 (4. Ausgabe) (inkl. corr1 :2002) + A1 2004 (inkl. corr1: 2005) + A2: 2006  
 (inkl. corr: 2000)

Gemäß der Niederspannungsrichtlinie: 2006/95/EG und den Normen:  
 EN 60335-1: 2002 + A1:2004 + A2:2006 +A11:2004 + A12:2006  
 EN 60335-2-41: 2003 +A1:2004

Das Gerät entspricht allen diesen Normen.

Das Produkt wurde unter normalen Einsatzbedingungen getestet.

SICHERHEITSNORMEN:

ETL hat den Vortex™ 3 - Vortex™ 4 als den relevanten Auflagen von IEC 60335-2-41 entsprechend eingestuft.



### KONFORMITÄT R&TTE: VORTEX™ 4

BZT - ETS certification GmbH bescheinigt eigenverantwortlich, dass das Produkt ERONE O24A der Firma ELPRO INNOTEK s.p.A, Via Piave, 23 - 131020, für das die vorliegende Bescheinigung ausgestellt wurde, den geltenden Normierungsdokumenten und Normen entspricht;

> EN 300 220-3 V1.1.1 (2000-09): elektromagnetische Verträglichkeit und Funkfrequenzspektren (ERM), Geräte mit geringer Reichweite (SRD); Funkausrüstung zum Gebrauch in den Frequenzbändern von 25 MHz bis 1000 MHz für Leistungspegel bis 500 mW.

Teil 3 Harmonisierte Norm EN, die die wesentlichen Forderungen gemäß Artikel 3.2 der Richtlinie R & TTE deckt.

> EN 301 489-03 (2000-07): elektromagnetische Verträglichkeit und Funkfrequenzspektren (ERM); Norm für elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Teil 3 Spezifische Bedingungen für Geräte mit geringer Reichweite (SRD), die mit Frequenzen zwischen 9 kHz und 40 GHz funktionieren.

> EN 60 065 (1998): Audio-, Videogeräte und analoge elektronische Geräte. Sicherheitsauflagen.

## 9 / ALLGEMEINE SPEZIFIKATIONEN

Versorgungsspannung Steuerbox: 220-240 VAC ; 50 Hz	Gewicht des Roboters: 9,5 kg
Versorgungsspannung des Roboters: 30 V Gleichspannung	Gewicht mit Verpackung: 19 kg
Aufgenommene Leistung: max. 150 W	Theoretisch gereinigte Breite: 270 mm
Kabellänge: 18 m oder 21 m (Vortex™4)	Durchsatz der Pumpe: 16 m <sup>3</sup> /h
Maße des Roboters (LxTxH): 43 x 48 x 27 cm	Dauer der Zyklen: 1,5 Std. 2,5 Std.
Maße der Verpackung (LxTxH): 56 x 56 x 56 cm	

Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese Spezifikationen jederzeit unangekündigt zu ändern. Die Roboter Vortex™3 & Vortex™4 wurden zwar in vielen unterschiedlichen Schwimmbecken getestet, ZODIAC kann jedoch nicht für die perfekte Eignung des Roboters für ein bestimmtes Schwimmbad bürgen.



# 10 / IHRE GARANTIE

Die vorliegenden Bedingungen entsprechen den französischen Gesetzen, die am Tag des Druckens in Kraft sind und gelten für die Roboter Vortex™3 & Vortex™4.

## BEDINGUNGEN

Wir garantieren, dass das ganze Material technisch einwandfrei ist und keine Material- oder Fertigungsmängel aufweist, dass es im Augenblick seiner Vermarktung den technischen Entwicklungen und dem Stand der Technik entspricht.

Änderungen, die an unseren Produkten später ausgeführt werden (Verbesserungen oder Änderungen, die zum technischen Fortschritt des Produkts zählen), führen zu keinem Eingriff unsererseits. Unsere Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder das Ersetzen des Geräts, wenn ein Konformitätsfehler anerkannt wird. Die Auswahl der Lösung treffen wir, wobei ein Geltendmachen der Garantie den direkt aufgetretenen Schaden nicht überschreiten und keine unangemessen hohen Kosten für den Verkäufer oder Hersteller nach sich ziehen kann.

Die Garantie verfällt Kraft Gesetzes, wenn von einem Dritten, der nicht zu unserer Werkstatt gehört, oder von einem von uns nicht zugelassenen Reparaturfachmann Eingriffe an dem Gerät vorgenommen wurden oder wenn sie ohne unsere schriftliche Genehmigung erfolgt sind. Die Garantie verfällt auch Kraft Gesetzes bei einem Gebrauch, der von dem Benutzerhandbuch, das beim Kauf mit dem Gerät geliefert wird, abweicht. Es gilt jede gesetzliche Garantie wie die in Artikel 1641 des Bürgerlichen Gesetzbuchs beschriebene. Gesetzestexte, die nach der Herausgabe der vorliegenden Garantie erscheinen und deren Inhalt öffentlich gilt, gilt automatisch, auch wenn er von dem vorliegenden Wortlaut abweicht.

## VON DER GARANTIE IST FOLGENDES AUSGESCHLOSSEN:

- Die normale Abnutzung der Verschleißteile, wie zum Beispiel Reifen, Bürsten oder der Filter.
- Elektroschäden, die durch Blitzschlag oder unsachgemäßen elektrischen Anschluss entstehen.
- Bruch aufgrund von Stößen oder unsachgemäßem Gebrauch (Roboter, Zubehör und Kabel inbegriffen).
- Die Reparatur oder das Ersetzen, die im Rahmen der Garantie erfolgen, können die Laufzeit der Garantie des Geräts weder aufschieben noch erneuern.

## Laufzeit der Garantie

Die Laufzeit der Garantie ist auf zwei Jahre ab dem Fakturierungsdatum an den ersten Benutzer festgelegt.

## Gegenstand der Garantie

Während der oben festgelegten Laufzeit der Garantie wird jedes von Zodiac als defekt anerkanntes Teil instandgesetzt oder mit einem neuen Teil oder Teil in gutem Betriebszustand ersetzt. Vorbehaltlich der Bestimmungen der französischen öffentlichen Gesetzgebung, die eventuell nach der Herausgabe der vorliegenden Garantie in Kraft tritt, übernimmt der Benutzer die Reise- und Lohnkosten.

Bei einer Rücksendung in die Werkstatt übernimmt der Benutzer die Transportkosten, die Lohnkosten trägt der Hersteller.

Der Stillstand und der Nutzungsausfall eines Geräts bei einer Reparatur ergeben keinen Anspruch auf Entschädigung. Die gesetzliche Garantie des Verkäufers gilt auf jeden Fall gemäß Artikel 4 des Dekrets Nr. 78-464 vom 24. März 1978 weiter.

## Transportschäden

Die Geräte werden immer auf Gefahr des Benutzers transportiert. Es obliegt daher dem Benutzer, den einwandfreien Zustand des Geräts beim Empfang zu prüfen.

Wir haften nicht für Transportschäden.

## WARNUNG FÜR DEN GEBRAUCH DES ROBOTERS VORTEX™3 & VORTEX™4 IN EINEM SCHWIMMBAD MIT VINYLBSCHICHTUNG

*Die Oberfläche bestimmter gemusterter Vinylbeschichtungen kann sich schnell abnutzen und die Muster verschwinden durch den Kontakt mit Objekten, wie zum Beispiel Reinigungsbürsten, Spielwaren, Schwimmhilfen, Chlorverteilern und automatischen Schwimmbadreinigern. Die Muster bestimmter Vinylbeschichtungen können durch einfaches Reiben, wie zum Beispiel mit einer Schwimmbadbürste, zerkratzt werden. Die Farbe bestimmter Muster kann ebenfalls während der Installation oder bei Berührung mit Objekten im Schwimmbad verschwinden. Zodiac haftet nicht für verschwundene Muster oder das Zerkratzen von Vinylbeschichtungen, und diese Erscheinungen sind daher nicht von der beschränkten Garantie gedeckt.*

# SOMMARIO

<b>1 / LA VOSTRA SICUREZZA</b>	<b>51</b>
<b>2 / PRECAUZIONI D'USO</b>	<b>51</b>
<b>3 / AVVIO E MESSA IN OPERA</b>	<b>52</b>
<b>3.1. DISIMBALLAGGIO</b>	<b>52</b>
<b>3.2. MONTAGGIO DEL CARRELLO</b>	<b>52</b>
<b>3.3. IMMERSIONE DEL ROBOT</b>	<b>52</b>
<b>3.4. COLLEGAMENTO ELETTRICO</b>	<b>53</b>
<b>3.5. FUNZIONAMENTO</b>	<b>53</b>
<b>3.6. MODALITÀ TELECOMANDATA (VORTEX™ 4)</b>	<b>55</b>
<b>3.7. AVVIAMENTO SU RETE ELETTRICA (VORTEX™ 4)</b>	<b>55</b>
<b>3.8. CONSIGLI D'USO</b>	<b>56</b>
<b>4 / PULIZIA E MANUTENZIONE</b>	<b>56</b>
<b>4.1. PULIZIA DEL FILTRO</b>	<b>56</b>
<b>4.2. PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL ROBOT</b>	<b>57</b>
<b>5 / SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE</b>	<b>57</b>
<b>6 / SOSTITUZIONE DEGLI PNEUMATICI</b>	<b>58</b>
<b>6.1. SMONTAGGIO DEI VECCHI PNEUMATICI</b>	<b>58</b>
<b>6.2. MONTAGGIO DEI NUOVI PNEUMATICI</b>	<b>58</b>
<b>7 / IN CASO DI PROBLEMI...</b>	<b>58</b>
<b>8 / CONFORMITÀ</b>	<b>60</b>
<b>9 / SPECIFICHE GENERALI</b>	<b>60</b>
<b>10 / GARANZIA</b>	<b>61</b>



## **Smaltimento del prodotto / Protezione dell'ambiente**

Conformemente alle esigenze della direttiva DEEE - 2002/96/CE (Rifiuti di Attrezzature Elettriche ed Elettroniche), i prodotti elettrici ed elettronici usati devono essere distrutti separatamente dai normali rifiuti domestici in modo da promuovere il riutilizzo, il riciclaggio ed altre forme di recupero, così da limitare anche la quantità di rifiuti che deve essere eliminata e ridurre al tempo stesso le discariche. Quando Vi sbarazzerete di questo prodotto, rispettate le prescrizioni locali per lo smaltimento dei rifiuti.

Non disperdetelo nella natura, ma portatelo presso un centro di raccolta specializzato nello smaltimento di rifiuti elettrici ed elettronici e/o informateVi presso il Vostro rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto.

Gentile Cliente,

Avete scelto un robot con Tecnologia Vortex di ZODIAC e Vi ringraziamo della Vostra fiducia. Il Vostro apparecchio è stato progettato, fabbricato e controllato con la massima cura affinché Vi dia piena soddisfazione.

Prima dell'avvio e messa in opera, leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Ci troverete tutte le informazioni necessarie affinché il Vostro robot Vi aiuti al massimo, in tutta sicurezza.

Per qualsiasi ulteriore informazione, il Vostro rivenditore, che è un professionista della piscina, saprà consigliarVi riguardo all'utilizzo ed alla manutenzione del Vostro robot. Potrete procurarVi presso la sua rivendita i pezzi di ricambio ed usufruire di un Servizio Clienti qualificato.

**Registra il tuo prodotto sul nostro sito [www.zodiac-poolcare.com](http://www.zodiac-poolcare.com):**

- **Sarete il primo ad essere informato riguardo alle novità Zodiac ed alle nostre promozioni.**
- **Aiutateci a migliorare continuamente la qualità dei nostri prodotti.**

## 1 / LA VOSTRA SICUREZZA



**AVVERTENZA: bisogna tassativamente rispettare le disposizioni di sicurezza elencate qui sotto.**

Il Vostro robot è stato progettato in conformità alle norme più rigorose.

Per approfittare del Vostro apparecchio in tutta sicurezza, rispettate le seguenti indicazioni:

- Collegare la scatola di comando solo ad una presa di corrente protetta da un dispositivo di protezione a corrente differenziale residua da 30 mA massimo.
- Fate attenzione che la presa di corrente sia costantemente e facilmente accessibile.
- La scatola di comando non deve essere installata in un luogo inondabile.
- Allontanate la scatola di comando di almeno 3,5 metri rispetto al bordo della vasca, ed evitate di esporla direttamente al sole.
- Non lasciate mai nessuno fare il bagno quando il robot è nella piscina. Se incidentalmente, la scatola cadesse in acqua, scollegate tassativamente la presa elettrica prima di recuperarla.
- Per evitare qualsiasi rischio di shock elettrico, non aprite mai la scatola di comando elettronico. Chiamate un tecnico qualificato.
- Non provate mai a riparare il cavo d'alimentazione della rete elettrica. Contattate il Servizio Clienti per farlo sostituire con il pezzo di ricambio originale così da evitare pericoli.
- Utilizzate l'apparecchio nella Vostra piscina se la temperatura dell'acqua è compresa tra 10°C e 35°C.
- Scollegate il cavo di alimentazione della rete elettrica prima di qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione o servizio e dopo ogni impiego.

## 2 / PRECAUZIONI D'USO

Per preservare il Vostro robot e mantenere le sue prestazioni iniziali, Vi consigliamo di seguire alcune precauzioni:

- Non giocate col robot o con il cavo in modo da evitare incidenti.
- Togliete termometri, giocattoli ed altri oggetti che potrebbero danneggiare il robot.
- Immergete il robot prima di lanciare un ciclo di pulizia.
- Quando la piscina è molto sporca, in particolare al momento dell'avvio e della messa in opera, togliete i detriti molto grandi con l'aiuto di una sassola in modo da ottimizzare le prestazioni del robot.
- **Alla fine del programma di pulizia, aspettate 15 min. prima di estrarre il robot dall'acqua.**
- Non utilizzate il robot se fate una superclorazione.
- Mai coprire il pannello di comando durante il funzionamento del robot.
- Riponete il robot quanto prima sul suo carrello in modo da non deformare la guarnizione flessibile situata all'ingresso del filtro.

## 3 / AVVIO E MESSA IN OPERA

### 3.1. DISIMBALLAGGIO

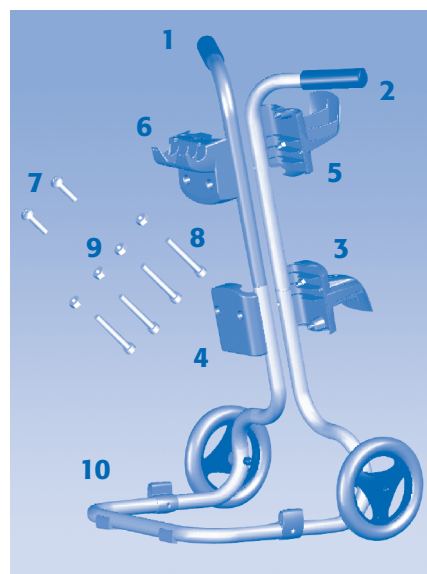
L'imballaggio deve contenere gli elementi seguenti:

- Il robot, ha un carrello da trasporto, una scatola di comando, un manuale d'uso, ed **un telecomando (robot Vortex™4 unicamente)**.

Per disimballare gli elementi, procedete nel modo seguente:

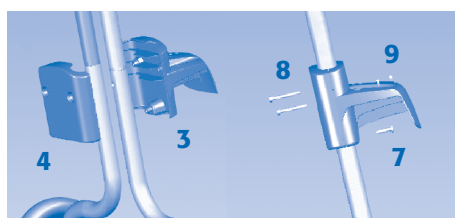
- Togliere il sacco contenente i pezzi del carrello.
- Togliere la scatola che si trova sul robot: questa contiene la scatola di comando.
- Togliete i 2 tubi superiori del carrello.
- Estraete la parte inferiore del carrello.
- Estraete infine il robot.

Verificate che l'apparecchio non sia stato danneggiato durante il trasporto (urti, pezzi rotti, ecc.). Se constatate la minima anomalia, non esitate a contattare il Vostro rivenditore prima di utilizzare il robot.



Schema 1

### 3.2. MONTAGGIO DEL CARRELLO DI TRASPORTO



Schema 2

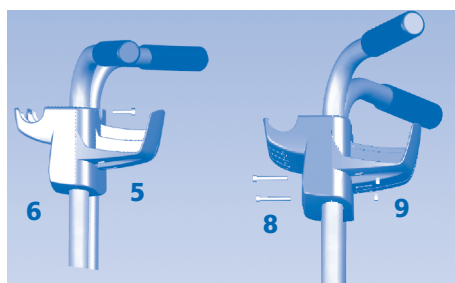
**a)** Inserite i tubi alti (1) e (2) nella parte bassa del carrello. I tubi devono essere orientati verso il lato del gancio cavo come indicato nello **schema 1**.

**b)** Posizionate il gancio cavo (3) ed il suo cappuccio protettivo (4) sulla parte bassa del carrello. **Schema 2**.

**c)** Mettete la vite (7) nella parte bassa del gancio cavo e stringetela con l'aiuto della chiave. **Schema 2**.

**d)** Mettete 2 viti lunghe (8) nel cappuccio protettivo del gancio mantenendo i dadi (9) nel gancio cavo e stringetele.

**e)** Posate il gancio cavo (5) ed il suo cappuccio protettivo (6) sulla parte superiore dei tubi, mettete la vite (7) nella parte superiore del gancio cavo e stringetela con l'aiuto della chiave. **Schema 3**.



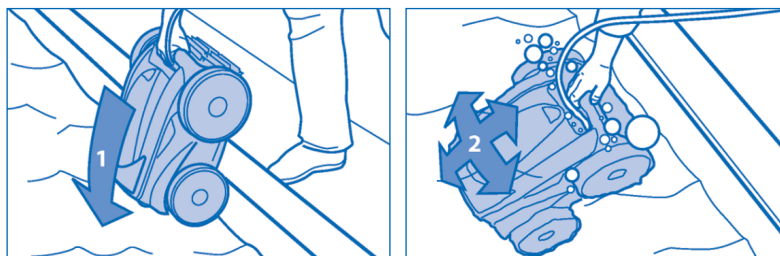
Schema 3

**f)** Mettete le viti lunghe (8) nel gancio scatola (6) mantenendo i dadi (9) nel gancio cavo e stringetele.

### 3.3. IMMERSIONE DEL ROBOT

**È vietato fare il bagno quando il pulitore si trova nella piscina.**

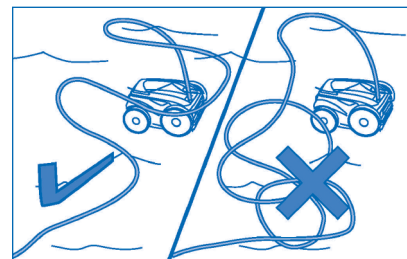
Immergete il robot nell'acqua (**Schema 4-1**) verticalmente e muovetelo leggermente in tutte le direzioni (**4-2**) affinché l'aria contenuta nel robot fuoriesca.



Schema 4

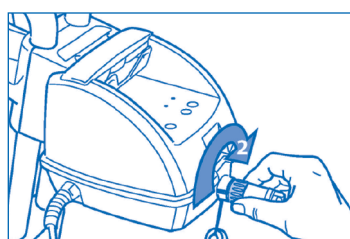
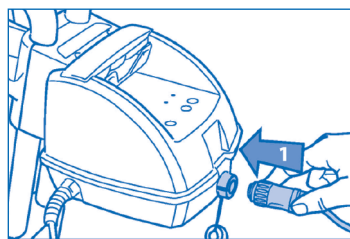
E' indispensabile che l'apparecchio scenda da solo e si posi sul fondo della vasca. Stendete il cavo sulla vasca.

Per un miglior funzionamento, Vi consigliamo di posizionare il carrello con la scatola di comando al centro della lunghezza della vasca.



Schema 5

### 3.4. COLLEGAMENTO ELETTRICO



Schema 6

Per la Vostra sicurezza ed un buon funzionamento del robot procedete secondo le fasi seguenti:

- Posizionate la scatola di comando ad una distanza di almeno 3,5 metri dal bordo della vasca evitando un'esposizione diretta della scatola al sole; può essere posata sul suolo, oppure agganciata al carrello.
- Collegate il cavo del pulitore alla scatola di comando (**Schemi 6-1 e 6-2**) e bloccate il connettore stringendo fermamente l'anello che deve essere girato in senso orario. AssicurateVi che il connettore sia ben inserito. In caso contrario, ripetete l'operazione (**6-2**).
- Collegate il cavo elettrico. Collegate la scatola di comando solo ad una presa di corrente protetta da un dispositivo di protezione con corrente differenziale residua da 30 mA massimo (in caso di dubbio, contattate un elettricista installatore).

**MOLTO IMPORTANTE! Se utilizzate una prolunga per collegare il Vostro pulitore alla rete elettrica, fate in modo che la scatola di comando non possa essere posta a meno di 3,5 m dal bordo della piscina.**

### 3.5. FUNZIONAMENTO

#### 3.5.1. Descrizione dei tasti e degli indicatori



Programma I: massima pulizia del fondo della vasca e della parte inferiore delle pareti. Durata 1 h 30.



Programma II: una pulizia intensa del fondo e delle pareti fino alla linea d'acqua. Durata 2 h 30.



Pulsante OFF: consente di interrompere l'alimentazione del robot alla fine del ciclo.



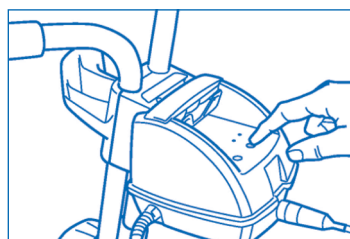
#### PER IL ROBOT VORTEX™4 UNICAMENTE:

Permette di ridurre di mezz'ora il tempo di pulizia -0.5 ora.

Permette di prolungare il tempo di pulizia di un'ora + 1ora.

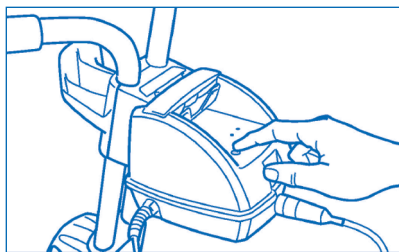


#### 3.5.2. Avviamento





Schema 7

- Al momento della messa sotto tensione, la scatola di comando è in stand-by, in attesa di un ordine di avviamento.
- L'avvio del robot si fa premendo sul tasto corrispondente ad uno dei 2 programmi di pulizia (**Schema 7**). La spia situata sopra il programma selezionato si accende. Il robot si avvierà dopo qualche secondo e calcolerà la propria traiettoria di pulizia.
- Potete cambiare il programma di pulizia in qualsiasi momento durante il funzionamento del robot. Basta premere sul tasto corrispondente all'altro programma (I o II). Un programma completo di pulizia si riavvierà.



Schema 8


**VORTEX™4 UNICAMENTE:**

- A seconda dello stato della vasca, potete anche modificare il tempo di pulizia premendo sul tasto . Potete aumentare il tempo di pulizia di un'ora o diminuirlo di 30 minuti premendo una seconda volta. Una terza pressione sul tasto  permette di tornare ai tempi di pulizia iniziali predefiniti (1 ora 30 min. o 2 ore 30 min.).

Ad ogni nuovo avviamento, la modalità di funzionamento ed il tempo corrispondono alla modalità ed al tempo attivi al momento dell'ultimo spegnimento dell'apparecchio.

- Per spegnere il robot durante il programma, premete sul tasto . **Schema 8.**

**NOTE:**

*Se premete sul tasto corrispondente al programma in corso, la Vostra azione non ha nessun effetto. A fine programma, il robot si ferma e rimane sotto tensione. Premete su  per interrompere l'alimentazione del robot.*

*Tenuto conto delle molteplici forme e dimensioni di scale, può darsi che il robot abbia delle difficoltà a pulire tutti i gradini.*

*Quando il robot scende dalla parete, è normale che si stacchi dalla parete.*

*Il robot abbassa la sua potenza d'aspirazione durante la fase di arretramento. Alcuni detriti possono non essere aspirati durante questa fase.*


*Se il Vostro robot aspira dell'aria sulla linea d'acqua, un dispositivo di sicurezza gli permette di ritrovare il fondo dopo qualche istante.*

*Il robot ha tendenza a capovolgarsi e galleggiare per qualche istante, ciò non costituisce una disfunzione, in seguito ritorna nella sua posizione normale.*


*Se la Vostra vasca possiede un allarme, si consiglia fortemente di ben riempire la vasca con acqua in modo tale che il robot non tocchi ripetutamente l'allarme, poiché ciò potrebbe danneggiarlo.*

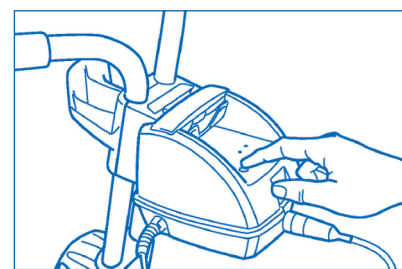
*Si raccomanda anche fortemente di tenere la tapparella della piscina aperta durante l'utilizzo del robot per una pulizia in modalità "fondo e parete". Non c'è rischio di danneggiare la tapparella unicamente in modalità "solo fondo".*

**3.5.3. Fine del programma****VORTEX™3**

- Il robot si ferma e la spia luminosa corrispondente al programma rimane accesa; alla fine del ciclo, il robot ha bisogno di una fase di raffreddamento di 15 minuti per evitare eventuali danni alle guarnizioni; dopo 15 minuti la spia luminosa lampeggia per indicare che il robot può essere ritirato dalla vasca.
- Premere sul pulsante . **Schema 9.**

**VORTEX™4**

- il robot si ferma ed i 4 led lampeggiano formando una sequenza ad anello. Aspettare 15 minuti prima di ritirare il robot dalla vasca; è il tempo di raffreddamento necessario per evitare eventuali danni alle guarnizioni.
- Premere sul pulsante . **Schema 9.**

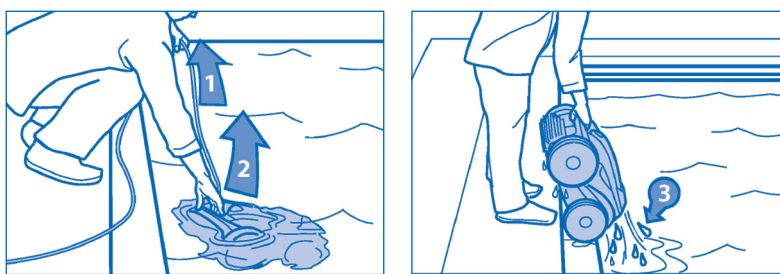


Schema 9

**IMPORTANTE: Aspettate circa 1/4 d'ora dopo la fine del programma prima di estrarre il robot dall'acqua.**

- Se desiderate rilanciare un nuovo programma dopo aver spento il robot, premete sul pulsante corrispondente.

Prima di estrarre il robot dalla vasca, scollegate il cavo della rete elettrica e scollegate il cavo galleggiante della scatola di comando. Riportate il robot verso di Voi, tirando dolcemente sul cavo (**Schema 10-1**). Non appena il robot sarà a portata di mano, afferratelo dall'impugnatura (**10-2**) ed estraetelo dolcemente dalla vasca in modo che l'acqua contenuta nel robot defluisca nella vasca (**10-3**).



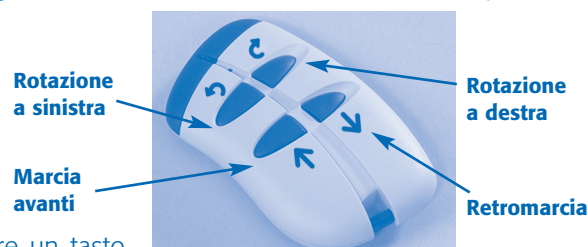
Schema 10

**ATTENZIONE: Non tirate sul cavo per estrarre il robot dall'acqua.**

### 3.6. MODALITÀ TELECOMANDATA (VORTEX™ 4)

Potete dirigere il robot come lo desiderate grazie al telecomando. Il telecomando comprende 4 tasti:

- marcia avanti
- retromarcia
- rotazione a destra
- rotazione a sinistra



Per utilizzare il telecomando basta premere un tasto di questo quando il robot è in funzione nella piscina. Una breve pressione sui tasti « avanti » e « indietro » basta per fare avanzare o indietreggiare il robot. Mantenere premuto il pulsante « destra » o « sinistra » per fare girare il robot.

Durante il suo utilizzo, i 2 led   lampeggiano alternativamente.

Per tornare alla modalità automatica, basta:

- Non azionare più i tasti del telecomando per minimo 45 secondi.
- Premere sul tasto  o .

#### Procedura di accoppiamento:

In caso di sostituzione del pannello o del telecomando, il nuovo telecomando deve essere accoppiato al pannello. Per fare ciò:

1-Collegare il robot al pannello poi collegare il pannello alla rete elettrica.



2-Premere (più di 6 s) su  +  fino ad avere un flash dei 2 led  .



3-Mantenere premuto il tasto  del telecomando.

4-Il led destro brilla 5 volte  poi i 2 led lampeggiano simultaneamente:  .

5-Quando i led si spengono, il telecomando è appaiato.

### 3.7. AVVIAMENTO SU RETE ELETTRICA (VORTEX™ 4)

Questa modalità permette al pannello di comando di lanciare un ciclo di pulizia  o  scelto in anticipo quando il pannello vede una sorgente di tensione esterna comparire (interruttore a tempo).

Il ciclo lanciato o è un ciclo solo fondo  o è un ciclo fondo e pareti : il led del programma in corso lampeggia.

Il tempo di pulizia è di 2 ore e 30 min. qualunque sia il ciclo scelto. Questo tempo non può essere modificato. Programmare l'interruttore a tempo per 3 ore di funzionamento, come minimo.

### Procedura per attivare l'avviamento su rete elettrica:

1-Collegate il pannello alla rete elettrica.

2-Per un avviamento automatico in **solo fondo**, premete (più di 3 s) sui tasti:  + .

3-Per un avviamento automatico in **fondo e pareti**, premete (più di 3 s) sui tasti:  + .

4-I 2 led lampeggiano simultaneamente:   .

5-La prossima volta che il robot verrà messo sotto tensione, si avvierà automaticamente.

### Procedura per annullare l'avviamento su rete elettrica:

1-Collegate il pannello alla rete elettrica. Premete (più di 6 s) su .

2-I 2 led lampeggiano simultaneamente:   .

## 3.8. CONSIGLI D'USO

- Utilizzate il Vostro robot pulitore il più spesso possibile. Approfitterete pienamente di una vasca sempre pulita ed il filtro si ottererà meno rapidamente.
- Il robot deve funzionare in un'acqua di piscina la cui qualità sia la seguente:  
Cloro < 2mg/l, pH compreso tra 6.8 e 7.6, temperatura compresa tra 10°C e 35°C.
- Non lasciate il robot in modo permanente nell'acqua.
- Non lasciate il pannello esposto al sole dopo aver utilizzato il robot.
- Se una parte della vasca non viene pulita correttamente, cambiate la posizione d'immersione del robot nella piscina fino a trovare la posizione ideale.
- Il comportamento del robot è fortemente influenzato dall'aggrovigliamento del cavo. Stendete il cavo al sole e ogni tanto sgrovigliatelo affinché riprenda la sua forma iniziale.
- Il comportamento del robot può essere influenzato dal getto a livello degli ugelli di mandata in particolare quando la pompa di filtraggio funziona. In questo caso, Vi consigliamo di avviare il Vostro robot fuori dall'intervallo di funzionamento della pompa di filtraggio.

**Non utilizzate il robot se fate una superclorazione nella Vostra piscina!**

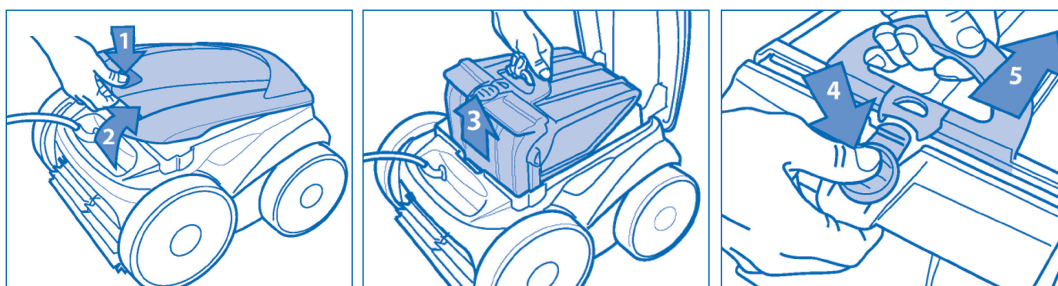
## 4 / PULIZIA E MANUTENZIONE

### 4.1. PULIZIA DEL FILTRO

Vi consigliamo di pulire il filtro ad ogni fine programma.

**PROMEMORIA:** AssicurateVi che il cavo d'alimentazione sia scollegato dalla presa di corrente o che il cavo galleggiante sia scollegato dalla scatola d'alimentazione.

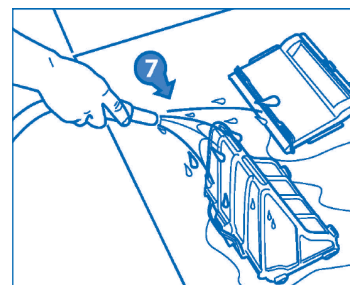
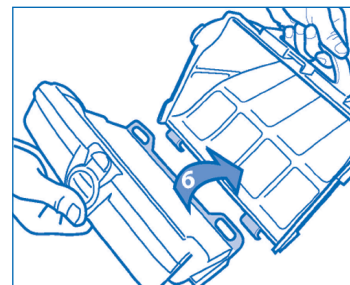
- Premete sul pulsante (**Schema 11-1**) della botola d'accesso al filtro.
- Sollevate la botola (**11-2**) completamente finché non si regge da sola in posizione verticale.
- Estraiete il supporto filtro ed il filtro utilizzando la sua impugnatura (**11-3**).
- Premete sul pulsante del supporto filtro (**11-4**) poi ribaltate il filtro all'indietro (**11-5**).



Schema 11



- Separate il filtro dal suo supporto (**11-6**).
- Svuotate il filtro e pulitelo con acqua corrente (**Schema 11-7**).
- Sciacquate anche il supporto-filtro e togliete gli eventuali detriti bloccati all'interno.
- Assemblate il filtro sul suo supporto e riposizionate l'insieme nel robot.
- Richiudete la botola ed assicurateVi che sia ben bloccata.



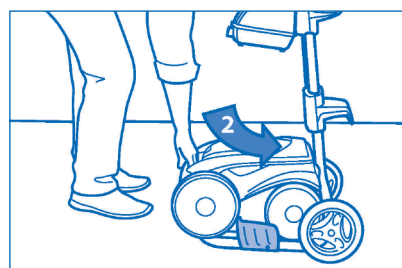
Schema 11

#### 4.2. PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL ROBOT

Il robot deve essere pulito regolarmente con acqua limpida o leggermente saponosa, all'infuori di qualsiasi solvente quale il tridoroetilene o equivalente.

Sciacquate abbondantemente il robot con acqua limpida. Non lasciate asciugare il Vostro robot in pieno sole sul bordo della piscina.

Il rimessaggio viene effettuato posizionando il robot sul carrello previsto affinché si asciughi rapidamente.



Schema 12

Posizionate le ruote posteriori sugli elementi di bloccaggio (**Schema 12-1**). Ribaltate l'apparecchio affinché rotoli naturalmente fino alla sua posizione di rimessaggio (**12-2**).

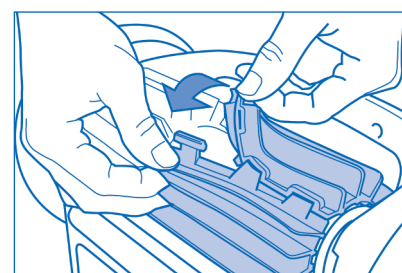
**PROMEMORIA:** Il cavo del robot deve essere scollegato dalla scatola di comando prima di estrarre il robot dalla vasca. Avvolgete il cavo del robot sui ganci situati nella parte posteriore del carrello partendo dal robot.

## 5 / SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

Il robot è dotato di spazzole in PVC. Queste sono dotate di spie d'usura. Affinché il Vostro pulitore abbia sempre delle prestazioni molto elevate, dovete sostituire le spazzole non appena una delle spie d'usura viene raggiunta (anche se l'usura delle lamelle non è omogenea).

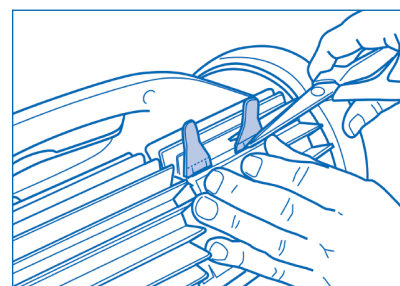
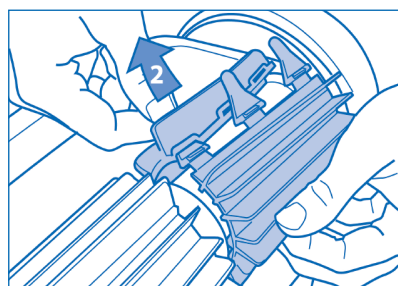
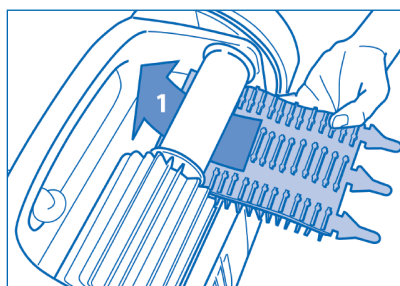
Vi consigliamo di cambiare le spazzole dopo 2 stagioni di utilizzo.

Per togliere le spazzole logore, estraete le linguette dagli orifizi nei quali sono fissate (**Schema 13-1**).



Schema 13

Per posizionare delle nuove spazzole, inserite il bordo senza linguette sotto il supporto spazzola (**Schema 14-1**). Fate girare la spazzola intorno al suo supporto e fate scivolare le linguette negli orifizi di fissaggio. Tirate sull'estremità di ogni linguetta (**14-2**) per fare passare il suo orlo attraverso la fessura. Tagliate le linguette, con l'aiuto di un paio di forbici perché siano a livello con le altre lamelle. Ripetete queste operazioni con la seconda spazzola.



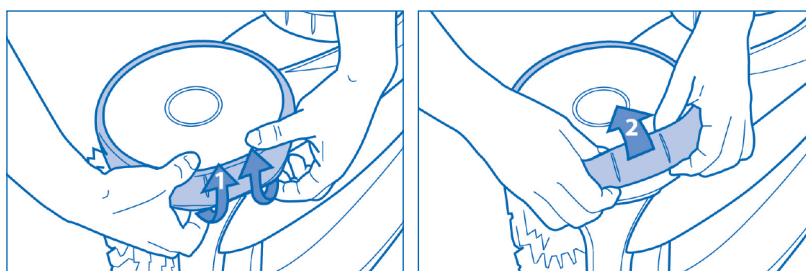
Schema 14

## 6 / SOSTITUZIONE DEGLI PNEUMATICI

### 6.1. SMONTAGGIO DEGLI PNEUMATICI USATI

Tirate sulla parte posteriore del vecchio pneumatico (**Schema 15-1**) così da poter togliere il bordo dello pneumatico dalla ruota.

Rimuovere il vecchio pneumatico (**15-2**).



Schema 15

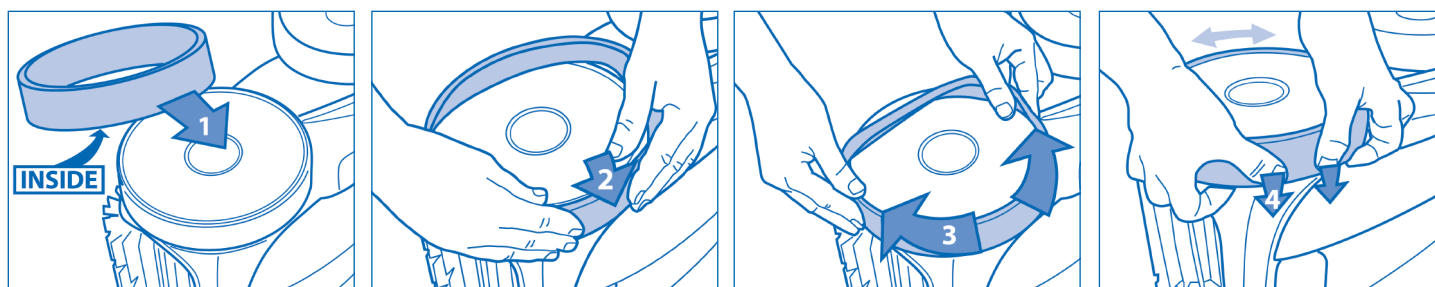
### 6.2. MONTAGGIO DEI NUOVI PNEUMATICI

Posizionate lo pneumatico sopra la ruota (**Schema 16-1**). Attenzione all'orientamento dello pneumatico: la marcatura "inside" sui copertoni deve stare all'interno della ruota.

Posizionate una sezione dello pneumatico sulla ruota e sistemate il bordo nella scanalatura della ruota (**16-2**).

Posizionate il resto dello pneumatico sulla ruota e verificate che i bordi siano ben sistemati nella scanalatura della ruota (**16-3**).

Sistematte il bordo interno dello pneumatico sulla scanalatura della ruota (**16-4**). Girate quest'ultima lentamente se necessario.



Schema 16

## 7 / IN CASO DI PROBLEMI...

### Il robot non si appiattisce bene sul fondo della piscina:

Resta dell'aria nella scocca dell'apparecchio. Ripetete le operazioni di immersione rispettando punto per punto le fasi descritte nel paragrafo "Immersione del robot".

### Il robot non sale sulle pareti:

Ci possono essere 2 motivi:

- il filtro è pieno o incrostato: basta pulirlo;
- benché l'acqua sembri limpida, sono presenti delle alghe microscopiche nella Vostra vasca, non visibili ad occhio nudo, che rendono le pareti scivolose ed impediscono al robot di salire. Fate allora una superclorazione ed abbassate leggermente il pH. Non lasciate il robot nell'acqua durante la superclorazione.

### All'avvio, il robot non esegue nessun movimento:

- Verificate che la presa di corrente alla quale la scatola di comando è collegata, sia alimentata.
- Verificate di aver lanciato uno dei 2 programmi, verificate che la spia del programma selezionato sia accesa.

Se il problema persiste, contattate il Vostro rivenditore.


### Le 2 spie programma I e programma II lampeggiano alternativamente:

Il Vostro robot ha riscontrato un problema o un difetto è apparso durante il funzionamento.

- Scollegate la presa della corrente ed aspettate 20 secondi prima di ricollegare la scatola di comando.
- Verificate che il cavo sia ben collegato al pannello di comando.
- Verificate che nessun detrito ostruisca la rotazione delle spazzole e/o si trovi al livello dell'elica.
- Pulite il filtro.
- Lanciate poi un nuovo programma di pulizia.

Se il problema persiste, contattate il Vostro rivenditore.

### Intervento in caso di spia lampeggiante:

La spia lampeggiante indica la presenza di diversi problemi che possono colpire la scatola di comando o il robot. Queste informazioni non corrispondono necessariamente a dei problemi seri. Premete sul tasto  per spegnere la spia lampeggiante. Poi, riavviate un nuovo ciclo:

- Se il robot funziona senza problemi per 5 minuti circa, si trattava di un problema minore.
- Se la spia lampeggia sempre, controllate il robot seguendo la procedura qui di seguito descritta.

Se la spia continua a lampeggiare dopo queste verifiche, contattate il Vostro distributore. Non dovete in nessun modo aprire la scatola di comando.

*Problema:* la spia si mette a lampeggiare subito dopo l'avvio dell'apparecchio (< 20 secondi).

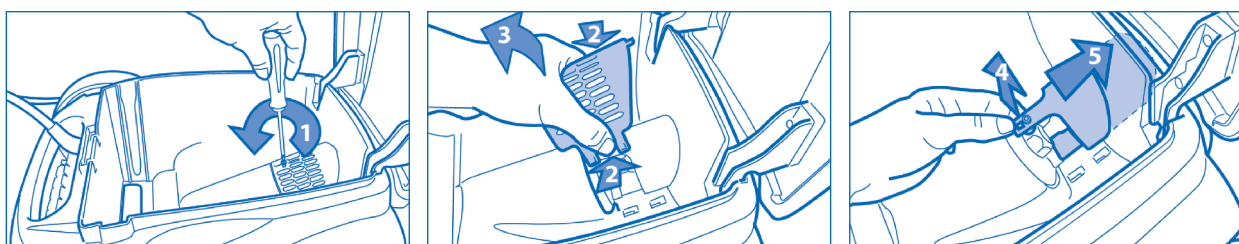
#### Soluzione:

- Verificate che il cavo galleggiante sia collegato alla scatola di comando.
- Scollegate il cavo galleggiante dalla scatola di comando e collegatelo nuovamente in modo corretto.
- AssicurateVi che il robot sia ben immerso.
- Poi, avviate un nuovo ciclo di pulizia, verificate che l'elica giri (uscita d'acqua nella parte posteriore del robot) e che anche le 2 ruote girino.
- Se l'elica non gira, verificate che non sia bloccata da detriti.

#### Procedura:

- AssicurateVi che il cavo della scatola di comando non sia collegato alla presa di corrente o che il cavo galleggiante sia scollegato dalla scatola di comando.
- Sollevate il coperchio. Togliete il filtro.

Schema 17



- Svitare la vite dalla griglia (**Schema 17-1**).
- Premete sui bordi della griglia (**17-2**) e simultaneamente tirate questa verso l'alto (**17-3**).
- Sollevate l'estremità del guidaflusso (**17-4**) e simultaneamente ritiratelo dall'apparecchio (**17-5**).
- Pulite l'elica o il guidaflusso poi rimontate tutti i pezzi correttamente nel robot.
- Verificate nuovamente il funzionamento del robot nella piscina: se l'elica non gira, contattate il Vostro distributore.

Se una o due ruote non girano più, contattate il Vostro distributore.

*Altro problema:* la spia si mette a lampeggiare durante il ciclo di pulizia.

#### Soluzione:

- Se il robot aspira aria per 60 secondi, la spia si mette a lampeggiare. Immergete di nuovo l'apparecchio in piscina.

## 8 / CONFORMITÀ

Quest'apparecchio è stato concepito e costruito secondo le norme seguenti:

Secondo la direttiva sulla compatibilità Elettromagnetica: 2004/108/EC e le norme:

EN 55014-1: 2000 +A1:2001 +A2:2002

EN 55014-2: 1997 +A1:2002

IEC60335-2-41 5 (3a edizione) + A1: 2004

IEC 60335-1 : 2001 (4a edizione) (incl corr1:2002) + A1 2004 (incl corr1: 2005) + A2: 2006 (incl corr : 2000)

Secondo la direttiva sulla bassa tensione: 2006/95/EC e le norme:

EN 60335-1 : 2002 + A1:2004 + A2:2006 +A11:2004 + A12:2006

EN 60335-2-41 : 2003 + A1:2004

Nei confronti delle quali esso è conforme.

Il prodotto è stato testato nelle normali condizioni d'uso.

NORME DI SICUREZZA:

I robot Vortex™3 & Vortex™4 sono classificati dall'ETL come conformi alle esigenze pertinenti della IEC 60335-2-41.



IEC 60335-2-41

### CONFORMITÀ R&TTE: VORTEX™4

BZT - ETS certification GmbH, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto ERONE O24A della società ELPRO INNOTEK s.p.A, Via Piave, 23 - 131020 al quale si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle norme e documenti di standardizzazione che vi si riferiscono:

> EN 300 220-3 V1.1.1 (2000-09): compatibilità elettromagnetica e spettri di radiofrequenze (ERM), apparecchi a portata debole (SRD); impianto radio da utilizzare nella banda di frequenze da 25 MHz a 1000 MHz per dei livelli di potenza fino a 500mW.

Parte 3: Norma EN armonizzata che ricopre le esigenze essenziali secondo l'articolo 3.2 della Direttiva R & TTE.

> EN 301 489-03 (2000-07): compatibilità elettromagnetica e spettri di radiofrequenze (ERM) ; norme di compatibilità elettromagnetica (EMC) per impianto e servizi radio.

Parte 3: Condizioni specifiche per gli apparecchi a portata debole (SRD) che funzionano con delle frequenze comprese tra 9kHz e 40 GHz.

> EN 60 065 (1998) : apparecchi audio, video ed apparecchi elettronici simili. Esigenze di sicurezza.

## 9 / SPECIFICHE GENERALI

Tensione alimentazione pannello: 220-240 VAC ; 50 Hz

Tensione alimentazione robot: 30 VDC

Potenza assorbita: 150 W max

Lunghezza del cavo: 18 m o 21 m (Vortex™4)

Dimensioni del robot (LxPxa): 43x48x27 cm

Dimensioni imballaggio (LxPxa): 56x56x56 cm

Peso del robot: 9.5 kg

Peso imballato: 19 kg

Larghezza pulita teorica: 270 mm

Portata pompa: 16 m<sup>3</sup>/ora

Durata dei cicli: 1 h 30 e 2 h 30

Il costruttore si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso. Benché i robot Vortex™3 & Vortex™4 siano stati testati su una grande varietà di piscine, Zodiac non si assume nessuna responsabilità riguardo al perfetto adattamento del robot ad una piscina in particolare.

# 10 / GARANZIA

Le presenti condizioni corrispondono alle leggi francesi in vigore al momento della loro stampa e si applicano ai robot Vortex™3 & Vortex™4.

## CONDIZIONI

Garantiamo che qualsiasi materiale è tecnicamente irreprensibile e privo di difetto di materia o di fabbricazione e che corrisponde all'evoluzione della tecnica ed alle regole dell'arte in vigore al momento della sua diffusione sul mercato.

Delle ulteriori modifiche fatte sui nostri prodotti (miglioramenti o modifiche che fanno parte dell'avanzata tecnologia del prodotto) non possono dar luogo ad un intervento da parte nostra. La garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione dell'apparecchio, se un difetto di conformità viene riconosciuto. La scelta della soluzione è lasciata alla nostra iniziativa, sapendo che nessuna messa in opera della garanzia potrebbe essere superiore al danno diretto subito, e non potrebbe comportare spese irragionevoli a carico del venditore o del costruttore.

La garanzia è annullata di diritto se l'apparecchio ha subito l'intervento di un terzo, estraneo alle nostre officine o da un riparatore non autorizzato da noi, o se queste modifiche sono state apportate senza il nostro accordo scritto. La garanzia è ugualmente annullata di diritto in caso d'utilizzo non conforme alle istruzioni per l'uso che accompagnano l'apparecchio al momento del suo acquisto. Qualsiasi garanzia legale come quella descritta nell'articolo 1641 del Codice Civile viene applicata. Qualsiasi testo entrasse in vigore dopo l'edizione della presente garanzia, ed i cui termini fossero d'ordine pubblico, si applicherebbe automaticamente anche se diverso dalle presenti.

## SONO ESCLUSI DALLA GARANZIA:

- L'usura normale dei pezzi d'usura come gli pneumatici, le spazzole o il filtro.
- I danni elettrici causati da fulmini o da un collegamento elettrico sbagliato.
- I danni dovuti agli urti o ad un utilizzo sbagliato (robot, accessori e cavi inclusi).
- In nessun caso, la riparazione o la sostituzione effettuata a titolo della garanzia può prorogare o rinnovare il periodo di garanzia dell'apparecchio.

## Durata della garanzia

La durata della garanzia è fissata a due anni a partire dalla data di fatturazione al primo utilizzatore.

## Oggetto della garanzia

Durante il periodo di garanzia definito qui sopra, qualsiasi pezzo riconosciuto come difettoso verrà ripristinato o sostituito dal costruttore con un pezzo nuovo o in buono stato di funzionamento. Con riserva di qualsiasi disposizione legale francese d'ordine pubblico che possa essere messa in vigore dopo l'edizione della presente garanzia, le spese di spostamento e di manodopera saranno a carico dell' utilizzatore.

In caso di ritorno in officina, le spese di trasporto andata-ritorno saranno a carico dell'utilizzatore, le spese di manodopera rimangono a carico del costruttore.

L'immobilizzazione e la privazione di fruibilità di un apparecchio in caso di eventuale riparazione non possono dar luogo ad indennità. Ad ogni modo, la garanzia legale del venditore continua ad applicarsi in virtù dell'articolo 4 del decreto n°78-464 del 24 marzo 1978.

## Avarie durante il trasporto

Gli apparecchi viaggiano sempre a rischio e pericolo dell'utilizzatore. Tocca a quest'ultimo, prima di prendere in consegna l'apparecchio, verificare che sia in perfetto stato.

La nostra responsabilità, a questo riguardo, non può essere impegnata.

## AVVERTENZA RIGUARDANTE L'UTILIZZO DEL ROBOT VORTEX™3 & VORTEX™4 IN UNA PISCINA CON RIVESTIMENTO IN VINILE

*La superficie di alcuni rivestimenti in vinile con motivi può usurarsi rapidamente ed i motivi possono scomparire a contatto con oggetti quali spazzole per la pulizia, giocattoli, salvagente, distributori di cloro e pulitore automatico per piscina. I motivi di alcuni rivestimenti in vinile possono essere graffiati o usurarsi mediante semplice strofinamento, come ad esempio con una spazzola per piscina. Il colore di alcuni motivi può ugualmente cancellarsi durante l'installazione o in caso di contatto con degli oggetti presenti nella piscina. Zodiac non è responsabile in caso di cancellatura dei motivi, di usura o di scalfittura dei rivestimenti in vinile; la cancellatura, l'usura e la scalfittura non sono coperte dalla garanzia limitata.*

# INDEX

<b>1 / UW VEILIGHEID</b>	<b>63</b>
<b>2 / VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK</b>	<b>63</b>
<b>3 / GEBRUIK</b>	<b>64</b>
<b>3.1. UITPAKKEN</b>	<b>64</b>
<b>3.2. TRANSPORTWAGEN MONTEREN</b>	<b>64</b>
<b>3.3. ONDERDOMPELEN VAN DE ROBOT</b>	<b>64</b>
<b>3.4. ELEKTRISCHE AANSLUITING</b>	<b>65</b>
<b>3.5. WERKING</b>	<b>65</b>
<b>3.6. AFSTANDSBEDIENING (VORTEX™ 4)</b>	<b>67</b>
<b>3.7. STARTEN OP NETSPANNING (VORTEX™ 4)</b>	<b>67</b>
<b>3.8. ADVIES VOOR GEBRUIK</b>	<b>68</b>
<b>4 / REINIGING EN ONDERHOUD</b>	<b>68</b>
<b>4.1. REINIGING VAN HET FILTER</b>	<b>68</b>
<b>4.2. REINIGING EN OPSLAG VAN DE ROBOT</b>	<b>69</b>
<b>5 / VERVANGEN VAN DE BORSTELS</b>	<b>69</b>
<b>6 / VERVANGEN VAN DE BANDEN</b>	<b>70</b>
<b>6.1. DEMONTEREN VAN VERSLETEN BANDEN</b>	<b>70</b>
<b>6.2. MONTEREN VAN DE NIEUWE BANDEN</b>	<b>70</b>
<b>7 / INDIEN ZICH EEN PROBLEEM VOORDOET...</b>	<b>70</b>
<b>8 / CONFORMITEIT</b>	<b>72</b>
<b>9 / ALGEMENE SPECIFICATIES</b>	<b>72</b>
<b>10 / UW GARANTIE</b>	<b>73</b>



## **Levens einde product / milieubescherming**

Volgens de eisen van de richtlijn DEEE - 2002/96/CE (elektrisch en elektronisch afval) moeten elektrische en elektronische producten apart worden ingezameld om het hergebruik, het recyclen en andere vormen van gebruik ervan te stimuleren en de hoeveelheid afval te beperken die moet worden geëlimineerd. Wanneer u zich van dit product ontdoet, respecteer dan de plaatselijke richtlijnen voor afvalverwerking.

Gooi het niet weg in de natuur maar lever het in bij een gespecialiseerd centrum voor elektronische en elektrische apparaten en/of win inlichtingen in bij uw verkoper bij aankoop van uw nieuw product.

Geachte klant,

U hebt gekozen voor een robot met Vortex technologie van ZODIAC en wij danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Uw apparaat is met de grootst mogelijke zorg ontworpen, geproduceerd en gecontroleerd, zodat u er zeker tevreden over zult zijn.

Voordat u het apparaat gaat gebruiken, moet u eerst deze handleiding nauwkeurig doornemen. U vindt hierin alle informatie die nodig is om maximaal van uw robot te profiteren, in alle veiligheid. Voor aanvullende informatie kan uw verkoper, die een expert is op zwembadgebied, u advies geven over het gebruik en het onderhoud van uw robot.

U kunt bij hem reserveonderdelen kopen en gebruik maken van een erkende klantenservice.

**Registreer uw product op onze website [www.zodiac-poolcare.com](http://www.zodiac-poolcare.com):**

- **U wordt als eerste geïnformeerd over de nieuwigheden van Zodiac en onze aanbiedingen.**
- **Help ons om voortdurend de kwaliteit van onze producten te verbeteren.**

## 1 / UW VEILIGHEID



**WAARSCHUWING: Het is verplicht om u aan onderstaande instructies te houden.**

Uw robot is geproduceerd volgens de meest strikte veiligheidsnormen. Om in alle veiligheid van uw apparaat te profiteren moeten de volgende aanwijzingen gerespecteerd worden:

- Sluit het bedieningskastje uitsluitend aan op een stopcontact dat wordt beschermd door een aardlekschakelaar van max. 30 mA.
- Let er op dat het stopcontact altijd en eenvoudig toegankelijk is.
- Het bedieningskastje mag niet op een plek worden geïnstalleerd die kan overstromen.
- Verwijder het bedieningskastje minstens 3,5 meter van de rand van het bad en voorkom een directe blootstelling aan zonlicht.
- Laat nooit iemand zwemmen als uw robot in het bad aanwezig is. Als het bedieningskastje per ongeluk in het water valt, trek dan eerst de stekker uit het stopcontact voordat u het uit het water vist.
- Om elk elektrocutiegevaar te voorkomen mag het elektronische bedieningskastje nooit geopend worden. Roep hiervoor de hulp in van een erkend technicus.
- Probeer nooit het netsnoer te repareren.  
Neem contact op met de klantenservice om het veiligheidshalve te laten vervangen door een origineel reserveonderdeel.
- Gebruik het apparaat in uw zwembad als het water een temperatuur heeft tussen 10°C en 35°C.
- Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt, onderhoudt of repareert en na elk gebruik.

## 2 / VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK

Om uw robot te onderhouden en ervoor te zorgen dat zijn werking optimaal blijft, raden wij u aan om een aantal voorzorgsmaatregelen te nemen:

- Speel niet met de robot of de kabel, om ongevallen te voorkomen.
- Verwijder thermometers, speelgoed en andere voorwerpen die de robot zouden kunnen beschadigen.
- Dompel de robot onder water voordat u een reinigingscyclus start.
- Als het zwembad erg vuil is, vooral aan het begin van het seizoen, moet u het zeer grove vuil verwijderen met een schepnet om de prestatie van de robot te optimaliseren.
- **Aan het einde van het reinigingsprogramma wacht u 15 minuten voordat u de robot uit het water haalt.**
- Gebruik de robot niet als u een curatieve chloorbehandeling uitvoert.
- Open het bedieningskastje nooit tijdens het functioneren van de robot.
- Berg uw robot op zodra dit mogelijk is, met zijn transportwagen, om de soepele slab aan de filteringang niet te beschadigen.

## 3 / GEBRUIK

### 3.1. UITPAKKEN

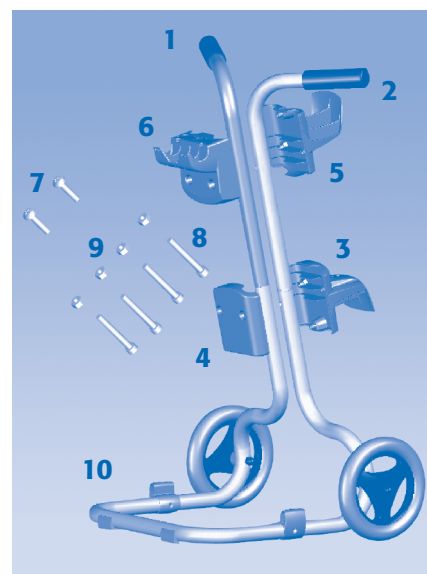
De verpakking moet de volgende elementen bevatten:

- De robot, een transportwagen, een bedieningskastje, een gebruikshandleiding en **een afstandsbediening (uitsluitend de robot Vortex™ 4)**.

Ga als volgt te werk voor het uitpakken na deze elementen:

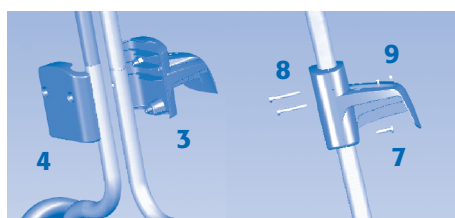
- Verwijder de zak die de onderdelen van de wagen bevat.
- Verwijder het doosje dat zich op de robot bevindt: dit bevat het bedieningskastje.
- Verwijder de twee bovenste buizen van de transportwagen.
- Verwijder het onderste deel van de transportwagen.
- Verwijder de robot.

Controleer dat het apparaat niet beschadigd is tijdens het transport (schokken, gebroken onderdelen, enz.). Als u toch de minste beschadiging constateert, neem dan contact op met uw verkoper voordat u de robot gebruikt.



Schema 1

### 3.2. TRANSPORTWAGEN MONTEREN



Schema 2

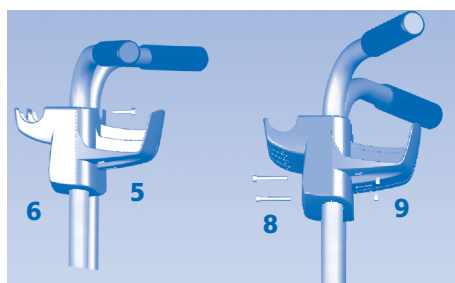
a) Breng de bovenste buizen (1) en (2) aan op het onderste deel van de wagen. De buizen moeten wijzen naar de kant van de kabelhaak, zoals aangegeven op **schema 1**.

b) Plaats de kabelhaak (3) en de klep (4) op het onderste gedeelte van de wagen. **Schema 2**.

c) Bevestig de schroef (7) onder op de kabelhaak en draai deze vast met behulp van de sleutel. **Schema 2**.

d) Bevestig twee lange schroeven (8) in de klep door de moeren (9) vast te houden in de haak en de schroeven vast te draaien.

e) Plaats de kabelhaak (5) en de klep (6), bevestig de schroef (7) boven op de kabelhaak en draai aan met behulp van de sleutel. **Schema 3**.



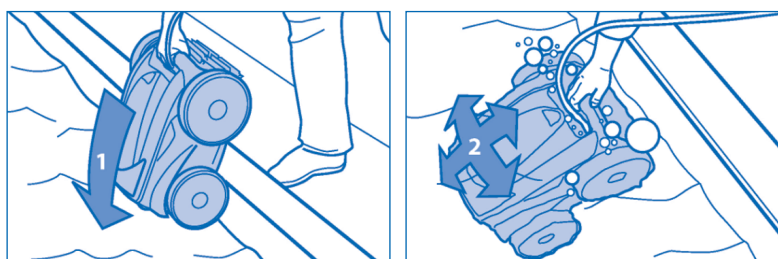
Schema 3

f) Bevestig de lange schroeven (8) in de haak van het kastje door de moeren (9) vast te houden in de haak en de schroeven vast te draaien.

### 3.3. ONDERDOMPELEN VAN DE ROBOT

**Er mag niet worden gebaad als de reiniger zich in het water bevindt.**

Zet de robot vertikaal (**Schema 4-1**) in het water en beweeg hem langzaam in alle richtingen (**4-2**) zodat de lucht uit de robot kan ontsnappen.



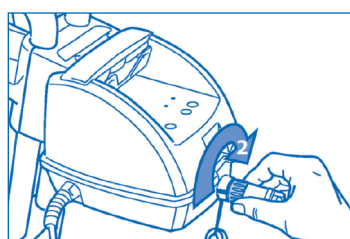
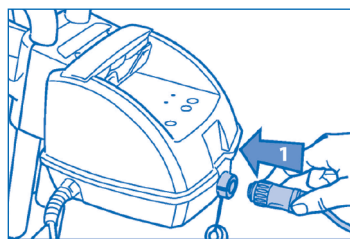
Schema 4



Het apparaat moet alleen naar beneden zakken en zich op de bodem van het bad plaatsen. Spreid de kabel uit over het bad.

Voor een beter functioneren raden wij u aan om de transportwagen met het bedieningskastje in het midden van de lengte van het bad te plaatsen.

### 3.4. ELEKTRISCHE AANSLUITING



Schema 6

**ZEER BELANGRIJK!** Als u een verlengsnoer gebruikt om uw robot op het elektriciteitsnet aan te sluiten, zorg er dan voor dat het bedieningskastje niet op minder dan 3,5 meter van het zwembad kan worden geplaatst.

### 3.5. WERKING

#### 3.5.1. Beschrijving van de toetsen en indicatoren



Programma I: een maximale reiniging van de bodem van het bad in een minimale tijd. Looptijd anderhalf uur.



Programma II: een intense reiniging van de bodem en de wanden, tot aan de waterlijn. Looptijd tweeënhalf uur.



Knop OFF: hiermee kan de voeding van de robot worden uitgeschakeld aan het einde van de cyclus.

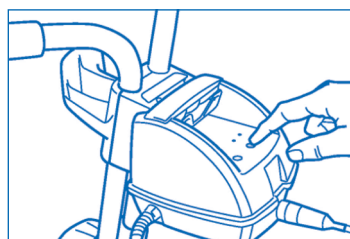


#### UITSLUITEND VOOR VORTEX™4:

Verkort de reinigingstijd met 30 minuten -0,5u. Verlengt de reinigingstijd met 1 uur +1.

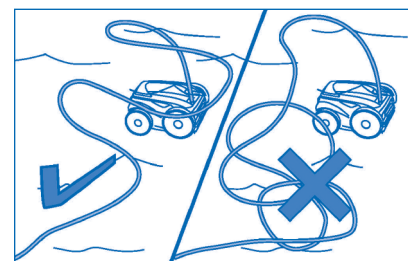


#### 3.5.2. In werking stelling

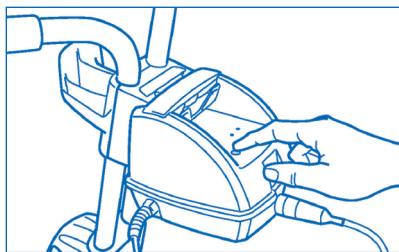


Schema 7

- Bij het aansluiten staat het bedieningskastje in stand-by modus, in afwachting van een startopdracht.
- Door op de toets te drukken die overeenkomt met één van de reinigungsprogramma's, schakelt u de robot in (**Schema 7**). Het lichtje boven het gekozen programma gaat aan. De robot start na enkele seconden en berekent zijn eigen reinigungsroute.
- U kunt het reinigungsprogramma op elk moment wijzigen tijdens het functioneren van de robot. Hiervoor drukt u op de toets van het andere programma (I of II). Een compleet reinigungsprogramma start dan.





Schema 5



Schema 8

**UITSLUITEND VOOR VORTEX™4:**


- Volgens de staat van het zwembad kunt u de reinigingstijd aanpassen door de drukken op de toets . U kunt de reinigingstijd een uur verlengen of een half uur verkorten door twee keer te drukken. Als u drie keer op de toets  drukt gaat u terug naar de oorspronkelijke vooringestelde reinigingstijd (1u30 of 2u30).

Bij elke nieuwe inwerkingstelling komen de modus en de tijd overeen met de modus en tijd die actief waren toen het apparaat werd uitgeschakeld.

- Om de robot tijdens het programma uit te schakelen, drukt u op de  toets. **Schema 8.**

**OPMERKINGEN:**

*als u op de toets druk van het lopende programma, heeft dit geen effect.*

*Aan het einde van het programma stopt de robot als hij blijft ingeschakeld. Druk op  om de voeding van de robot uit te schakelen.*

*Gezien de vele verschillende vormen en afmetingen van zwembadtrappen, kan het zijn dat de robot moeite heeft met het reinigen van alle treden.*

*Als de robot de wand afdaald, is het normaal dat hij hiervan los komt.*

*De robot vermindert zijn zuigkracht wanneer hij achteruit rijdt. Het kan zijn dat sommige vuildeeltjes tijdens deze fase niet worden opgezogen.*


*Als u robot lucht aanzuigt aan de waterlijn, zorgt een beveiliging ervoor dat hij na een paar seconden weer op de bodem terugkomt.*

*De robot kan zich omdraaien en een paar tellen drijven, dit is geen slecht functioneren, hij komt vanzelf weer terug naar zijn normale positie.*


*Als u zwembad is uitgevoerd met een alarm, wordt het sterk aangeraden om het bad goed gevuld te laten met water zodat de robot niet herhaald met het alarm in aanraking komt, dit kan hem beschadigen.*

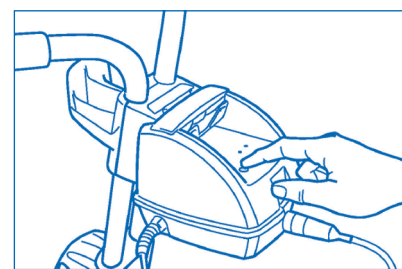
*Het wordt ook sterk aangeraden om het luik op het zwembad te openen bij het gebruik van de robot, voor reiniging in de modus 'bodem en wanden'. Alleen in modus "bodem" bestaat geen gevaar voor beschadiging van het luik.*

**3.5.3. Einde programma****VORTEX™3**

- De robot stopt en het controlelampje voor het programma blijft aan; aan het einde van de cyclus heeft de robot een afkoelingsperiode nodig van 15 minuten om eventuele schade aan de pakkingen te voorkomen. Na deze 15 minuten knippert het controlelampje om aan te geven dat de robot uit het bad kan worden gehaald.
- Druk op de toets . **Schema 9.**

**VORTEX™4**

- De robot stopt en de vier LED's knipperen beurtelings in een lus. Wacht 15 minuten voor u de robot uit het bad haalt, dit is de benodigde afkoelingstijd om eventuele schade aan de pakkingen te voorkomen.
- Druk op de toets . **Schema 9.**

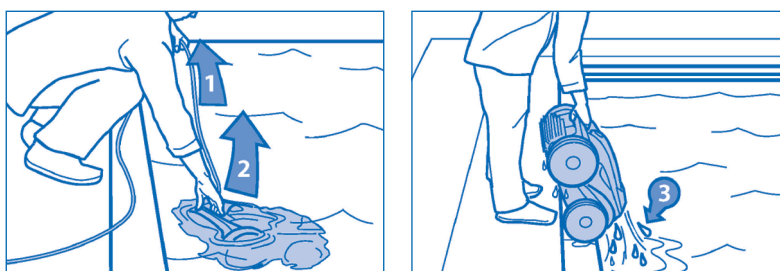


Schema 9

**BELANGRIJK: wacht ongeveer een kwartier na het einde van het programma voordat u de robot uit het water verwijdt.**

- Als u een nieuw programma wilt starten na het stoppen van de robot, drukt u op de overeenkomstige toets.

Voordat u de robot uit het bad verwijdert, haalt u de stekker uit het stopcontact en ontkoppelt u de drijvende kabel van het bedieningskastje. Haal de robot naar u toe door zachtjes aan de kabel te trekken (**Schema 10-1**). Zodra u de robot kunt bereiken pakt u deze vast bij de handgreep (**10-2**) en haalt u hem voorzichtig uit het bad, zodat het water uit de robot in het bad loopt (**10-3**).



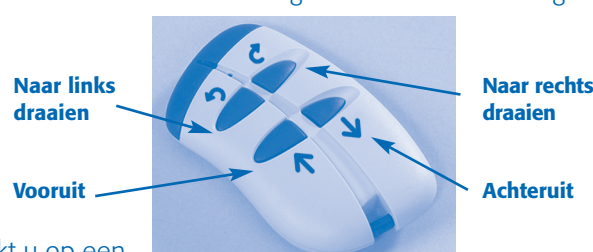
Schema 10

**LET OP: trek niet aan de kabel om de robot uit het water te halen.**

### 3.6. AFSTANDSBEDIENING (VORTEX™ 4)

U kunt de robot laten bewegen zoals u wilt met de afstandsbediening. De afstandsbediening heeft 4 toetsen:

- vooruit
- achteruit
- naar rechts draaien
- naar links draaien



Om de afstandsbediening te gebruiken drukt u op een toets terwijl de robot in werking is in het zwembad. Als u kort drukt op de toetsen "vooruit" of "achteruit" gaat de robot voor- of achteruit. Als u de toets "rechts" of "links" ingedrukt houdt draait de robot.

Tijdens het gebruik knipperen de 2 LED's om en om.

Om terug te gaan naar automatische modus:

- gebruikt u de afstandsbediening minstens 45 seconden niet.
- drukt u op de toets of .

#### Koppelingsprocedure:

Als het bedieningskastje of de afstandsbediening vervangen worden, moet de nieuwe afstandsbediening aan het kastje worden gekoppeld. Hiertoe:

1-sluit u de robot aan op het kastje en sluit het kastje aan op de netspanning.

2-drukt u (langer dan 6 seconden) op + tot de 2 led's flashen .

3-houd u de knop van de afstandsbediening ingedrukt.

4-de rechter led knippert 5 keer en vervolgens knipperen de 2 led's tegelijkertijd .

5-Als de led's uitgaan is de afstandsbediening gekoppeld.

### 3.7. STARTEN OP NETSPANNING (VORTEX™ 4)

In deze modus kan het bedieningskastje een van te voren gekozen reinigingscyclus of starten, zodra het wordt aangesloten op een externe krachtbron (tijdschakelaar).

De gestarte cyclus kan een reinigingscyclus voor alleen de bodem zijn of een cyclus voor bodem en wanden : de LED van het gestarte programma knippert.

De reinigingstijd is 2.30 uur, onafhankelijk van de gekozen cyclus. Deze tijd kan niet gewijzigd worden. De tijdschakelaar moet minimaal op drie uur geprogrammeerd worden.

### Activeringsprocedure voor het starten op het elektriciteitsnet:

- 1- Sluit het bedieningskastje aan op het elektriciteitsnet.
- 2- Voor het automatisch starten van een **bodemreiniging**, drukt u (langer dan 3 s) op:  + .
- 3- Voor het automatisch starten van een **reiniging voor bodem en wanden** drukt u (langer dan 3 s) op:  + .
- 4- De 2 LED's knipperen gelijktijdig:   .
- 5- De volgende keer dat de elektriciteit wordt ingeschakeld, start de robot automatisch.

### Annuleren van het starten op het elektriciteitsnet:

- 1- Sluit het bedieningskastje aan op het elektriciteitsnet. Drukt u (langer dan 6 s) op: .
- 2- De 2 LED's knipperen gelijktijdig:   .

### 3.8. ADVIES VOOR GEBRUIK

- Gebruik uw reinigungsrobot zo vaak mogelijk. U zult volop genieten van een altijd schoon zwembad en de filter zal minder vaak verstopt raken.
- De robot moet functioneren in zwembadwater van de volgende kwaliteit: chloor < 2mg/l, pH tussen 6.8 en 7.6, temperatuur tussen 10°C en 35°C.
- Laat uw robot niet permanent in het water.
- Laat het bedieningskastje niet in de zon staan als u klaar bent met het gebruik van de robot.
- Als een deel van het bad niet correct gereinigd is, laat u de robot ergens anders in het bad naar de bodem zakken totdat u de beste plek gevonden heeft.
- Het gedrag van de robot wordt sterk beïnvloed door de verwarring van de kabel. Spreid de kabel uit in de zon en haal hem van tijd tot tijd uit elkaar zodat hij zijn oorspronkelijke vorm terugkrijgt.
- Het gedrag van de robot kan beïnvloed worden door de waterstraal ter hoogte van de uitvoeropeningen, met name wanneer de filterpomp functioneert. In dat geval raden wij u aan om de robot te starten wanneer de filterpomp niet functioneert.

**BELANGRIJK: gebruik de robot niet als u een curatieve chloorbehandeling uitvoert!**

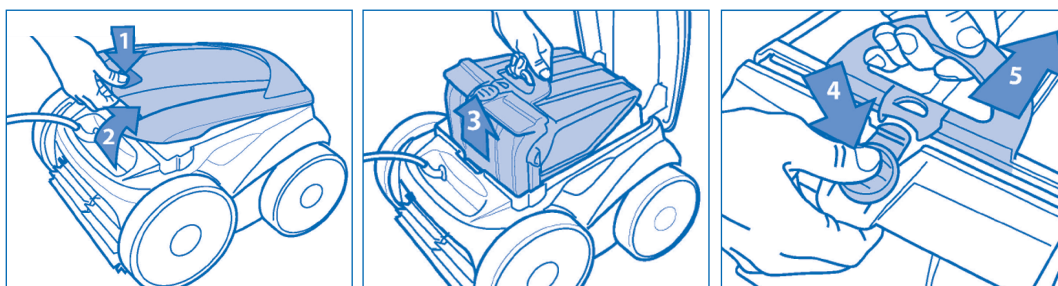
## 4 / REINIGING EN ONDERHOUD

### 4.1. REINIGING VAN HET FILTER

Wij raden u aan om het filter na elk programma schoon te maken.

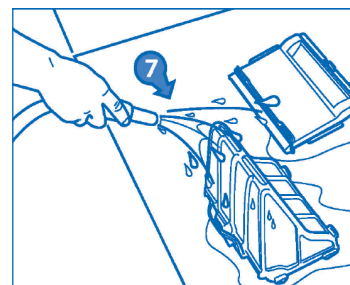
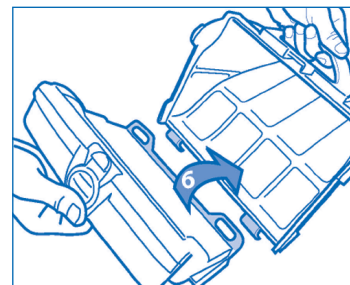
**HERINNERING:** verzeker u ervan dat de voedingskabel is afgekoppeld van het elektriciteitsnet of dat de drijvende kabel is afgekoppeld van het bedieningskastje.

- Druk op de knop (**Schema 11-1**) voor het openen van de filter.
- Til de klep (**11-2**) geheel op totdat deze zich in verticale positie bevindt.
- Verwijder de filterhouder en de filter met behulp van de handgreep (**11-3**).
- Druk op de knop van de filterhouder (**11-4**) en kantel de filter naar achteren (**11-5**).



Schema 11

- Verwijder de filter uit de houder (11-6).
- Leeg de filter en reinig het onder stromend water (Schema 11-7).
- Spoel ook de filterhouder af en verwijder eventueel vuil dat erin beklemd zit.
- Monteer de filter weer in de houder en installeer het geheel weer in de robot.
- Sluit de klep en verzeker u ervan dat deze goed vergrendeld is.



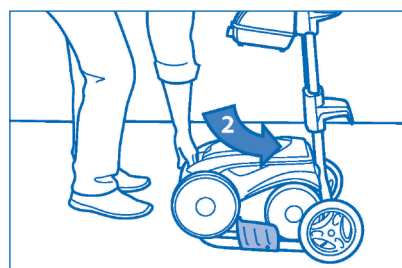
Schema 11

#### 4.2. REINIGING EN OPSLAG VAN DE ROBOT

De robot moet regelmatig worden gereinigd met schoon water of water met een heel klein beetje zeep. Oplosmiddelen zoals trichloorethyleen of gelijksoortige middelen mogen niet worden gebruikt.

Spoel de robot af met ruim schoon water. Laat uw robot niet in de zon drogen aan de rand van het zwembad.

De robot moet worden opgeslagen op de hiervoor bestemde transportwagen om snel te drogen.



Schema 12

Plaats de achterwielen in de blokkeringen (Schema 12-1).

Kantel het apparaat zodat het op natuurlijke wijze in de opslagpositie rijdt (12-2).

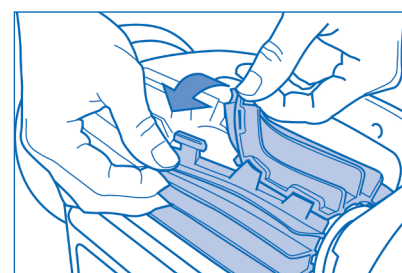
**HERINNERING:** de kabel van de robot moet zijn afgekoppeld van het bedieningskastje voordat u de robot uit het bad verwijdert. Rol de kabel van de robot op de haken achter op de transportwagen, beginnend bij de robot.

## 5 / VERVANGEN VAN DE BORSTELS

De robot is voorzien van pvc borstels. Deze zijn uitgerust met slijtageaanduiding. Om ervoor te zorgen dat uw robot altijd perfect presteert, moet u de borstels vervangen zodra één van de slijtageaanduidingen is bereikt (zelfs als de slijtage niet gelijkmatig is).

Wij raden u aan om de borstels te vervangen na twee seizoenen.

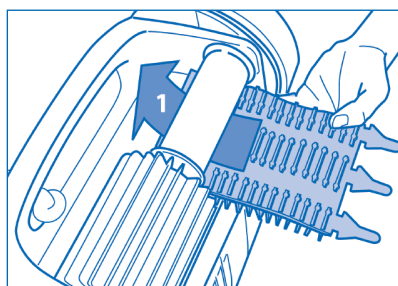
Om de versleten borstels te verwijderen haalt u de lipjes uit de gaten waarin ze bevestigd zijn (Schema 13-1).



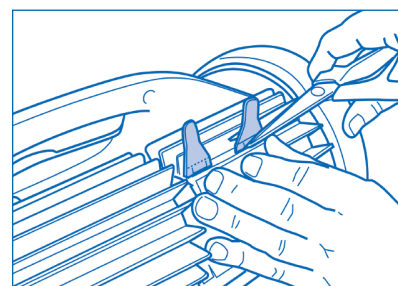
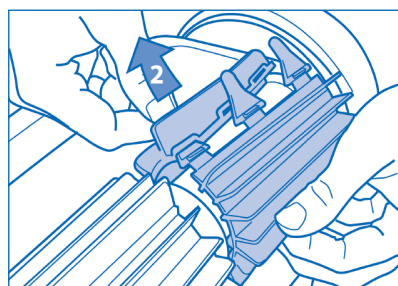
Schema 13

Om de nieuwe borstels te monteren voert u de kant zonder lipjes onder de borstelhouder door (Schema 14-1). Rol de borstel om de houder heen en steek de lipjes in de bevestigingsgaten. Trek aan het uiteinde van elk lipje (14-2) om het randje door het bevestigingsgat te trekken.

Knip de lipjes af met een schaar zodat ze net zo lang zijn als de andere lamellen. Herhaal dit voor de tweede borstel.



Schema 14

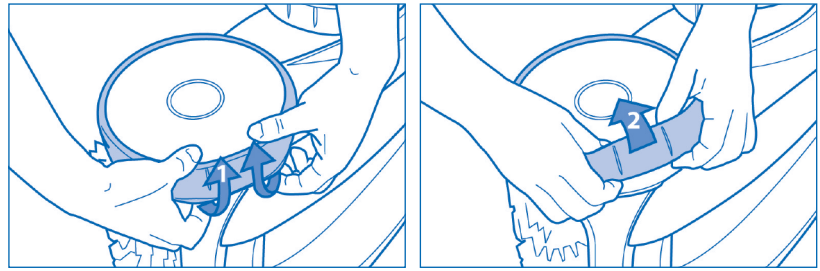


## 6 / VERVANGEN VAN DE BANDEN

### 6.1. DEMONTEREN VAN VERSLETEN BANDEN

Trek aan de achterkant van de oude band (**Schema 15-1**) om de rand van de band van het wiel te verwijderen.

Verwijder de versleten band (**15-2**).



Schema 15

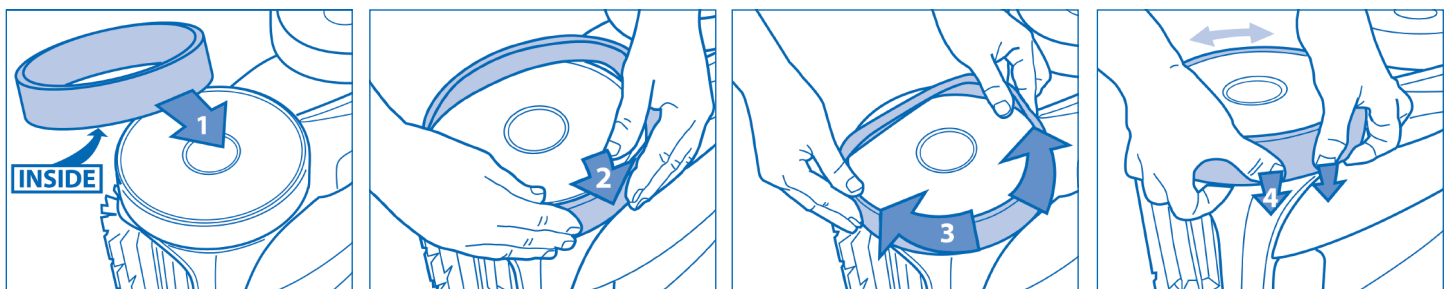
### 6.2. MONTEREN VAN DE NIEUWE BANDEN

Plaats de band boven het wiel (**Schema 16-1**). Let op de oriëntatie van het wiel: de markeering "inside" moet zich aan de binnenkant van het wiel bevinden.

Plaats een gedeelte van de band op het wiel en pas de rand in de ribbel van het wiel (**16-2**).

Plaats de rest van de band op het wiel en controleer dat de randen goed in de ribbel van het wiel passen (**16-3**).

Pas de binnenste rand van de band op de ribbel van het wiel (**16-4**). Draai het wiel langzaam indien nodig.



Schema 16

## 7 / INDIEN ZICH EEN PROBLEEM VOORDOET...

### De robot blijft niet goed op de bodem van het bad:

Er blijft lucht in het huis van het apparaat zitten. Herhaal het onderdompelen door stap voor stap de etappes uit de paragraaf 'De robot onderdompelen' aan te houden.

### De robot klimt niet (meer) omhoog langs de wanden:

Hiervoor kunnen twee redenen zijn:

- de filter is vol of verstopt: u moet de filter reinigen;
- hoewel het water helder lijkt, zijn er microalgen aanwezig in uw zwembad, die niet met het blote oog zichtbaar zijn maar die de wanden zo glad maken dat de robot niet omhoog kan klimmen. Voeg curatief chloor toe en laat de pH licht dalen. Laat de robot niet in het water terwijl u de chloorbehandeling uitvoert.

### Bij het starten beweegt de robot niet:

- Controleer of het stopcontact waarop het bedieningskastje is aangesloten wel wordt gevoed.
- Controleer of u een van de twee reinigingsprogramma's hebt gekozen, controleer of het lichtje bij het gekozen programma aan is.

Als het probleem niet is opgelost, neemt u contact op met uw verkoper.


### De twee lichtjes voor programma I en II knipperen om de beurt:

Uw robot heeft een probleem of er is een storing opgetreden tijdens het functioneren.

- Haal de stekker uit het stopcontact en wacht 20 seconden voordat u het bedieningskastje weer aansluit.
- Controleer of de kabel correct is aangesloten op het bedieningskastje.
- Controleer of het draaien van de borstels of de schroef niet wordt verhinderd door vuil.
- Reinig het filter.
- Start vervolgens een nieuw reinigingsprogramma.

Als het probleem niet is opgelost, neemt u contact op met uw verkoper.

### Wat te doen als het lichtje knippert:

Het knipperende lichtje geeft aan dat verschillende problemen zich kunnen hebben voorgedaan die invloed hebben op de bedieningen of de robot. Deze informatie betreft niet altijd ernstige problemen. Druk op de toets  om het knipperlichtje te doven. Vervolgens start u een nieuwe cyclus:

- Als de robot gedurende ongeveer 5 minuten zonder problemen functioneert, gaat het om een klein probleem.
- Als het lichtje nog steeds knippert, controleert u de robot volgens de volgende procedure. Als het lichtje blijft knipperen na deze controles, moet u contact opnemen met uw verkoper. U mag in geen geval het bedieningskastje openen.

*Probleem:* het lichtje gaat knipperen zodra u het apparaat inschakelt (,a ong. 20 seconden).

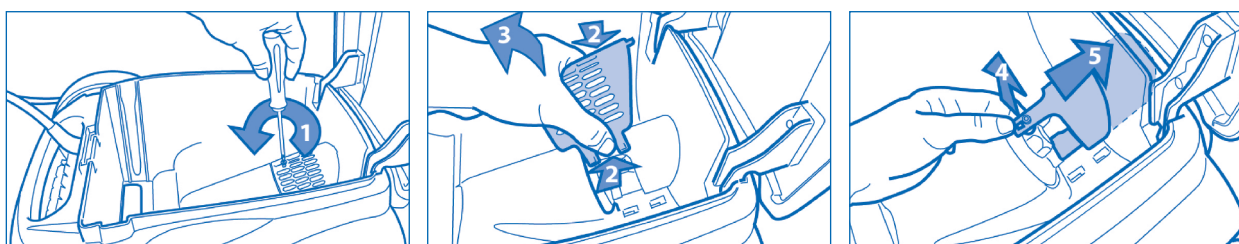
#### Oplossing:

- Controleer of de drijvende kabel is aangesloten op het bedieningskastje.
- Koppel de drijvende kabel los van het bedieningskastje en sluit hem weer aan.
- Verzekert u ervan dat de robot zich geheel onder water bevindt.
- Start vervolgens een nieuwe reinigingscyclus, controleer of de schroef draait (wateruitlaat achter de robot) en dat de twee wielen ook draaien.
- Als de schroef niet draait, controleert u of deze niet door vuil wordt geblokkeerd.

#### Procedure:

- Verzekert u ervan dat de kabel van het bedieningskastje uit het stopcontact is gehaald of dat de drijvende kabel ontkoppeld is van het bedieningskastje.
- Open het deksel. Verwijder de filter.

Schema 17



- Schroef de schroef van het rooster los (**Schema 17-1**).
- Druk op de randen van het rooster (**17-2**) terwijl u het omhoog trekt (**17-3**).
- Til het uiteinde van de stroomgeleider op (**17-4**) terwijl u deze uit het apparaat verwijdert (**17-5**).
- Reinig de schroef of de stroomgeleider en monteer alle onderdelen weer correct in de robot.
- Controleer opnieuw het functioneren van de robot in het zwembad: als de schroef niet draait moet u contact opnemen met uw verkoper.

Als één of beide wielen niet draaien moet u contact opnemen met uw verkoper.

*Ander probleem:* het lichtje gaat knipperen tijdens de reinigingscyclus.

#### Oplossing:

- Als de robot gedurende 60 seconden lucht aanzuigt, gaat het lichtje knipperen. Dompel het apparaat opnieuw onder in het zwembad.

## 8 / CONFORMITEIT

Dit apparaat is ontworpen en gebouwd volgens de volgende normen:

Volgens de richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit: 2004/108/EC en de normen:

EN 55014-1: 2000 +A1:2001 +A2:2002

EN 55014-2: 1997 +A1:2002

IEC60335-2-41 5 (3e editie) + A1 : 2004

IEC 60335-1 : 2001 (4e editie) (incl. corr. 1 :2002) + A1 2004 (incl. corr. 1 : 2005) + A2 : 2006 (incl. corr.: 2000)

Volgens de laagspanningsrichtlijn: 2006/95/EC en de normen:

EN 60335-1: 2002 + A1:2004 + A2:2006 +A11:2004 + A12:2006

EN 60335-2-41: 2003 +A1:2004

waaraan hij voldoet.

Het product is getest in normale gebruiksomstandigheden.

VEILIGHEIDSNORMEN:

De Vortex™3-Vortex™4 wordt door de ETL geklasseerd als conform aan de eisen met betrekking tot de IEC 60335-2-41.



### CONFORMITEIT R & TTE: VORTEX™4

BZT - ETS certification GmbH, verklaart onder haar verantwoordelijkheid dat het product ERONE O24A van de onderneming ELPRO INNOTEK s.p.A, Via Piave, 23 - 131020 waarop de onderhavige verklaring betrekking heeft voldoet aan de betreffende normen en normalisatiedocumenten;

> EN 300 220-3 V1.1.1 (2000-09): elektromagnetische compatibiliteit en radiofrequentie bereiken (ERM), apparaten met klein bereik (SRD); radioapparatuur te gebruiken binnen de frequentieband van 25 MHz tot 1000 MHz voor vermogens tot 500mW.

Deel 3: Geharmoniseerde EN norm aangaande de essentiële eisen volgens artikel 3.2 van de richtlijn R & TTE.

> EN 301 489-03 (2000-07): elektromagnetische compatibiliteit en radiofrequentie bereiken (ERM); norm voor elektromagnetische compatibiliteit (EMC) voor radioapparatuur en diensten.

Deel 3: specifieke voorwaarden voor apparaten met een klein bereik (SRD) functionerend op frequenties tussen 9kHz en 40 GHz.

> EN 60 065 (1998): audio, video en analoge elektronische apparaten. Veiligheidseisen.

## 9 / ALGEMENE SPECIFICATIES

Voedingsspanning bedieningskastje: 220-240 VAC ; 50 Hz      Gewicht van de robot: 9,5 kg

Voedingsspanning robot: 30 VDC      Verpakt gewicht: 19 kg

Geabsorbeerd vermogen: 150 W max      Theoretische gereinigde breedte: 270 m

Lengte kabel: 18 m of 21 m (Vortex™4)      Pompdebiet: 16 m<sup>3</sup>/u

Afmetingen van de robot (LxDxh): 43x48x27 cm      Looptijd cycli: 1.30 uur en 2.30 uur

Afmetingen van de verpakking (LxDxh): 56x56x56 cm

De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder voorafgaande waarschuwing te wijzigen.

Hoewel des robots Vortex™3 - Vortex™4 in een groot aantal verschillende zwembaden getest zijn.



# 10 / UW GARANTIE

De huidige voorwaarden komen overeen met de geldende Franse wetten op het moment van uitgifte en zijn van toepassing op de robots Vortex™3 & Vortex™4.

## VOORWAARDEN

Wij garanderen dat al het materiaal technisch onberispelijk is en geen materiaal- of productiefouten vertoont. Het voldoet aan de evolutie van de techniek en de heersende regels op het moment van de vermarking ervan. Latere wijzigingen die op onze producten worden uitgevoerd (verbeteringen of wijzigingen in verband met de technologische vooruitgang) kunnen geen reden zijn voor interventie van onze kant. De garantie is beperkt tot de reparatie of vervanging van het apparaat, als een conformiteitsfout wordt erkend. De keuze van de oplossing is aan ons. Geen enkele aanspraak op de garantie kan hoger zijn dan de directe ondergane schade of onredelijke kosten met zich meebrengen ten laste van de verkoper of de fabrikant. De garantie is van rechtswege geannuleerd indien het apparaat door een derde is geopend, die niet aan onze ateliers verbonden is of door ene door ons niet erkende reparateur, of als wijzigingen zijn aangebracht zonder onze schriftelijke toestemming. De garantie is eveneens van rechtswege geannuleerd indien het gebruik niet overeenkomst met de handleiding die bij het apparaat is geleverd bij aankoop hiervan. Elke wettelijke garantie zoals beschreven in artikel 1641 van het Burgerlijk Wetboek is van toepassing. Elke tekst die van kracht zou worden na uitgave van de onderhouds garantie, en waarvan de termen openbaar zijn, is automatisch van toepassing, zelfs als hij afwijkt van de onderhouds garantie.

## ZIJN VAN DE GARANTIE UITGESLOTEN:

- Normale slijtage van onderdelen als de banden, de borstels en de filter.
- Elektrische schade veroorzaakt door bliksem of een onjuiste elektrische aansluiting.
- Breuk door schokken of een onjuist gebruik (robot, accessoires en kabels inbegrepen).
- In geen geval kan een reparatie of vervanging uit hoofde van de garantie een vernieuwing of verlenging van de garantietermijn tot gevolg hebben.

## Looptijd van de garantie

De garantietermijn is vastgesteld op twee jaar vanaf de factuurdatum aan de eerste gebruiker.

## Onderwerp van de garantie

Tijdens de hierboven bepaalde garantietermijn, wordt elk onderdeel dat als defect wordt erkend gerepareerd of vervangen door een nieuw onderdeel of een goed functionerend onderdeel. Onder voorbehoud van alle Franse wettelijke bepalingen die van kracht zouden kunnen worden na uitgave van de onderhouds garantie, komen reiskosten en arbeidskosten ten laste van de gebruiker.

Indien een retour werkplaats nodig is, zijn de transportkosten voor rekening van de gebruiker, de arbeidskosten zijn voor rekening van de fabrikant.

De onbruikbaarheid van een apparaat in geval van reparatie geeft geen recht op vergoeding. De wettelijke garantie van de verkoper blijft van toepassing uit hoofde van artikel 4 van het decreet 78-464 van 24 maart 1978.

## Transportschade

Apparaten worden altijd getransporteerd voor het risico van de gebruiker. Voordat deze tekent voor ontvangst van het apparaat, moet hij de goede staat hiervan controleren.

Wij kunnen hiervoor niet aansprakelijk worden gesteld.

## WAARSCHUWING MET BETREKKING TOT HET GEBRUIK VAN DE ROBOT

### VORTEX™3- VORTEX™4 IN EEN ZWEMBAD MET EEN VINYL LINER

*De oppervlakte van sommige gedecoreerde vinyl liners kan snel verslijten en de motieven kunnen verdwijnen door het contact met voorwerpen als reinigingsborstels, speelgoed, opblaasbanden, chloorverspreiders en een automatische zwembadreiniger. De motieven van sommige vinyl liners kunnen krassen of slijten door wrijving, zoals met een zwembadborstel. De kleuren van sommige motieven kunnen vervagen tijdens de installatie van of het contact met voorwerpen in het zwembad. Vervaagde motieven, slijtage of krassen van vinyl liners vallen niet onder de aansprakelijkheid van Zodiac en worden niet gedekt door de beperkte garantie.*

# SUMÁRIO

<b>1 / A SUA SEGURANÇA</b>	<b>75</b>
<b>2 / PRECAUÇÕES NA UTILIZAÇÃO</b>	<b>75</b>
<b>3 / COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO</b>	<b>76</b>
<b>3.1. DESEMPACOTAMENTO</b>	<b>76</b>
<b>3.2. MONTAGEM DO CARRO DE TRANSPORTE</b>	<b>76</b>
<b>3.3. IMERSÃO DO ROBOT</b>	<b>76</b>
<b>3.4. LIGAÇÃO À CORRENTE</b>	<b>77</b>
<b>3.5. FUNCIONAMENTO</b>	<b>77</b>
<b>3.6. MODO TELECOMANDADO (VORTEX™ 4)</b>	<b>79</b>
<b>3.7. CONEXÃO À REDE (VORTEX™ 4)</b>	<b>79</b>
<b>3.8. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO</b>	<b>80</b>
<b>4 / LIMPEZA E MANUTENÇÃO</b>	<b>80</b>
<b>4.1. LIMPEZA DO FILTRO</b>	<b>80</b>
<b>4.2. LIMPEZA E ARMAZENAMENTO DO ROBOT</b>	<b>81</b>
<b>5 / MUDANÇA DAS ESCOVAS</b>	<b>81</b>
<b>6 / MUDANÇA DOS PNEUS</b>	<b>82</b>
<b>6.1. DESMONTAGEM DOS PNEUS USADOS</b>	<b>82</b>
<b>6.2. MONTAGEM DOS PNEUS NOVOS</b>	<b>82</b>
<b>7 / EM CASO DE PROBLEMAS...</b>	<b>82</b>
<b>8 / CONFORMIDADE</b>	<b>84</b>
<b>9 / CARACTERÍSTICAS GERAIS</b>	<b>84</b>
<b>10 / A SUA GARANTIA</b>	<b>85</b>



## **Eliminação do produto / Protecção do ambiente**

Em conformidade com as exigências da directiva REEE - 2002/96/CE (Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos), os produtos eléctricos e electrónicos em fim de vida devem ser destruídos em separado do lixo doméstico normal de forma a promover a reutilização, a reciclagem e outras formas de recuperação, assim como a limitação da quantidade de resíduos que devem ser eliminados e redução simultânea dos aterros. Aquando da eliminação deste produto, respeite as prescrições locais para a eliminação dos resíduos.

Não os deposite para a natureza, remeta-os antes a um centro de recolha especializado de equipamentos eléctricos e electrónicos em fim de vida e/ou informe-se junto do seu revendedor aquando da compra de um novo produto.

Caro(a) cliente,

Escolheu um robot com Tecnologia Vortex da ZODIAC e temos a agradecer-lhe a confiança depositada. O seu aparelho foi concebido, fabricado e controlado com o maior cuidado para lhe proporcionar o máximo de satisfação. Antes de o colocar em funcionamento, queira ler atentamente estes conselhos de utilização. Encontrará nos mesmos todas as informações necessárias para que o seu robot preste o máximo de serviços, com toda a segurança.

Para quaisquer informações adicionais, poderá procurar aconselhamento junto do seu revendedor, que é um profissional de piscinas e que saberá aconselhá-lo(a) sobre a utilização e manutenção do seu robot. Pode igualmente adquirir junto do mesmo peças de substituição e beneficiar de um Serviço Pós-venda qualificado.

**Registe o seu produto no nosso sítio Web [www.zodiac-poolcare.com](http://www.zodiac-poolcare.com):**

- **Seja o primeiro a receber informações sobre as novidades e promoções da Zodiac.**
- **Ajude-nos a melhorar continuamente a qualidade dos nossos produtos.**

## 1 / A SUA SEGURANÇA



**ATENÇÃO: É imperativo para respeitar as seguintes instruções.**

O seu robot foi fabricado em conformidade com as normas mais rigorosas.

Para desfrutar do seu aparelho com toda a segurança, respeite as seguintes indicações:

- Ligue a caixa de comando exclusivamente a tomadas de rede com dispositivo de protecção contra a corrente diferencial-residual até um máximo de 30 mA.
- Certifique-se de que a tomada de rede está constante e facilmente acessível.
- A caixa de comando não deve ser instalada num local passível de ser inundado.
- Posicione a caixa de comando a uma distância mínima de 3,5 metros em relação à borda da piscina, e evite que a mesma esteja sujeita a incidência solar directa.
- Nunca permita a utilização da piscina quando o robot estiver na piscina. Se a caixa cair acidentalmente na água, queira imperativamente desligá-la da tomada de rede antes de a recuperar.
- De forma a evitar riscos de choques eléctricos, nunca abra a caixa de comando electrónico. Solicite a assistência de um técnico qualificado.
- Nunca tente reparar o cabo de alimentação de rede. Contacte o Serviço Pós-venda para que os mesmos procedam à substituição por uma peça original para evitar situações de perigo.
- Utilize o aparelho na piscina se a temperatura da água estiver compreendida entre 10°C e 35°C.
- Desligue o cabo de alimentação de rede antes de proceder a qualquer operação de limpeza, manutenção ou reparação, e após qualquer utilização.

## 2 / PRECAUÇÕES NA UTILIZAÇÃO

Para preservar o seu robot Vortex e manter as suas capacidades de desempenho iniciais, aconselhamos que respeite algumas precauções:

- Não brinque com o robot ou com o cabo de forma a evitar acidentes.
- Remova quaisquer termómetros, brinquedos e outros objectos que possam danificar o robot.
- Proceda à imersão do robot antes de iniciar um ciclo de limpeza.
- Em situações em que a piscina esteja muito suja, nomeadamente aquando da colocação em funcionamento, remova quaisquer detritos de grande volume com a ajuda de uma rede para otimizar o desempenho do robot.
- **No final do programa de limpeza, aguarde 15 m antes de retirar o robot da água.**
- Não utilize o robot se estiver a fazer cloração de choque.
- Nunca cubra a caixa de comando durante o funcionamento do robot.
- Coloque o robot no carro assim que possível para não deformar o deflector flexível situado na entrada do filtro.

## 3 / COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

### 3.1. DESEMPACOTAMENTO

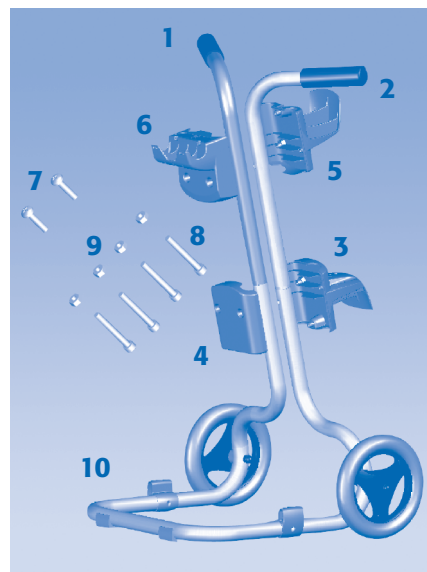
A embalagem deve conter os seguintes elementos:

- O robot, um carro de transporte, uma caixa de comando, um manual de utilização e **um telecomando (exclusivamente para o modelo robot Vortex™4)**.

Para desempacotar os elementos proceda como segue:

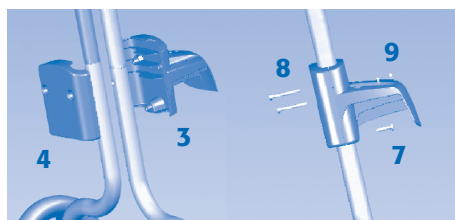
- Retire o saco que contém as peças do carro.
- Retire a caixa que está sobre o robot: esta contém a caixa de comando.
- Retire os 2 tubos superiores do carro.
- Retire a parte inferior do carro.
- Retire finalmente o robot.

Verifique se o aparelho não apresenta danos devido ao transporte (choques, peças partidas, etc.). Se constatar alguma anomalia, não hesite em contactar o seu revendedor antes de utilizar o robot.



Esquema 1

### 3.2. MONTAGEM DO CARRO DE TRANSPORTE



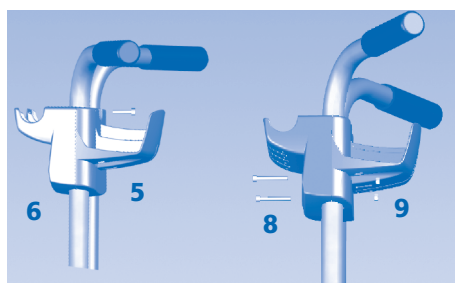
Esquema 2

a) Insira os tubos superiores (1) e (2) na parte inferior do carro. Os tubos devem ficar orientados para o lado do suporte do cabo como indicado no **esquema 1**.

b) Posicione o suporte do cabo (3) e a cobertura do mesmo (4) na parte inferior do carro. **Esquema 2**.

c) Coloque o parafuso (7) sob o suporte do cabo e aperte-o com a chave. **Esquema 2**.

d) Coloque 2 parafusos compridos (8), no suporte da cobertura mantendo as porcas (9) no suporte do cabo e aperte-os.



Esquema 3

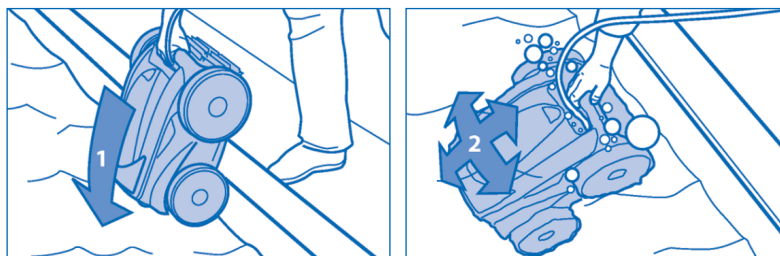
e) Posicione o suporte do cabo (5) e a sua cobertura (6) na parte superior dos tubos, coloque o parafuso (7) na parte superior do suporte do cabo e aperte-o com uma chave. **Esquema 3**.

f) Coloque os parafusos compridos (8), no suporte da caixa (6) mantendo as porcas (9) no suporte do cabo e aperte-os.

### 3.3. IMERSÃO DO ROBOT

**Não permita a utilização da piscina enquanto o aparelho estiver no interior da piscina.**

Mergulhe o robot na água (**Esquema 4-1**) na vertical e mova-o ligeiramente em todas as direcções (**4-2**) para que o ar no interior do mesmo saia.

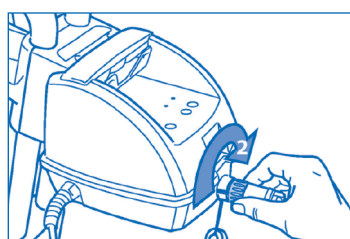
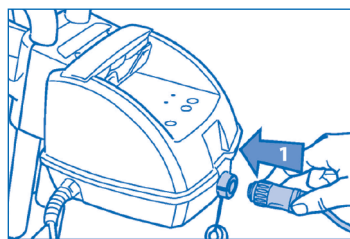


Esquema 4

É indispensável que o aparelho desça por si próprio e pouse no fundo da piscina. Estenda o cabo pela piscina.

Para um funcionamento otimizado, aconselhamos que coloque o carro com a caixa de comando a meio do comprimento da piscina.

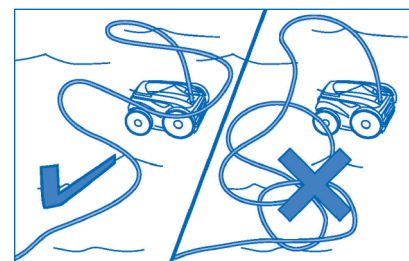
### 3.4. LIGAÇÃO À CORRENTE



Esquema 6

Para sua segurança e um bom funcionamento do robot, queira seguir as etapas seguintes:

- Coloque a caixa de comando a uma distância mínima de 3,5 metros em relação à borda da piscina evitando simultaneamente a exposição solar da mesma; pode ficar pousada no solo ou acoplada ao carro.
- Conecte o cabo do aparelho à caixa de controlo (**Esquemas 6-1 et 6-2**) e fixe-o devidamente ao apertar convenientemente o anel rodando-o para a direita. Certifique-se de que o conector está colocado devidamente. Se isso não suceder, reinicie a operação (**6-2**).
- Conecte o cabo de alimentação de rede. Ligue a caixa de comando exclusivamente a tomadas de rede com dispositivo de protecção contra a corrente diferencial-residual até um máximo de 30 mA (em caso de dúvida, contacte um electricista).



Esquema 5

**MUITO IMPORTANTE! Se utilizar uma extensão para a ligação do aparelho à electricidade de rede, tenha atenção para que a caixa de comando não fique a menos de 3,5 m da borda da piscina.**

### 3.5. FUNCIONAMENTO

#### 3.5.1. Descrição dos botões e dos indicadores



Programa I: O máximo de limpeza no fundo da piscina no mínimo de tempo. Duração de 1 h 30.



Programa II: Uma limpeza intensiva do fundo e das paredes até à linha de água. Duração de 2 h 30.



Botão Desligar: permite cortar a alimentação eléctrica do robot no final do ciclo.



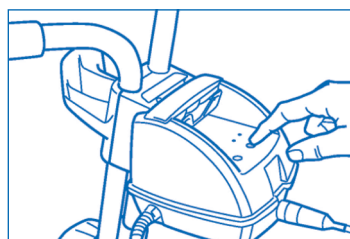
#### **EXCLUSIVAMENTE PARA O ROBOT VORTEX™4:**

Permite reduzir o tempo de limpeza em meia hora - 0,5 h

Permite prolongar o tempo de limpeza mais uma hora + 1 h.

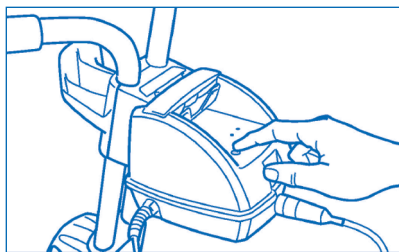


#### 3.5.2. Colocação em funcionamento





Esquema 7

- A partir do momento em que seja efectuada a ligação à corrente, a caixa de comando entra em modo de espera, a aguardar uma ordem de arranque.
- A colocação do robot em funcionamento é feita premindo o botão correspondente a um dos 2 programas de limpeza (**Esquema 7**). O indicador situado acima do programa seleccionado fica aceso. O robot arranca após alguns segundos e calculará a sua própria trajectória de limpeza.
- Pode alterar o programa de limpeza a qualquer dado momento durante o funcionamento do robot. Para o efeito, basta premir o botão correspondente a outro programa (I ou II). Será iniciado um programa de limpeza completo.



Esquema 8

**EXCLUSIVAMENTE PARA O VORTEX™4:**

- Dependendo do estado da piscina, também pode alterar o tempo de limpeza premindo o botão . É possível aumentar o tempo de limpeza em mais uma hora ou reduzi-lo em 30 minutos premindo o botão uma segunda vez. Uma terceira pressão do botão  permite regressar aos tempos de limpeza inicialmente predefinidos (1h30 ou 2h30).

A cada nova colocação em funcionamento, o modo e o tempo de funcionamento correspondem ao modo e ao tempo de actividade aquando da última paragem do aparelho.

- Para parar o robot durante o programa, prima o botão . **Esquema 8.**

**OBSERVAÇÕES:**

*Se premir o botão correspondente ao programa em utilização, a acção não produzirá qualquer efeito.*

*No final do programa, o robot pára mas continua ligado. Prima  para cortar a alimentação do robot.*

*Tendo em conta as variadas formas e feitios das escadas, é possível que o robot tenha dificuldades em limpar todos os degraus.*

*Quando o robot desce da parede é normal que se afaste da parede.*

*O robot reduz a potência de aspiração durante a fase de recuo. Alguns detritos podem não ser aspirados durante esta fase.*

*Se o robot aspirar ar na linha de água, um sistema de segurança permite-lhe regressar ao fundo após alguns momentos.*

*O robot tem a tendência para se virar e flutuar durante alguns momentos; isto não constitui uma avaria, passados alguns momentos, o robot regressa à posição normal.*

*Se a piscina tiver um alarme instalado, aconselhamos que encha a piscina devidamente para que o robot não toque repetidamente no alarme, o que o pode fazer disparar.*

*Recomendamos igualmente que a cobertura da piscina esteja aberta aquando da utilização do robot para uma limpeza no modo "fundo e paredes". Só no modo "apenas fundo" não existe risco de danos da cobertura.*

**3.5.3. Fim de programa****VORTEX™3**

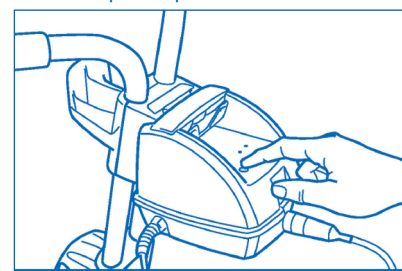
- O robot pára e o indicador luminoso correspondente ao programa permanece aceso. No final do ciclo, o robot precisa de uma fase de arrefecimento de 15 minutos para evitar eventuais danos ao nível das uniões; findos os 15 minutos, o indicador luminoso pisca para indicar que o robot pode ser retirado da piscina.

- Prima o botão . **Esquema 9.**

**VORTEX™4**

- O robot pára e os 4 leds piscam em sequência. Aguarde 15 minutos antes de retirar o robot da piscina; é o tempo de arrefecimento necessário para evitar eventuais danos ao nível das uniões.

- Prima o botão . **Esquema 9.**



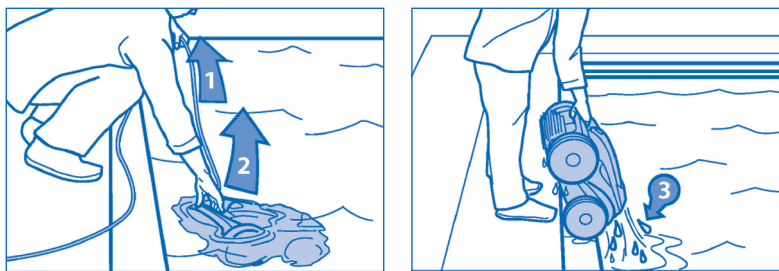
Esquema 9

**IMPORTANTE: Aguarde aproximadamente 1/4 de hora após o fim do programa antes de retirar o robot da água.**

- Se quiser iniciar outro programa depois da paragem do robot, prima o botão correspondente.

Antes de retirar o robot da piscina, desligue o cabo de alimentação de rede e desligue o cabo flutuante da caixa de comando.

Puxe o robot para si, puxando cuidadosamente o cabo (**Esquema 10-1**). Assim que o robot estiver dentro de alcance manual, pegue-o pela pega (**10-2**) e retire-o cuidadosamente da piscina para que a água no interior do mesmo seja evacuada para a piscina (**10-3**).



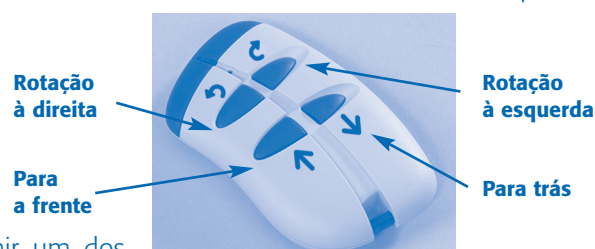
Esquema 10

**ATENÇÃO: Não puxe pelo cabo para tirar o robot da água.**

### 3.6. MODO TELECOMANDADO (VORTEX™4)

Pode orientar o robot como lhe convier por meio do telecomando. O telecomando dispõe de 4 botões:

- Para a frente
- Para trás
- Rotação à esquerda
- Rotação à direita



Para utilizar o telecomando, deverá premir um dos botões do mesmo quando o robot estiver na piscina. Uma pressão curta dos botões "para a frente" e "para trás" é suficiente para fazer o robot avançar ou recuar. Mantenha os botões "direita" ou "esquerda" para fazer o robot mudar de direcção.

Durante a utilização do comando, os 2 leds piscam alternadamente.

Para regressar ao modo automático, basta:

- Não premir os botões do telecomando durante um período mínimo de cerca de 45 segundos.
- Premir o botão ou .

#### Procedimento de emparelhamento:

Na eventualidade de substituição da caixa ou do telecomando, o novo telecomando deverá ser emparelhado com a caixa. Para isso :

1-Conecte o robot à caixa e ligue a caixa à alimentação de rede.

2-Prima (durante mais de 6 s) o botão + até os 2 leds piscarem .

3-Mantenha o botão do telecomando premido.

4-O led direito piscará 5 vezes e, de seguida, piscarão os 2 leds em simultâneo:



5-Quando os leds se apagarem, o telecomando estará emparelhado.

### 3.7. DÉMARRAGE SUR SECTEUR (VORTEX™4)

Este modo permite que a caixa de comando inicie um ciclo de limpeza ou previamente seleccionado aquando da detecção de uma fonte de energia externa (interruptor horário).

O ciclo iniciado pode ser um ciclo de apenas fundo ou um ciclo de fundo e parede : O led do programa em curso piscará.

O tempo de limpeza é de 2h30m, independentemente do ciclo seleccionado. Esta temporização não pode ser modificada. Programar o interruptor horário para um mínimo de 3 horas de funcionamento.

### Procedimento para activar a inicialização de ligação à rede eléctrica:

1-Ligue a caixa à rede eléctrica.

2-Para uma inicialização automática no modo **só fundo**, prima (mais de 3 s) os:  + .

3-Para uma inicialização automática no modo **fundo e parede**, prima (mais de 3 s) os:  + .

4-Os 2 leds piscarão em simultâneo: .

5-Aquando da próxima ligação à rede eléctrica, o robot iniciará automaticamente.

### Procedimento para anular a inicialização de ligação à rede eléctrica:

1-Ligue a caixa à rede eléctrica. Prima (durante mais de 6 s) o botão .

2-Os 2 leds piscarão em simultâneo: .

## 3.8. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Utilize o seu robot de limpeza o mais frequentemente possível. Desfrutará de uma piscina continuamente limpa e o filtro não ficará colmatado tão rapidamente.
- O robot deve ser utilizado em piscinas onde a qualidade da água corresponde aos seguintes parâmetros: Cloro < 2mg/l; pH compreendido entre 6,8 e 7,6; temperatura compreendida entre 10°C e 35°C.
- Não deixe o robot constantemente dentro de água.
- Não deixe a caixa exposta ao sol depois de utilizar o robot.
- Se uma parte da piscina não ficar devidamente limpa, alterne o local de imersão do robot na piscina até encontrar um local que o permita.
- O comportamento do robot é amplamente influenciado pelo entrelaçamento do cabo. Estenda o cabo ao sol e desentrelace-o de tempos a tempos para que este retorne a sua forma inicial.
- O comportamento do robot pode ser influenciado pelo jacto ao nível das bocas de enchimento, nomeadamente aquando do funcionamento da bomba de filtragem. Nesse caso, aconselhamos que coloque o robot em funcionamento afastado do alcance da bomba de filtragem.

**IMPORTANTE: Não utilize o robot se estiver a fazer cloração de choque na piscina!**

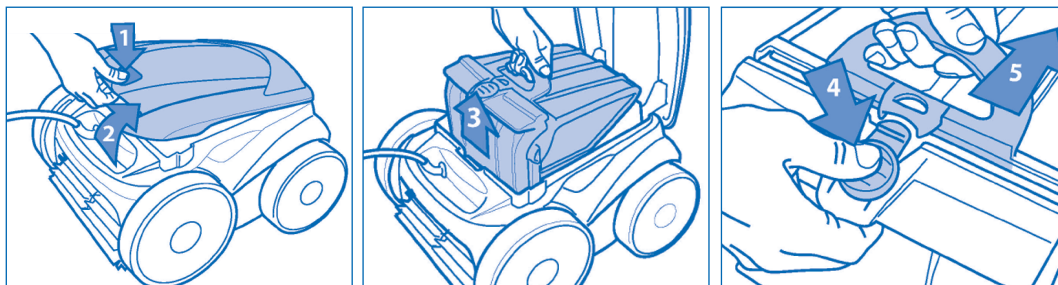
## 4 / LIMPEZA E MANUTENÇÃO

### 4.1. LIMPEZA DO FILTRO

É aconselhável limpar o filtro no final de cada programa.

**NÃO ESQUECER:** *Certifique-se de que o cabo de alimentação está desligado da tomada de rede ou que o cabo flutuador está desligado da caixa de alimentação.*

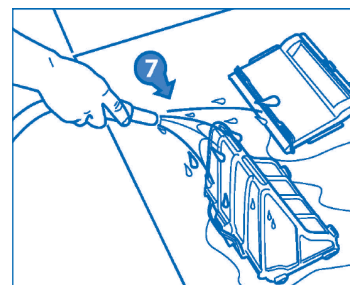
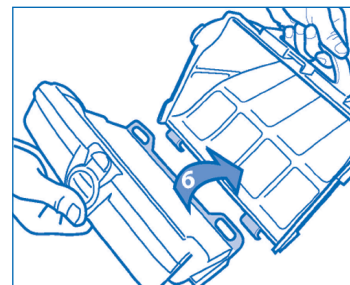
- Prima o botão (**Esquema 11-1**) da tampa de acesso ao filtro.
- Levante a tampa (**11-2**) completamente até esta ficar segura na vertical.
- Retire o suporte do filtro e o filtro por meio da pega (**11-3**).
- Prima o botão do suporte do filtro (**11-4**) e desloque o filtro para trás (**11-5**).



Esquema 11



- Separe o filtro do seu suporte (11-6).
- Esvazie o filtro e limpe-o com água corrente (**Esquema 11-7**).
- Lave igualmente o suporte do filtro e retire quaisquer eventuais detritos que estejam no interior do mesmo.
- Reinstale o filtro no suporte e volte a colocar o conjunto no robot.
- Baixe a tampa e certifique-se de que esta fica devidamente fechada e trancada.



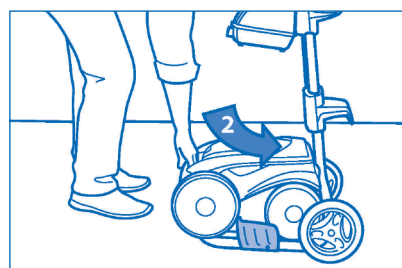
Esquema 11

#### 4.2. LIMPEZA E ARMAZENAMENTO DO ROBOT

O robot deve ser limpo regularmente com água límpida ou ligeiramente saponosa, excluindo quaisquer solventes como tricloroetileno ou equivalentes.

Lavar o robot abundantemente com água límpida. Não deixar o robot a secar ao sol à borda da piscina.

O robot deve ser armazenado no carro destinado ao efeito para que seque rapidamente.



Esquema 12

Posicione as rodas traseiras sobre os elementos de fixação (**Esquema 12-1**).

Incline o aparelho para que este role naturalmente para a sua posição de armazenamento (**12-2**).

**NÃO ESQUECER:** O cabo do robot deve ser desligado da caixa de comando antes de o robot ser retirado da piscina. Enrole o cabo do robot nos suportes situados na parte posterior do carro, desconectado do robot.

## 5 / MUDANÇA DAS ESCOVAS

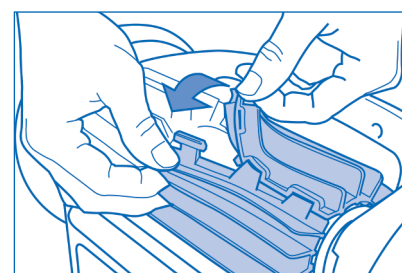
O robot está equipado com escovas em PVC. Estas estão munidas de indicadores de desgaste. Para que o seu aparelho de limpeza esteja sempre perfeitamente funcional, deve substituir as escovas assim que um dos indicadores de desgaste esteja evidente (mesmo que o desgaste das lamelas não seja homogéneo).

É aconselhável mudar as escovas ao fim de duas épocas de utilização.

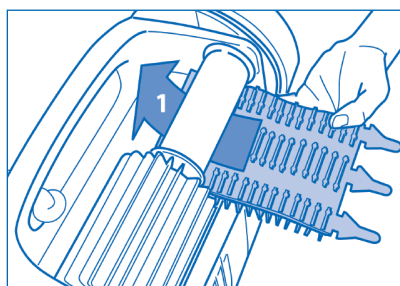
Para remover as escovas gastas, remova as linguetas dos orifícios em que estas estão fixas (**Esquema 13-1**).

Para colocar as novas escovas, enfie a aba sem linguetas no suporte de escova (**Esquema 14-1**).

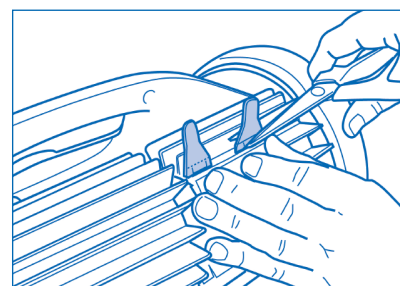
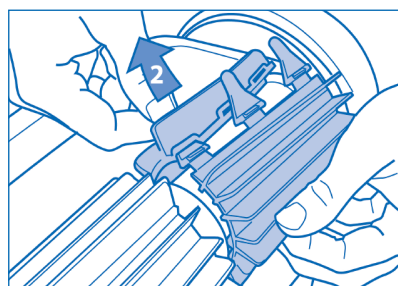
Rode a escova à volta do seu suporte e aplique as linguetas nos orifícios de fixação. Enfie a extremidade de cada lingueta (**14-2**) para passar o rebordo pela abertura. Corte as linguetas com uma tesoura para que estas fiquem ao nível das lamelas. Volte a proceder a estas operações com a segunda escova.



Esquema 13



Esquema 14

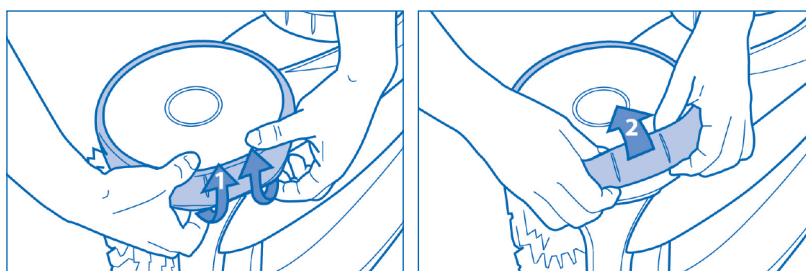


## 6 / MUDANÇA DOS PNEUS

### 6.1. DESMONTAGEM DOS PNEUS USADOS

Puxe a parte posterior do pneu gasto (**Esquema 15-1**) de forma a desencaixar o rebordo do pneu da roda.

Retire o pneu gasto (**15-2**).



Esquema 15

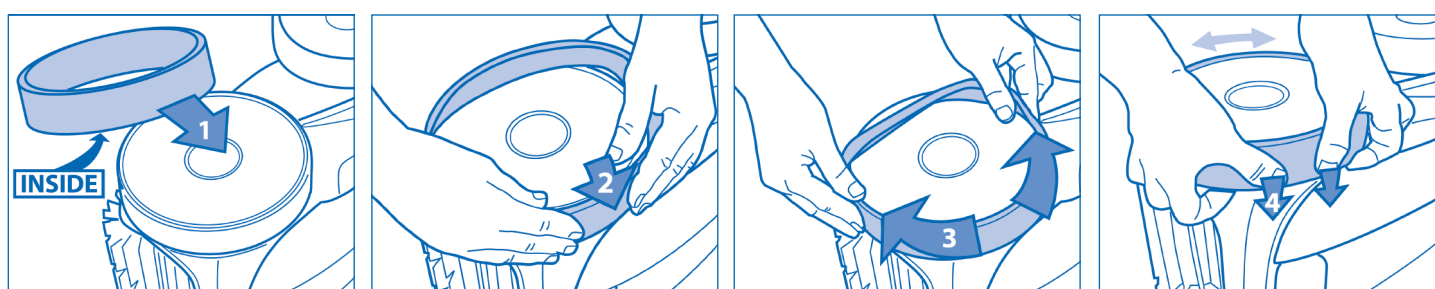
### 6.2. MONTAGEM DOS PNEUS NOVOS

Coloque o pneu sobre a roda (**Esquema 16-1**). Tenha em atenção a orientação do pneu; A marcação "inside" nas faixas deve ficar do lado interior da roda (em relação ao aparelho).

Coloque uma secção de pneu sobre a roda e ajuste a margem da ranhura na roda (**16-2**).

Posicione o resto do pneu sobre a roda e verifique se as margens estão devidamente ajustadas na ranhura da roda (**16-3**).

Ajuste a parte interior do pneu sobre a ranhura da Dora (**16-4**). Rode-a cuidadosamente se necessário.



Esquema 16

## 7 / EM CASO DE PROBLEMAS...

### O robot não fica devidamente pousado no fundo da piscina:

Ainda existe ar no interior do aparelho. Volte a efectuar as operações de imersão respeitando na íntegra as etapas descritas no capítulo "Imersão do robot".

### O robot não sobe ou deixou de subir para as paredes:

Pode haver duas razões:

- O filtro está cheio ou sujo : basta limpá-lo;
- Embora a água pareça limpa, existem algas microscópicas na sua piscina, invisíveis a olho nu, que tornam as paredes escorregadias e impedem a aderência do robot. Proceda a uma cloração de choque e baixe ligeiramente o nível de pH. Não deixe o robot dentro de água durante o tratamento de choque.

### No arranque, o robot não executa nenhum movimento:

- Verifique se a tomada de rede na qual a caixa de comando está ligada tem corrente.
- Verifique se iniciou devidamente um dos 2 programas, verifique se o indicador do programa seleccionado está aceso.

Se o problema persistir, contacte o seu revendedor.


**Os 2 indicadores do programa I e II piscam alternadamente:**

O seu robot encontrou um problema ou surgiu uma avaria durante o funcionamento.

- Desligue a tomada de rede e aguarde cerca de 20 segundos antes de voltar a ligar a caixa de comando. Verifique se o cabo está devidamente conectado à caixa de comando.
- Verifique se não existem detritos a perturbar a rotação das escovas e/ou ao nível da hélice.
- Limpe o filtro.
- Inicie de seguida um novo programa de limpeza.

Se o problema persistir, contacte o seu revendedor.

**Resolução de avarias indicadas pela sinalização luminosa:**

Os indicadores luminosos piscam para indicar a presença de uma variedade de problemas que podem afectar a caixa de comando ou o robot. Estas informações não correspondem necessariamente a problemas graves. Premir o botão  para desligar o indicador luminoso. De seguida, iniciar um novo ciclo:

- Se o robot funcionar sem problemas durante aproximadamente 5 minutos, era um problema menor.
- Se o indicador continuar a piscar, verifique o robot por meio do processo descrito de seguida. Se o indicador continuar a piscar depois destas verificações, queira contactar o seu distribuidor. Não deve em situação alguma abrir a caixa de comando.

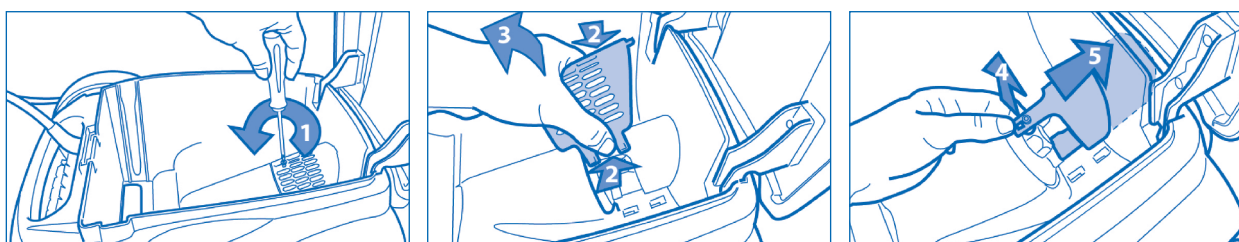
*Problema:* O indicador começa a piscar imediatamente após a colocação em funcionamento do aparelho (< 20 segundos).

**Solução:**

- Verifique se o cabo flutuador está ligado à caixa de comando.
- Desligue o cabo flutuador da caixa de comando e ligue-o novamente de forma correcta.
- Certifique-se de que o robot está devidamente imerso.
- De seguida, iniciar um novo ciclo de limpeza, verifique se a hélice roda (saída de água na parte posterior do robot) e se as rodas rodam.
- Se a hélice não rodar, verifique se a mesma não está bloqueada por detritos.

**Procedimentos:**

- Certifique-se de que o cabo da caixa de comando está devidamente desligado à tomada de rede ou que o cabo flutuador está desligado da caixa de comando.
- Levante a tampa. Retire o filtro.

**Esquema 17**

- Desaperte o parafuso da grelha (**Esquema 17-1**).
- Pegue nas extremidades da grelha (**17-2**) puxando-a para cima (**17-3**).
- Levante a extremidade do guia de caudal (**17-4**) retirando o aparelho (**17-5**).
- Limpe a hélice ou o guia de caudal e volte a montar todas as peças correctamente no robot.
- Verifique novamente o funcionamento do robot na piscina: Se a hélice não rodar, queira contactar o seu distribuidor.

Se uma ou as duas rodas não rodarem, queira contactar o seu distribuidor.

*Outro problema:* O indicador começa a piscar a meio do ciclo de limpeza.

**Solução:**

- Quando o robot aspira ar por um período de 60 segundos, o indicador começa a piscar. Imerja o aparelho novamente na piscina.

## 8 / CONFORMIDADE

Este aparelho foi concebido e construído consoante as seguintes normas:

Segundo a directiva de compatibilidade electromagnética: 2004/108/CE e as normas:

EN 55014-1: 2000 +A1:2001 +A2:2002

EN 55014-2: 1997 +A1:2002

IEC60335-2-41 5 (3ª edição) + A1 : 2004

IEC 60335-1 : 2001 (4ª edição) (incl corr1 :2002) + A1 2004 (incl corr1 : 2005) + A2 : 2006 (incl corr : 2000)

Segundo a directiva de baixa tensão: 2006/95/CE e as normas:

EN 60335-1: 2002 + A1:2004 + A2:2006 +A11:2004 + A12:2006

EN 60335-2-41: 2003 + A1:2004

Com as quais está em conformidade.

O produto foi testado em condições normais de utilização.

**NORMAS DE SEGURANÇA:**

Os robots Vortex™3 & Vortex™4 são classificados pela ETL como estando em conformidade com as exigências pertinentes da IEC 6060335-2-41.



### CONFORMIDADE R&TTE: VORTEX™4

A BZT - ETS Certification GmbH, declara sob a sua responsabilidade que o produto ERONE 024A da sociedade ELPRO INNOTEK S.p.A, Via Piave, 23 - 131020, ao qual se refere a presente declaração, está em conformidade com as normas e documentos de normalização referentes ao mesmo:

> EN 300 220-3 V1.1.1 (2000-09) : assuntos de espectro radioeléctrico e compatibilidade electromagnética (ERM); equipamento de pequeno alcance (SRD); Equipamento de rádio com níveis de potência até 500 mW, para a faixa dos 25 MHz a 1.000 MHz.

Parte 3: Norma EN harmonizada cobrindo os requisitos essenciais no âmbito do artigo 3.2 da directiva R&TTE.

> EN 301 489-03 (2000-07) : assuntos de espectro radioeléctrico e de compatibilidade electromagnética (ERM); Norma de compatibilidade electromagnética (EMC) para serviços e equipamentos de rádio. Parte 3: Condições específicas para aparelhos de pequeno alcance (SRD) operando em frequências entre 9kHz e 40 GHz.

> EN 60 065 (1998) : aparelhos áudio, vídeo e aparelhos electrónicos análogos. Exigências de segurança.

## 9 / CARACTERÍSTICAS GERAIS

Tensão de alimentação da caixa: 220-240 VAC ; 50 Hz

Tensão de alimentação do robot: 30 VCC

Potência absorvida: 150 W max

Comprimento do cabo: 18 ou 21 m (Vortex™4)

Dimensões do robot (LxCxA): 43x48x27 cm

Dimensões da embalagem (LxCxA): 56x56x56 cm

Peso do robot: 9,5 kg

Peso embalado: 19 kg

Amplitude de limpeza teórica: 270 m

Débito da bomba: 16 m³/h

Duração dos ciclos: 1h30 e 2h30

O fabricante reserva o direito de modificar estas especificações sem aviso prévio.

Apesar de os robots Vortex™3 & Vortex™4 terem sido testados numa grande variedade de piscinas, a Zodiac não assume qualquer responsabilidade relativamente à perfeita adaptação do robot a uma qualquer piscina em particular.

# 10 / A SUA GARANTIA

As presentes condições correspondem às leis francesas em vigor à data da sua impressão e são aplicáveis aos robots Vortex™3 e Vortex™4.

## CONDIÇÕES

Garantimos que todos os materiais são tecnicamente irrepreensíveis e estão isentos de defeitos de materiais ou de fabrico e que correspondem à evolução da técnica e às regras da arte em vigor no momento de colocação no mercado.

Quaisquer modificações posteriores efectuadas nos produtos (melhorias ou modificações que façam parte da tecnologia avançada do produto) não concedem o direito a uma intervenção da nossa parte. A garantia é limitada à reparação ou substituição do aparelho, se for reconhecido um defeito de conformidade. A escolha da solução é deixada ao nosso critério, sendo que nenhuma activação da garantia deverá ser superior ao prejuízo directo decorrente, e não pode implicar custos desmesurados ao encargo do vendedor ou do fabricante. A garantia será anulada de pleno direito se o aparelho for alvo de intervenção de terceiros, exteriores às nossas oficinas, ou de um reparador não certificado por nós, ou se as modificações tiverem sido efectuadas sem o nosso consentimento escrito. A garantia será igualmente invalidada de pleno direito na eventualidade de utilização não conforme ao manual do utilizador que acompanha o aparelho aquando da sua compra. São aplicáveis todas as garantias legais correspondentes descritas no Código Civil. Qualquer texto que entrar em vigor após a edição da presente garantia, e cujos termos sejam de ordem pública, serão automaticamente aplicáveis mesmo que diferentes dos actuais.

## ESTÃO EXCLUÍDOS DA GARANTIA:

- O desgaste normal das peças de desgaste como as pneus, as escovas ou os filtro.
- Os danos eléctricos causados por relâmpagos ou ligações eléctricas deficientes.
- A quebra devido a choques ou utilização indevida (robot, acessórios e cabos incluídos).
- Em caso algum, a reparação ou substituição efectuada ao abrigo da garantia terá como efeito a prorrogação ou renovação do período de garantia do aparelho.

## Duração da garantia

A duração da garantia está fixada em dois anos a contar da data de facturação ao primeiro utilizador.

## Objecto da garantia

Durante o período da garantia definido acima, todas as peças reconhecidas pelo construtor como defeituosas serão restauradas ou trocadas por uma peça nova ou em bom estado de funcionamento. Sob reserva de todas as disposições legais portuguesas de ordem pública que possam entrar em vigor após a edição da presente garantia, os custos de deslocação e de mão-de-obra serão do encargo do utilizador.

Na eventualidade de serem remetidas a uma oficina, os custos de transporte serão ao encargo do cliente, as despesas de mão-de-obra serão ao encargo do construtor.

A imobilização e a privação de desfrute de um aparelho em caso de eventual reparação não concedem direito a qualquer indemnização. Em qualquer situação a garantia legal do vendedor continua a ser aplicável em virtude da legislação correspondente.

## Avárias decorrentes do transporte

Os aparelhos viajam sempre sob responsabilidade de riscos e perigos do cliente.

Pertence a este último, antes da recepção do aparelho, a verificação do seu estado. Não assumimos qualquer responsabilidade a este respeito.

## AVISO RELATIVO À UTILIZAÇÃO DO ROBOT VORTEX™3 - VORTEX™4 NUMA PISCINA COM REVESTIMENTO VINÍLICO

*A superfície de alguns revestimentos vinílicos com motivos pode ser desgastada muito rapidamente e os motivos podem desaparecer devido ao contacto com objectos como as escovas de limpeza, brinquedos, flutuadores, distribuidores de cloro, e dispositivos de limpeza automática da piscina. Os motivos de alguns revestimentos vinílicos podem igualmente ficar danificados ou desgastados pelo simples atrito, como o resultante de uma escova de limpeza. A cor de alguns motivos pode igualmente desaparecer durante a instalação ou na eventualidade de contacto com objectos presentes na piscina. Os motivos apagados, desgastados ou deteriorados dos revestimentos vinílicos não são responsabilidade da Zodiac e não são abrangidos pela garantia limitada.*



# ZODIAC

Ed. 08-10 - PAO Concept - Zodiac Pool Care Europe - S.A.S.U au capital de 400 000 € - 395 068 679 RCS Nanterre - W2088A

**ZODIAC POOL CARE EUROPE**  
**BP 90023**  
**49180 St Barthélémy d'Anjou cedex - France**  
**[www.zodiac-poolcare.com](http://www.zodiac-poolcare.com)**

